

# La Noticia™

15 al 21 de septiembre del 2010 • SEMANAL

Al Servicio de la Comunidad Latinoamericana

Año 14 • Nº 648

*The Spanish-Language Newspaper*

**FREE/GRATIS**  
704-568-6966

**Locales - CMS**

## Proponen modificar 37 escuelas y cerrar 14



Treinta y siete de las 175 escuelas del sistema escolar de Charlotte Mecklenburg (CMS) podrían presentar ciertos cambios y 14 se podrían fusionar o cerrar el próximo año escolar.

Pág. 10 >>

**Comunidad**

## Llega consulado mexicano a Concord

Rosario Machicao



El sábado 25 de septiembre llega el Consulado Mexicano móvil a Concord, a la escuela Concord High School, se atenderá desde las 9:00 a.m. solicitudes de pasaportes y matrículas consulares.

Pág. 12 >>

**Inmigración**

## Dudas del inmigrante

Jordan G. Forsythe

¿Debe sacar dos pasaportes un niño que tenga doble nacionalidad y que vaya a viajar fuera del país?

Pág. 21 >>

**Especial**

# Resaltan aporte de mexicanos en Carolina del Norte

Rosario Machicao



La comida, la música, la danza, son algunas expresiones de la cultura mexicana que se puede disfrutar en las Carolinas. En la foto algunos de los platos típicos del Restaurante Don Pedro.

La comunidad mexicana de las Carolinas celebra este 16 de septiembre los 200 años de la independencia de México. Según el Cónsul General de México en Raleigh, Carlos Flores-Vizcarra, en Carolina del Norte viven alrededor de 420,000 mexicanos, mientras que en Carolina del Sur son cerca de 100,000. En esta edición de La Noticia se destaca la contribución a la economía de estos trabajadores, así como su aporte a la cultura.

Pág. 6, 7, 8 >>

**Locales**

## Organización de ayuda sufre la barrera del idioma

Amy Cowman



La organización Crisis Assistance Ministry busca voluntarios bilingües, debido al creciente número de personas que necesitan ayuda de la comunidad latina.

Pág. 5 >>

**primerafila - Latin American Excelente Awards**

## Diez ganadores en décima segunda entrega

Rosario Machicao



Disfrute las imágenes de la décima segunda entrega de los Latin American Excelente Awards celebrados la noche del 10 de septiembre, en donde se entregaron \$15,000 en becas. Algunas de las fotografías de esta gala están publicadas en nuestra página: [facebook.com/LaNoticiaFB](http://facebook.com/LaNoticiaFB)

Págs. 24 y 25 >>

*Voting, a Requisite for Reform*

pág. 16 >>



SYLVIA ESPERZA  
Paralegal



JUDITH RODRIGUEZ  
Coordinadora de  
Reclamos Hispánicos



BLANGHEE REYES  
Paralegal



TODD MIZINGO  
Abogado



BRENDA DELUNA  
Paralegal



FERNANDO CARDOSO  
Ajustador con Licencia



JOSÉ ORTIZ  
Ajustador con Licencia



TAINA RAMIREZ,  
Paralegal

## ¿Lastimado? Hablamos su idioma.

Nuestra firma de abogados en lesiones personales cuenta con sucursales en toda Carolina del Norte. Tenemos personal proveniente de países latinoamericanos que hablan su idioma y conocen sus necesidades culturales y las de su caso. Llámenos para una consulta gratuita relacionada con casos de:

Accidentes automovilísticos / Negligencia médica  
Lesiones físicas en el lugar de trabajo

**704-341-5558**

o llame las 24 horas al 1-888-298-3373

Consultas a  
domicilio.

*Lanier*  
LAW GROUP, P.A.

10130 Mallard Creek Road, Ste. 300, Charlotte, NC 28262  
www.lanierlawgroup.com



Lisa Lanier  
Abogada

## Si tiene dolor llame al mejor doctor, al Dr. DeMaine

Tratamientos naturales y personalizados

- Tratamiento sin cirugía para problemas de discos herniados, sciática y dolor de espalda crónico.
- Rehabilitación tras accidentes automovilísticos.
- Masajes terapéuticos

Todo nuestro personal es totalmente bilingüe

Llámenos ahora para su consulta completamente **¡Gratis!**

Transporte disponible



Lo último en equipos tecnológicos Quiroprácticos.

**DeMaine**  
CHIROPRACTIC & REHAB CENTERS

Aceptamos la mayoría de los seguros, y si no tiene seguro contamos con planes de descuento.



Visítenos en:  
Charlotte Norte  
504 Eastway Dr.,  
**704-372-6960**

Charlotte Sur  
6253 South Blvd.,  
(estacionamiento del Correo)  
**704-554-9711**



## ¿LESIONADO?

¡Llame para una consulta legal GRATIS y sin obligación!

Profesionales contestando su llamada las 24 horas

¡Solo cobramos si ganamos su caso!

Usted no tiene que navegar el sistema legal solo. Tenemos 70 profesionales incluyendo 19 empleados bilingües y dos abogados bilingües listos para ayudarlo. Mantenemos a nuestros clientes informados y peleamos por sus derechos.

Desde 1992 las Oficinas Legales de Michael A. DeMayo han ayudado a más de 30,000 víctimas de accidentes a ganar el dinero que se merecen. Trabajamos solo para usted y su familia, y nunca para las compañías de seguro.



Michael A. DeMayo



William B. Wallace

**www.DeMayoLaw.com**

Llámenos libre de Cargo 877-333-1000  
704-333-1000 • 1211 East Morehead Street  
Llame sin importar su estado migratorio



LAS OFICINAS LEGALES DE  
**MICHAEL A. DEMAYO L.L.P.**

Oficinas en Charlotte • Hickory • Monroe • Lumberton



# OFICINAS DE STEFAN R. LATORRE

## Abogado Hispano

Si conoces alguna persona que ha sido detenida por inmigración, yo puedo ayudarle a conseguir una fianza y representarlo en la corte de inmigración. En algunos casos, puedo conseguir que cancelen su deportación. Llámenos para una consulta. En casos de accidentes, la consulta es gratis y solo cobramos hasta cuando ganemos su caso.

### ACCIDENTES

- Accidentes de automóvil
- Accidentes de trabajo
- Muerte por negligencia
- Lesiones personales
- Cicatrices desfigurativas

### VIOLACIONES DE TRANSITO

- Manejando sin licencia o revocada
- Exceso de velocidad
- DWI (Manejando bajo influencia de alcohol o drogas)

### INMIGRACIÓN

- Fianzas (ICE)
- Deportaciones
- Peticiones de Familia
- Ciudadanía

### DEFENSA CRIMINAL

- Asalto \* Robos \* Drogas
- Violencia doméstica

### DIVORCIOS



Recuerde: Si usted no es totalmente bilingüe, su abogado debe serlo

**704-344-0004**  
2629 Central Ave.  
**CHARLOTTE**  
NC 28205

**828-323-1110**  
803 Highway 70 SW  
**HICKORY**  
NC 28602

**704-283-1100**  
423 W. Roosevelt Blvd.  
**MONROE**  
NC 28110

## ABOGADOS INMIGRACIÓN

**BUTLER & QUINN, PLLC**  
ATTORNEYS AT LAW

**HACEMOS TODO TIPO DE CASOS DE INMIGRACIÓN**

PLAN DE PAGOS DISPONIBLE

**LE AYUDAMOS EN TODO EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

**1ª CONSULTA GRATIS**

**VAMOS A CORTES DE INMIGRACION**

**LEY CRIMINAL Y CIVIL • 6521 Creedmoor Rd suite 205, RALEIGH, NC 27613**

**919.424.8371**

- DWI-DWLR, NO LICENCIA
- CASOS POR DROGAS Y ALCOHOL
- VIOLACIONES DE TRÁFICO
- VIOLACION DE PROBATORIA
- VIOLENCIA DOMÉSTICA
- TODO TIPO DE ACCIDENTES

Lina - Paralegal  
Brenda - Paralegal 704-340-8140  
Vania - Paralegal 704-302-3544

LE AYUDAMOS A OBTENER O LEVANTAR UNA FIANZA DEL ESTADO O DE INMIGRACIÓN

Melissa - Paralegal  
Sylvia - Paralegal 704-661-9940  
Erika - Paralegal  
Anita - Recepcionista  
Doris - Paralegal  
Karen - Paralegal

**704-569-9800**  
**1-866-471-2006**

•4801 E. INDEPENDENCE BLVD  
SUITE 700  
CHARLOTTE, NC 28212  
"EDIFICIO DORADO"

## Como un Angel

### Extensiones de Cabello

Antes después Antes después

Solo usamos la mas alta calidad en cabello 100% humano.

La Fusión es una técnica basada en una proteína llamada "Keratina" que es del mismo material del que esta hecho nuestro cabello.

**Mas de 60 diferentes técnicas de extensiones las más NATURALES y AVANZADAS.**

**100% Humano**

Sin usar ningún tipo de químicos ni pegamentos.

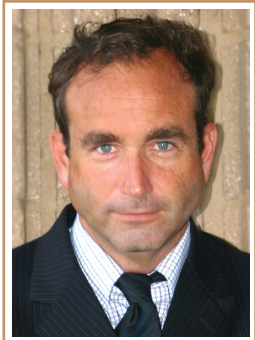
**Fusión y Microlines** las técnicas más avanzadas!!!

Llama hoy para tu cita al  
**704-363-5128**  
Hablamos español

# Abogados

Edificio Dorado - Piso 5 Oficina 500

Goldberg & Dohan, LLP  
ATTORNEYS AT LAW



George Goldberg  
ABOGADO

Resolvemos  
sus problemas

888-352-9243  
www.goldbergdohan.com

- Accidentes de trabajo
- Accidentes de auto
- Negligencia médica
- Tickets - DWI
- Inmigración

No le cobramos  
25% de sus cheques  
semanales

¡CONSULTA  
GRATIS!\*

\*En caso de accidente.



Lilly Latorre  
PARALEGAL

704-315-2057

4801 E. Independence Blvd., Charlotte, NC



Oficinas en Carolina del Norte, Carolina del Sur, Florida, Georgia, Nueva York, Nueva Jersey, Alabama, Colorado y Tennessee.

## Atropellan a niño y huyen de la escena

En asociación con:



Un niño de 6 años de edad resultó seriamente herido al ser golpeado por una furgoneta la noche del 8 de septiembre. Oficiales del Departamento de Policía de Charlotte Mecklenburg detuvieron a dos hombres a quienes se los acusa de huir de la escena de accidente.

El niño fue golpeado por una van Ford blanca en el 5300 de North Sharon Amity Road, entre Sham-

rock Drive y East W.T. Harris Boulevard.

El vehículo huyó de la escena, pero testigos anotaron el número de la matrícula y la policía detuvo el vehículo poco después del incidente.

La policía dice que Juan Carlos Carmona-López de 30 años de edad conducía la furgoneta, y fue acusado del crimen de huir de la escena. El pasajero, Rogelio Islas, fue detenido y acusado con un delito menor de no cooperar con la policía.

El niño fue llevado al hospital y su situación es estable. La policía continúa la investigación del caso.

## Probarán en indocumentados identificación por el ojo

El Gobierno probará, con inmigrantes indocumentados y durante dos semanas en octubre, la tecnología de identificación de las personas mediante imágenes del iris, informó el 13 de septiembre el Departamento de Seguridad Interna.

Las pruebas apuntan a "evaluar si este tipo de tecnología podría considerarse para su uso en el futuro", dijo la portavoz del Departamento, Amy Kudwa.

Entre 2005 y 2008 también se utilizó la tecnología en una veintena de aeropuertos de Estados Unidos para identificar a posibles pasajeros que estuviesen en el registro de personas sospechosas de actividades terroristas.

En 2007 las Fuerzas Armadas empezaron a registrar imágenes de iris de miles de iraquíes como parte de las actividades para identificar y seguir a sospechosos de actividades insurgentes.

Pero el uso de imágenes del iris todavía está lejos de competir con las huellas digitales en la identificación y detección de sospechosos porque no existen registros de volumen suficiente como para comparar las imágenes.

Ya hay una nueva generación de cámaras que, según sus fabricantes, capta imágenes hasta 6 pies de distancia y que ha atraído el interés de agencias gubernamentales y firmas financieras.

Los bancos han mostrado interés en esta tecnología para el uso, por ejemplo, en los cajeros automáticos donde la imagen del iris sería la identificación única del cliente autorizado para hacer transacciones.

Malvado, eterno, secreto, platónico.  
Todos los amores que caben en tu tele.



Con sólo apretar un botón, DIRECTV Más te transforma en la protagonista de tu propia historia de amor, donde cada noche te roban el corazón. Con más de 250 películas y más de 40 novelas a la semana, nunca te faltarán pasiones que vivir. Y todo con el servicio que te da una señal confiable el 99.9% del tiempo. Aquí vive tu entretenimiento. Todo el día. Todos los días.

Paquete  
ÓPTIMO MÁS™  
\$29.99  
al mes

GRATIS  
INSTALACIÓN ESTÁNDAR  
HASTA EN 4 HABITACIONES  
Sin necesidad de comprar equipo.

GRATIS  
SHOWTIME. POR 3 MESES\*\*  
Un ahorro de \$38.97

GRATIS  
UPGRADE  
AL DVR

Ofertas válidas hasta 10/6/10. Se requiere tarjeta de crédito (excepto en MA y PA). Sólo para clientes nuevos aprobados (se requiere arrendamiento). Arrendamiento del equipo \$5/mes por el segundo receptor y cada uno adicional. Servicio de DVR \$7/mes. Puede que se aplique un cargo de \$19.95 por envío y manejo. Puede aplicarse un cargo por impuesto de uso sobre el valor de venta al detalle de la instalación.

¡Llama ya! Y llena tu televisión de entretenimiento.

USAT SATELLITE INC 1-800-471-1873



## Oficina del Contador Albert F. Latorre



Contador  
Titulado  
en Contabilidad e  
Impuestos

Más de 15  
años de  
experiencia

### Asesorías

- Impuestos Individuales
- Pequeños Negocios
- Impuestos Corporativos
- Solucionamos Problemas con el IRS y Carolina del Norte
- Contabilidad para pequeños negocios

Latorre & Company, Inc.  
Edificio Dorado  
4801 E. Independence Blvd.  
Suite 500  
Charlotte, North Carolina 28210

¡Llámenos para una Consulta  
GRATIS!  
tel: 704.566.9006



Te sacamos  
de la Cárcel  
Bail Bonds

Fiancista  
Ariel Faccinetti

Te ayudo a salir de la cárcel  
lo más antes posible  
¡Lláname ahora mismo!

704-605-3267  
Estoy a sólo 10 minutos,  
24 horas al día.  
4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213

CRÉDITO EN LA FACTURA/DEERTA DE PROGRAMACIÓN: LÍMITE DE UNA OFERTA DE PROGRAMACIÓN POR CUENTA. Nombres y precios de los paquetes de promoción: ÓPTIMO MÀ \$44.99/mes. Al activar el sistema DIRECTV, el cliente recibirá instrucciones para la redención (incluido en su primera factura de DIRECTV, en un envío separado o si está en el estado de Nueva York lo recibirá del comercio minorista) y deberá aceptar y cumplir los términos de las instrucciones. Con el fin de recibir el crédito completo de \$15, el cliente deberá someter el reembolso por Internet y dar su consentimiento para recibir correos electrónicos antes de la redención del reembolso. Es necesaria una dirección de correo electrónico válida para efectuar la redención por Internet. El crédito puede comenzar a aplicarse en un plazo de 6 a 8 semanas después de someter el formulario de reembolso por Internet o por teléfono. El tiempo de la promoción depende de la fecha de redención. La cuenta debe estar en "Buenos términos" según lo determinado por DIRECTV a su entera discreción, para que se mantenga elegible. SI EL CLIENTE NO CONTACTA A DIRECTV PARA CAMBIAR EL SERVICIO ANTES DE FINALIZAR EL PERÍODO PROMOCIONAL, ENTONCES TODOS LOS SERVICIOS A LOS QUE SE SUSCRIBIÓ CONTINUARÁN AUTOMÁTICAMENTE A LOS PRECIOS VIGENTES E INCLUIRÁ EL CARGO POR ARRENDAMIENTO DE \$5/MES POR EL SEGUNDO RECEPTOR Y POR CADA RECEPTOR ADICIONAL. En ciertos mercados, la programación y los precios podrían variar.

\*\*ARRENDAMIENTO DEL SISTEMA POR 24 MESES: Se debe mantener 24 meses consecutivos de cualquier paquete de programación base de DIRECTV (\$29.99/mes o más) o cualquier paquete combinado de servicio internacional elegible. EN CASO DE NO ACTIVAR TODO EL EQUIPO DEL SISTEMA DE DIRECTV DE ACUERDO CON EL APÉNDICE DE ARRENDAMIENTO DEL EQUIPO PUEDE RESULTAR EN UN CARGO DE \$150 POR CADA RECEPTOR QUE NO SEA ACTIVADO. SI SE CANCELA EL SERVICIO ANTES DEL TÉRMINO DEL PLAZO CONTRATADO, DIRECTV PUEDE COBRAR UN CARGO POR CANCELACIÓN DE \$200 POR LOS MESES RESTANTES. TODO EL EQUIPO ES ARRENDADO Y DEBE SER DEVUELTO A DIRECTV TRAS LA CANCELACIÓN DEL SERVICIO O SE APLICARÁN CARGOS ADICIONALES POR EQUIPO NO DEVUELTO. PARA OBTENER MÁS DETALLES, VISITE directv.com O LLAME AL 1-800-DIRECTV. †UPGRADES DE LOS RECEPTORES: El reembolso instantáneo para el receptor avanzado requiere la activación del paquete CHOICE XTRA o uno superior; (paquete ÓPTIMO MÁS o uno superior); JadoWorld o cualquier paquete combinado de servicio internacional elegible que incluya la programación del paquete PREFERRED CHOICE (valorado en \$38.99/mes). El upgrade para receptores avanzados adicionales están disponibles por un cargo. INSTALACIÓN: Sólo instalación profesional estándar; la instalación personalizada tiene un cargo adicional.

La programación, los precios, los términos y las condiciones están sujetos a cambio en cualquier momento. Los precios se aplican al servicio residencial. Los impuestos no están incluidos. La recepción de la programación de DIRECTV está sujeta al Acuerdo del Cliente de DIRECTV; se puede obtener una copia en directv.com/legal y esta se incluirá en la primera factura. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV, el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV Más y ÓPTIMO MÁS son marcas comerciales registradas de DIRECTV, Inc. Todas las demás marcas comerciales y logotipos son propiedad de sus respectivos dueños.

# Organización de ayuda sufre la barrera el idioma

Amy Cowman

La organización Crisis Assistance Ministry busca voluntarios bilingües, debido al creciente número de personas que necesitan ayuda de la comunidad latina.

Glenda Galeas tiene dos niños y trabaja en la cocina de un restaurante. Ella dice que ha sido golpeada por la crisis económica reciente.

“Cada vez hubo menos y menos trabajo”, dice “antes, trabajaba 40 horas y ahora tal vez 20 ó 22 horas”.

Crisis Assistance Ministry ayuda con el pago del alquiler para quienes corren peligro de desahucio, paga las cuentas a quienes afrontan un posible corte de los servicios básicos por cuentas vencidas y proporciona otros artículos de primera necesidad.

La comunicación de las necesidades es crucial y se ha convertido en un verdadero desafío entre la organización y la comunidad latina.

“Desde que la economía cayó hubo un aumento del 100 por ciento de los casos que atendemos y esto no es ni el ocho o el nueve por ciento de las personas que buscan ayuda”, dice Carol Hardison de Crisis Assistance Ministry.

La organización reclutó y contrató a dos empleados bilingües, pero dicen que ellos todavía necesitan a voluntarios bilingües.

“Si uno de nosotros está fuera o se enfermó, estamos cortos y tenemos que cubrir otra área, es realmente difícil para el resto del personal



Crisis Assistance Ministry busca voluntarios bilingües.

comunicarse así, esto es realmente una gran necesidad para nosotros”, explica Andrea Robinson.

Galeas habla un poco de inglés, pero dice que le preocupa que ella traduzca sus necesidades incorrectamente y pierda de esta manera la ayuda básica para su familia.

Si usted puede ayudar, o si usted necesita ayuda, puede encontrar más información por Internet en la página: [www.crisisassistance.org](http://www.crisisassistance.org).

**Crisis Assistance Ministry**  
500-A Spratt Street  
Charlotte, NC 28206  
Teléfono: 704-371-3001  
Fax: 704-333-4310



**DOWNER, WALTERS & MITCHENER, P.A.**  
ATTORNEYS AT LAW

**SUS ABOGADOS EN CHARLOTTE**

- Lesiones personales
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas
- Lesiones en la cabeza
- Accidentes de carro
- DWI, tickets

**ACCIDENTES DE TRABAJO Y DE AUTOMÓVIL**

**¡TODA CONSULTA ES GRATIS!**  
Cobramos si ganamos el caso

**1-800-332-2486**

Linea las 24 horas  
**704-307-9115**  
Hablamos español

701 East Morehead Street  
Charlotte, NC 28202  
[www.downerlaw.com](http://www.downerlaw.com)

**INMIGRACION**  
es nuestra exclusividad

Consultas completamente confidenciales y en español sin interpretes.

**Abrimos los sábados**

Douglas H. Kim  
Abogado de Inmigración  
Hablo español

- Representación legal en la corte de inmigración de Charlotte, Atlanta y Virginia.
- ICE - visitas a la carcel.
- Tu tienes que enterarte de las opciones migratorias que son mejores y mas seguras para tu problema migratorio.
- Tu necesitas a un abogado que sea competente, con experiencia, dedicación y que pelee agresivamente tu caso. • Tu podrías apelar tu caso si fue negado.
- Tu necesitas una respuesta honesta a tus problemas de inmigración.

**704-504-0962**  
220 Westinghouse Blvd. #401 Charlotte, NC 28273  
[www.inmigracionparati.com](http://www.inmigracionparati.com)

Member of California BAR  
Miembro de Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

**NEW YORK TRAVEL & TAX SERVICES**

**TAXES TAXES**  
¿Problemas con el IRS?  
Le podemos ayudar  
e-File - 1099 - W-7  
Reembolso electrónico  
**TPS \$65**

**Boletos de avión**  
IATAN

**Buses para New York**  
\$50 solo ida  
Precios al mayor México • Centro & Sur América • USA

**SEGUROS DE CARROS**  
desde \$45 al mes  
AGENTE DE SEGUROS  
Workers Comp  
General Liability

**Notary Public/Translations**  
DMV • Placas & traducciones

**EL EXPRESO** Boletos de autobús a México

**704-537-1040**  
**1-888-901-0039**  
3649 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**DIRECTV PARA TODOS** \$24.99

**GRATIS HBO STARZ!** POR 3 MESES

**¡INSTALACIÓN GRATIS!** hasta 6 habitaciones

**\$19.99**

**dish NETWORK**

¡Ahora... centroaméricav

**Aceptamos W-7**  
**704-737-6551**

**Nationwide**  
Está De Tu Lado®

Auto Hogar Vida Negocio

**HAUSMANN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES**  
MARIA GUADALUPE DAVIS  
Associate Agent  
3401 South Blvd Suite A Charlotte, NC 28209  
**704-523-3666**  
davism64@nationwide.com

- ¡Cámbiate a Nationwide y ahorra!
- La cobertura exacta que necesitas
- Reparaciones garantizadas
- Reporte de reclamos las 24 horas, los 7 días

¡Llama hoy mismo para una cotización gratuita!

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. Nationwide Mutual Insurance Company y compañías afiliadas. Nationwide Life Insurance Company. Oficina principal: Columbus, Ohio 43212-2220. Nationwide, el marco de Nationwide y Nationwide Está de Tu Lado son marcas registradas de Nationwide Mutual Insurance Company.

Para publicar su clasificado llámenos hoy  
**704-568-6966**  
Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales

## Abogado de Inmigración

**DAVID A. CONCHA**

Licenciado en North Carolina  
y South Carolina

Miembro Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

**Amplia Experiencia en las Cortes  
de Inmigración y Cortes de Distrito**

Hablaremos en su idioma sin necesidad de intérprete



- Ice • Visitas a la cárcel
- Deportaciones
- Residencia • Ciudadanía
- TPS • H1-B
- Visas de prometida
- DWI • No licencia
- Licencia revocada
- Exceso de velocidad
- Accidentes de auto y trabajo
- Divorcio (usa y otros países)

**Facilidades de Pago.**  
Mis padres son inmigrantes y por  
eso entiendo sus problemas.  
**Estacionamiento Gratis.**

725 E Trade St., Suite 215  
Charlotte, NC 28202

**704-525-8824**

## ABOGADA DE INMIGRACIÓN

Representación legal profesional y económica para los inmigrantes y sus familias. Enfocada exclusivamente en las leyes migratorias.

He representado con éxito a cientos de inmigrantes en Miami, Dallas, Chicago, Las Carolinas y otros países.

**Su caso será manejado personalmente por un abogado no un paralegal o un asistente.**

- Deportaciones y fianzas – visitas a la cárcel
- Peticiones familiares
- Residencias "green cards" – ajuste y proceso consular
- Ciudadanía y naturalización
- Peticiones de prometido/a - (K visas)
- Asilo político y TPS
- Perdonos (por fraude, crímenes, relacionados con salud y deportaciones anteriores)

**Law Office of Michael G. Matthews**

**803-329-5999**

1420 Ebenezer Road, Suite 104, Rock Hill, SC 29732

[www.michaelgmatthewslaw.com](http://www.michaelgmatthewslaw.com)

Miembro de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)



**Kelly M. Keckler**  
Hablo español

Ofrecemos  
consultas gratis  
en español sin  
intérprete.

# Resaltan aporte de mexicanos en Carolina del Norte

Rosario Machicao

Los mexicanos dentro y fuera de su país celebran este 16 de septiembre la conmemoración de los 200 años de independencia. En ese entonces los héroes que hicieron la historia son recordados por sus obras y en tiempos modernos, los mexicanos en este país también están construyendo la historia contribuyendo al desarrollo de Estados Unidos.

Norte viven alrededor de 420,000 mexicanos, mientras que en Carolina del Sur son cerca de 100,000.



**Carlos Rish – Médico**

Creo a expensas de México de donde hay una fuga de cerebros, muchos hemos venido a Estados Unidos persiguiendo nuestros sueños de realizar post grados, residencias y amistades.

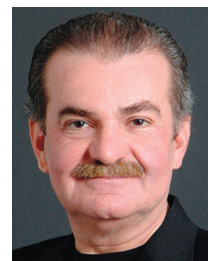
En nuestro país no existe suficiente cupo para educar a la gran cantidad de estudiantes que se gradúan de las facultades de medicina, por lo que vienen a este país para lograrlo y muchos se quedan aquí.

Los que nos quedamos aportamos con nuestros conocimientos y servicio a la comunidad. Muchos otros han llegado a posiciones administrativas de importancia en el gobierno, en las universidades. En esta fuga Estados Unidos gana y México el país que nos educó pierde porque no pudo continuar proporcionándonos la oportunidad de continuar con nuestra educación a nivel profesional.



**Tania Barron - Miembro del Grupo de Jóvenes de ActionNC**

Creo que los estudiantes mexicanos contribuimos con nuestro deseo de aprender y desempeño en las aulas.



**Carlos Flores-Vizcarra**

Cónsul General de México en Raleigh

La presencia de los mexicanos en Estados Unidos puede estar marcada después de los años 40 y ligada a la Segunda Guerra Mundial, cuando los soldados estadounidenses iban a pelear y los inmigrantes mexicanos venían temporalmente a trabajar en labores descuidadas por ellos.

Empezó el programa Bracero que desde 1942 a 1954 atrajo a más de 5 millones de trabajadores mexicanos.

En tiempos presentes, los mexicanos aportan mucho a la economía. Sólo en el 2007 enviaron \$27,000 millones a sus familias, y se estima que cada mexicano envía un 10% de sus ganancias, esto quiere decir que aportó \$270,000 millones al país.

Los mexicanos están donde los estadounidenses no están. Los trabajadores extranjeros representan un 12% de la fuerza laboral.

También contribuyen al crecimiento de las poblaciones y a diferencia de otros extranjeros se han asimilado muy bien a la cultura de este país por ser cristianos o católicos.

Se estima que en Carolina del

Continúa en la página siguiente

**Primped Beauty Studio**

**Gabriela Carroll**  
Esteticista licenciada especialista en cejas y cuidado de la piel

**Candace Holiday**  
Esteticista licenciada

- Manchas de Acné
- Extensión de pestañas
- Depilación de cejas
- Bikini Wax sin dolor
- Peeling
- Depilaciones en todo el cuerpo
- Faciales europeos
- Microdermabrasión (con diamantes)

**"Gift Certificates"**

12335 N. Community House Rd., Suite. D-20, Charlotte, NC 28277 • **760-994-6751**

**Concord Travel & Tax Services**

**Nos hemos mudado. ¡Visítanos!**

Los boletos más económicos al precio al por mayor

• **Autobuses para México**

2 Union Street S.  
Concord, NC 28025  
(Esquina Cabarrus)

Su reembolso en 24 hrs. 7 días. **GARANTIZADOS.**

- Income Tax
- W-7
- Notary Public
- Trámites de seguro

**Gratis 1-877-836-7792 • 704-707-3879**

**WorldWide Tires, LLC**

**ESPECIAL**  
¡Con este cupón pague 3 y lleve la 4ta GRATIS!

**¡Los mejores precios!**  
-Balanceo -Rotación -Reparación

**LLantas Nuevas y Usadas**  
Ventas al por Mayor y al Detal  
EXPORTAMOS a Centroamérica e Islas del Caribe

**704-400-9815 • 704-699-9537**  
Horario: Lunes a sábado de 8 a.m. - 6 p.m.  
3219 Hwy 74 West, Monroe, NC 28110

**DIRECTV.** Desde **\$24.99** al mes

**¡Hasta 6** recibidores **HD GRATIS!** de por vida

**dish LATINO.**

Por sólo **\$19.99** al mes

Reinstalaciones **¡Gratis!** por 3 meses. Si califica

**V & V Satelites** ¡Suscríbete ya!

**704-506-4664 • 704-957-0938**

Pregunte por su **DVR**

Resaltan aporte...

Viene de la página anterior

de clase, que luego repercutirá en nuestro desempeño en nuestros centros de trabajo como profesionales. Los estudiantes latinos en general también son la razón por la motivan el trabajo de los profesores que enseñan inglés como segundo idioma.

Siendo estudiantes también contribuimos con la economía porque pagamos por nuestros estudios, trabajamos y pagamos impuestos y consumimos como todos, lo que se queda aquí.

Esperamos que se derriben las barreras que impiden a muchos estudiantes acceder a la universidad ya se por motivo económico o migratorio.

Los estudiante también ayudan a que sus padres estén enterados de cómo funciona el sistema de Estados Unidos para que cumplan con las leyes y hagan valer sus derechos.



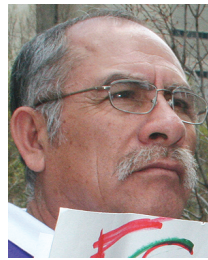
**Rafael Cruz "El Punch"**  
Programador de la 1030 AM  
La Poderosa

La difusión de la música mexicana es nuestro aporte como trabajadores de una estación de radio. La programación está basada en temas musicales de los 80 y 90. Tratamos que los mexicanos conozcan su música y que mantengan su identidad.

Aportamos al desarrollo de este país porque promocionamos a grupos musicales que venden sus discos y se presentan en escenarios de nuestro estado. También aportamos a la economía porque los clientes de la radio promocionan sus productos y servicios dentro de nuestra comunidad.

A parte de la música, la radio pre-

senta información valiosa relacionada a la comunidad, política, seguridad, inmigración, entre otros.



**José Olguín** -Pintor independiente

Creo que todo mexicano y latino en general viene a trabajar a este país. Con nuestro trabajo contribuimos al desarrollo por que ponemos la mano de obra, generamos trabajo con nuestras empresas independientes, pagamos impuestos y consumimos porque compramos casas, carros y artículos en general, de esta manera se mueve la economía.

En esta fecha también quiero recordar a los héroes que nos dieron la libertad por lo que siempre estaremos agradecidos.



**Alejandro Gálvez** - Director fundador del grupo cultural painalli

Desde antes de la Independencia de México, los cinco estados que luego fueron a ser parte de Estados Unidos fueron los primeros que empezaron el aporte cultural como mexicano-americanos.

En el área de la música con sus corridos, en el área de la comida, alfarería, tejido, el arte en general.

Después la ola de inmigración fue más fuerte y ellos trajeron muchas más representaciones del arte y con la revolución muchos activistas artistas como Frida Kalho y Diego Rivera motivaron el interés del arte y muchos siguieron sus pasos y se formó la identidad del Chicano que es una fusión cultural.



**William J. Devin, III**  
**ABOGADO**



Lesiones Por:

- **Accidentes de Trabajo**
- **Accidentes de Auto**

Tickets de Tránsito:

- **DWI (Manejar bajo influencia)**
- **Violaciones de Tránsito**



2034 Randolph Rd #300  
Charlotte, NC 28207

Llámenos • **¡Consulta GRATIS!**  
**HABLAMOS ESPAÑOL**  
Pregunte por **Maritza**

704-566-3434

GREENE & ASSOCIATES

ABOGADO DE INMIGRACIÓN

CHRISTOPHER E. GREENE

Con más de 10 años de experiencia en corte inmigración (Atlanta, Charlotte, Miami, New York, Los Angeles, etc.) y oficinas de USCIS en toda la nación.

- ★ Ayuda con casos de deportación y procedimientos de inmigración, audiencias en la corte (detenciones y multas) ICE
- ★ Solicitudes de residencia (Green Card) y ciudadanía
- ★ Peticiones de Trabajo (L-1, H-1B, E-1/E-2, R-1, etc)
- ★ Asilo político, TPS
- ★ Reforma migratoria

704-525-9221

9101 Southern Pine Blvd. Suite 290. Charlotte, NC 28273



Primera consulta GRATIS

para los clientes con casos de deportación

www.greeneimmigration.com

¿Piensa en comprar o vender su CASA?

15+ años sirviendo a nuestra comunidad latina

en los condados de Mecklenburg, Union, & Cabarrus



Celia Estrada  
Broker  
(980)722-9298  
cellaestradaritrs@yahoo.com

- 100% FINANCIAMIENTO en ciertas áreas de Charlotte.
  - Con crédito o sin crédito
  - Préstamos con tax ID/W-7
- Casas de HUD/gobierno con \$100 de depósito
- Tenemos acceso a todas las casas; nuevas, existentes y de otras compañías.

¡Nuestros servicios al comprador son GRATIS!



Sonia Enamorada  
Realtor/Broker  
(704)807-5097

Celia Estrada Realtors, 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205



Para publicar su clasificado llámenos hoy

704-568-6966

Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales



ACCIDENT & INJURY CENTER

Dr. Kaplan ★ QUIROPRÁCTICO



Elizabeth  
(704) 777-0905  
Clínica #1  
5410 N. Tryon St. (esq. Eastway)  
Charlotte, NC  
(704) 372-7200

¿Sufre de dolor?

Cabeza | Cuello | Cintura | Espalda | Piernas





Araceli  
(704) 777-0904  
Clínica #2  
2501 Beatties Ford Rd.  
Charlotte, NC  
(704) 393-8447

¿Ha tenido un accidente?

- Automóvil
- Trabajo
- Deportes



24 HORAS AL DÍA

**Horario:** Lunes, miércoles, y viernes 9 a.m. a 6 p.m.  
Martes y jueves 9 a.m. a 7 p.m.

Si no contestamos, deje mensaje y enseguida devolveremos su llamada.

Después de un accidente, los dolores pueden aparecer mucho tiempo después.

# Estados Unidos disfruta tradición culinaria mexicana

Romy Machicao

Según la Asociación Americana de Restaurantes la comida mexicana es probablemente la más popular entre el público estadounidense y está tan arraigada que los expertos no siempre la consideran como "comida étnica".

La comida mexicana, sabrosa y picante como se la conoce ahora, nació hace más de mil 500 años y es una de las más antiguas del mundo, según un estudio publicado por la revista Proceedings of the National Academy of Sciences.

Cuenta con una gran variedad de platos en base a productos como el maíz, los chiles, el tomate, los frijoles, las hierbas frescas y carnes rojas, blancas, pescados y mariscos.

## Variedad

Por lo general la comida mexicana tiene platillos tradicionales dependiendo de la región del país. En la región sur Oaxaca, es famoso por sus siete moles (el mole es una salsa hecha con chocolate, ajíes y especias) y por sus fajitas de carne al estilo oaxaqueño, con tiras de cerdo marinadas en un adobo de Chile



La comida mexicana es uno de los estilos gastronómicos preferidos en todo el mundo. Foto: Restaurante Mexicano Don Pedro.

rojo y servidas con pimientos asados y salsa de tomatillo.

Los estados de Jalisco y Michoacán, en la región centro-occidental, han hecho grandes aportes a la culinaria mexicana con su comida

sencilla y con sabor hogareño -carnitas de cerdo, salsas de Chile rojo, pozole de maíz (guisado con cerdo y ají y mucho caldo). A los habitantes de la región les gusta también asar pollos con cítricos, ajo e hierbas.

El pescado entero cocinado lentamente al estilo de Veracruz, con tomates, aceitunas, alcaparras, especias dulces y pasas es uno platillo también muy conocido. La culinaria del Golfo de México está ligada tanto a la herencia colonial española, como a la cocina del Caribe: mariscos, plátanos y cocos se ven mucho en los platos de la zona.

El norte mexicano es la capital de la parrilla, los norteros cocinan mucho usando este método y para ahí van el pescado, langosta, camarones, cabrito, pollo y filetes de res. A diferencia del resto del país, donde el cerdo es más popular, en el norte la carne de res tiene muchísimos adeptos.

## En Charlotte

En Charlotte existen varios lugares en donde se puede disfrutar esta rica tradición mexicana, uno de ellos es el Restaurante Mexicano Don Pedro, que presenta una carta con diferentes opciones, entre ellas se puede encontrar las fajitas de carne o pollo, los tacos, los burritos y combinaciones de éstas.

Este restaurante cuenta con un ambiente amplio y nos transporta a un lugar tradicional en México, con mesas de madera talladas, colores alegres, una fuente de agua y la amabilidad de su personal vestidos con trajes típicos.

PREGUNTA CÓMO RECIBIR  
DE CRÉDITO  
AUTOMÁTICO  
AL MES POR 1 AÑO  
CON CONTRATO

\$10

INSTALACIÓN PROFESIONAL  
1HDDVR + 2DVRs  
PARA GRABAR  
HASTA EN 6 HABITACIONES  
APLICAN \$8.00 AL MES POR SERVICIO DVR

HBO SHOWTIME  
GRATIS  
POR 3 MESES

HD GRATIS  
DE POR VIDA  
PROGRAMACIÓN HD DISPONIBLE CON  
PAQUETES SELECTOS. APLICAN RESTRICCIONES.

## ¡ELIGE EL MEJOR PRECIO DEL MERCADO!

PAQUETES DESDE  
\$19<sup>99</sup>  
AL MES  
TODOS LOS MESES



¡LLAMA ya!

1-888-679-8341

www.dishlatino.com

La oferta de programación requiere participación en un plan que califique y suscripción a un paquete de programación que califique. Después del periodo promocional, el cliente tiene que llamar para modificar su programación o el precio vigente aplicará. La promoción de HD gratis de por vida es válida mientras la cuenta esté activa y requiere un contrato de 24 meses con pago automático y facturación electrónica o un pago único por mejora de programación de \$99. Dependiendo del plan, una o más de las siguientes condiciones aplicarán - cargos por activación (\$99 mínimo), número de seguro social, aprobación de crédito, contrato de 24 meses y/o cargos por cancelación temprana. Cargos por mejora de equipo aplican para algunos receptores dependiendo del modelo. Cargos mensuales por receptor pueden aplicar. Algunos planes requieren que todos los pagos se hagan por adelantado, incluyendo la programación mensual, Pay-Per-View (antes del evento), mejora de equipo y cualquier otro cargo inicial. La oferta termina el 28/09/10. Sólo para clientes que se suscriben por primera vez a DISH Network. La oferta está sujeta a los términos y condiciones del Acuerdo Promocional y al Acuerdo de Cliente Residencial. Canales locales pueden no estar disponibles en todos los mercados. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. HBO® y canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía CBS.

# Dale rienda suelta a tus sueños.

En Fifth Third Bank  
dejamos que tus sueños  
corran con libertad.

**Nos tomamos todos los sueños en serio, por eso en Fifth Third Bank trabajamos en crear un plan para el tuyo.** Para ver cómo te podemos ayudar a alcanzar tus metas, visita una sucursal de Fifth Third Bank hoy. Llama al 1-800-726-3493 o visita [espanol.53.com](http://espanol.53.com).



Igualdad de Oportunidades de  
Préstamos para la Vivienda



Las cosas que hacemos por los sueños™

Fifth Third Bank, Miembro FDIC.

CMS

# Proponen modificar 37 escuelas y cerrar 14

Rosario Machicao

Treinta y siete de las 175 escuelas del sistema escolar de Charlotte Mecklenburg Schools (CMS) podrían presentar ciertos cambios y 14 de ellas podrían inclusive cerrar en el año escolar 2011-2012 o fusionarse con otras. A esta primera conclusión llegó la Junta Escolar después de escuchar el reporte de la oficina de planeamiento de CMS.

Para algunas escuelas, los cambios no serían tan radicales y podrían estar relacionadas a los límites y a los programas.

Dennis LaCaria, especialista de planeación de CMS dijo a La Noticia que el problema no se presenta ahora, pero deben tomar una decisión antes de noviembre para hacer los cambios respectivos al próximo año.

“Vemos que muchas escuelas tienen sobrepoblación, mientras otras cuentan con un 50, 60 o 70% de su capacidad, por lo que se necesita reubicar a los estu-

diantes entre las escuelas que tienen menos capacidad. Además existe el componente de rendimiento. Es un proceso y la junta va a reunirse en diversas ocasiones y escuchar las opiniones de la comunidad para tomar la decisión definitiva”, dijo.

El especialista afirmó que su oficina se había dado cuenta de este problema por los reportes de cada año y que a diferencia de otros, las soluciones podrían ser una de las anteriores porque no tienen presupuesto suficiente para construir clases semi-temporales o móviles.

“Esperamos una decisión porque no podemos tomar el dinero del capital para construir más clases móviles porque ese dinero está destinado al pago de los profesores”, recaló LaCaria.

## Para aprobar los cambios

Durante septiembre y octubre la Junta Escolar se reunirá y también dará opción a la comunidad a

que se manifieste y también aporte con ideas para la solución de este problema.

“Se necesita 5 de los 9 votos para pasar la decisión que se presente a mediados de noviembre y esperamos que sea la mejor posible para los estudiantes y sus padres, porque puede cerrarse una escuela, pero los estudiantes pueden asistir a una con mejor rendimiento y verse motivados; pueden solicitar ingreso en los programas magnet o quedarse en las escuelas cercanas a sus hogares, por ejemplo. Cualquier consulta o idea pueden escribirnos o escribir a la Junta Escolar para elegir las mejores posibilidades”, acotó LaCaria.

El también aconsejó a los padres de familia a estar involucrados en este proceso, estando informados por medio de la prensa y asistiendo a las reuniones públicas para saber qué ocurrirá con las escuelas de sus hijos.

## Escuelas que podrían tener cambios

### PRIMARIA

Amay James Pre-Kinder: 114% de su capacidad.  
Ballantyne: 92 % de su capacidad.  
Billingsville: 91% de su capacidad.  
Elizabeth Traditional: 108% de su capacidad.  
Highland Creek: 154% de su capacidad.  
Hornets Nest: 147% de su capacidad.  
Irwin Avenue: 78% de su capacidad.  
Lincoln Heights: 53% de su capacidad.  
Pawtucket: 65% de su capacidad.  
Torrence Creek: 169% de su capacidad.  
Villa Heights: 133% de su capacidad.  
Westerly Hills: 47% de su capacidad.

### INTERMEDIA

Alexander: 52% de su capacidad.  
Cochrane: 65% de su capacidad.  
Community House: 95% de su capacidad.  
Davidson IB: 111 % de su capacidad.  
McClintock: 68% de su capacidad.  
Mint Hill: 102% de su capacidad.  
Quail Hollow: 69% de su capacidad.  
Sedgefield: 46% de su capacidad.  
Smith Language: 154% de su capacidad.  
Spaugh: 64% de su capacidad.  
J.T.Williams: 72% de su capacidad.  
Wilson: 78% de su capacidad.

### SECUNDARIA

Marie G. Davis: 70% de su capacidad.  
Harding University: 65% de su capacidad.  
E.E.Waddell: 74% de su capacidad.  
Garinger Small Schools: 112% de su capacidad.  
Olympic Small Schools: 96% de su capacidad.  
Hawthorne: 40.2% de rendimiento académico.  
Midwood: 55.8% de rendimiento académico.  
Morgan Special: 38.7% de rendimiento académico.



**ESTILO  
Y SUSTANCIA**

**EN HONOR DEL MES DE LA HERENCIA HISPANA**

Del diseñador Robert Rodríguez, nuestra blusa exclusiva celebrando el Mes de la Herencia Hispana. Todas las recaudaciones de esta venta beneficiarán al programa las Hermanitas de MANA, la organización latino-panamericana más grande en los Estados Unidos.

Disponible el 15 de septiembre, en Savvy en tiendas selectas y en [nordstrom.com/hhm](http://nordstrom.com/hhm); 225.00.

**NORDSTROM**

Oaklawn y Collinswood

# Ofrecen inmersión bilingüe hasta escuela intermedia

Rosario Machicao

A partir de este año escolar 2010-2011, Oaklawn Language Academy y Collinswood Language Academy no sólo son escuelas primarias, sino que ampliarán sus servicios para ofrecer clases en el nivel intermedio, empezando con el sexto grado. Estas dos escuelas se caracterizan por ofrecer un programa de inmersión en la enseñanza del español y del inglés.

**Collinswood**

Nicolette Grant, recientemente nombrada directora de Collinswood dijo a La Noticia que la escuela ha crecido en población debido al cambio, el año pasado contaban con 530 estudiantes, mientras que este año traspasan los 600.

“Hemos agregado cuatro clases de sexto grado para enseñar a un total de 72 estudiantes y hemos contratado a maestros de estudios generales, banda, computación, entre otros”, dijo la directora.

Cada año se irán agregando un nivel más, hasta que el 2012, cuando se tendrá las clases de Kinder a octavo grado.

“Los niños podrán viajar a un país de habla hispana para practicar el idioma”, señaló Grant.

Los niños que quieran ingresar a la escuela pueden solicitar su ingreso por medio de la lotería de las escuelas magnet si es para kinder o primer grado y para los años supe-



Liliana Forero, profesora del sexto grado de Collinswood Language Academy.

riores deben acudir al Application Center.

**Oaklawn**

La directora de Oaklawn, Patricia García Moreira dijo también estar muy a gusto con el cambio e invitó a los padres de familia a buscar plazas para sus hijos en estas escuelas.

“Hemos agregado dos clases para un total de 50 estudiantes. Las clases son algunas en español y otras en inglés y pedimos a los padres interesados en acudir a nuestra escuela para informarse de cómo solicitar un cupo”, agregó la directora.

Ambas escuelas han cambiado su horario, ahora ingresan a las 8:45 a.m. y salen a las 3:45 p.m. y los estudiantes de sexto grado que empiezan las clases intermedias tienen otro uniforme para diferenciarse de los más pequeños.

# M. DeVondria McClure, P.C.

ABOGADA



M. DeVondria McClure  
Abogada

DEFENSA CRIMINAL



INMIGRACION



DWI

(Manejando bajo influencia de alcohol)



VIOLACIONES DE TRANSITO



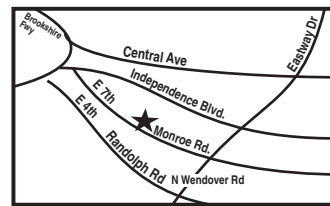
LEYES DOMESTICAS Y DIVORCIOS

HABLAMOS ESPAÑOL

**CHARLOTTE**

3010 Monroe Rd  
Oficina 106  
Charlotte, NC 28205

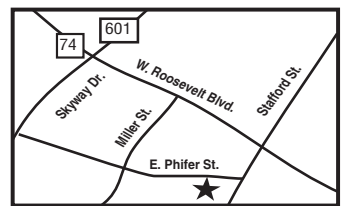
**704-372-2031**



**MONROE**

320 East Phifer St.  
Monroe, NC 28110

**704-283-7343**



Oficinas abiertas de lunes a viernes

**CONSULTA GRATIS PARA:**  
Casos criminales • De tránsito

## Servicios de Income Tax e Inmigración

969 16th St. NE HICKORY, NORTH CAROLINA 28601  
Tel: 828-324-8170 Fax: 828-324-8914



Gina Hector Carmen Carlos Franchesca Antonio

### TAXES

Preparación de todo los años de taxes que puedan declarar para estar preparados para cualquier cambio de ley de Inmigración.

Tramitamos taxes electrónicamente y devolución rápida. Le ayudamos a resolver problemas obteniendo su W-7.

- Quejas del Consumidor
- Permiso de viaje para niños
- Apostillados
- Poderes sellados por el consulado
- Reportes de Crédito
- Fotos
- Robo de identidad
- Multas de tránsito
- Inmigración - Permiso de Trabajo, Peticiones Familiares, TPS, Ciudadanías
- Traducciones
- Interpretaciones
- Cartas de Poder
- Trámites con aseguranzas



## Abogados de Inmigración Somos Su Solución

Llámenos hoy al

**704.568.9228**

Asistiendo a nuestros clientes en todos sus asuntos de inmigración por más de 20 años, incluyendo:

- Representación en Audiencias de Deportación
- Peticiones de Familiares (I-130)
- Asuntos de Procesamiento Consular
- Perdonos por Presencia Ilegal
- Procesamiento Para Asilados y Refugiados
- Visas de Trabajo (H-1, L-1, E-2)
- Ajuste de Estatus
- Visas NAFTA
- Renovación de Permiso de Trabajo y Tarjeta de Residencia
- Visas de Inversión
- Consultoría para Visas de Estudiante



Janeen Hicks

Charlotte:  
**5701 Executive Center Dr.**  
**Suite 102**  
**Charlotte, NC 28212**

Atlanta:  
8010 Roswell Rd.  
Suite 300  
Atlanta, GA 30350

# Llega consulado mexicano a Concord

Rosario Machicao

El próximo sábado 25 de septiembre llega el Consulado Mexicano móvil a Concord a la escuela Concord High School ubicada en el 481 Burrage Rd., Concord, NC 28025.

Los representantes del consulado se trasladarán ese día a partir de las 9:00 a.m. para ayudar a sus compatriotas a obtener documentos de su país, como pasaportes y matrículas consulares y ofrecer atención de casos de protección y promoción de campañas preventivas de salud.

Los interesados en asistir deberán llamar con anticipación a la línea gratuita 1-877-6394835, donde una operadora le ofrecerá una cita, a la que tendrán que acudir y presentar todos los documentos requeridos.

## Pasaporte

El Pasaporte es un documento para identificarse cuando realiza un viaje internacional. Es reconocido por autoridades y particulares y es el medio de identificación oficial más aceptado en todo el mundo. Acredita la nacionalidad del portador.

Si va a solicitar su pasaporte por primera vez debe presentar: acta de nacimiento: original y una copia; una identificación oficial (expedida por el gobierno de México o Estados Unidos), original y una copia por ambos lados; un comprobante de domicilio: original y una copia y dos fotografías de frente, a color, con fondo blanco, tamaño pasaporte.

Si va a solicitar una renovación debe llevar: su pasaporte anterior y un juego de copias del pasaporte anterior de la página 1 a la 7 y la 32; comprobante de domicilio original y copia, dos fotografías de frente, a color, con fondo blanco, tamaño pasaporte; e identificación oficial.

Los menores de edad deberán presentarse acompañados de sus padres, quienes mostrarán una identificación oficial vigente. Los requisitos para los menores son: acta de nacimiento original y una copia; identificación oficial o una identificación escolar original y una copia o cartilla de vacunación en original y una copia.



Los costos de las matrículas son: \$32 con vigencia de un año, \$74 con vigencia de tres y \$101 con vigencia de seis años.

## Matrícula Consular

La Matrícula Consular es un documento tipo credencial que acredita la nacionalidad mexicana y sirve como medio de identificación oficial para regresar a México. En Estados Unidos, entre otros propósitos, sirve para identificarse con las autoridades e instituciones locales, abrir una cuenta bancaria y hacer uso de algunos servicios públicos.

Los requisitos son: Acreditar la nacionalidad mexicana con cualquiera de los siguientes documentos (original y una copia): acta de nacimiento, pasaporte o matrícula consular anterior.

Comprobar la identidad con cual-

quiera de las siguientes identificaciones oficiales con fotografía (Original y una copia): credencial de elector, cartilla del Servicio Militar Nacional, Certificado de primaria, secundaria o bachillerato, cédula profesional, licencia de conducir (México o Estados Unidos).

Acreditar su residencia en Carolina del Norte o Carolina del Sur con cualquiera de los siguientes documentos (original y una copia): comprobante de domicilio (recibo de renta, luz, gas, agua o similar; puede estar a nombre de otra persona) o recibo de pago de nómina que indique el domicilio o licencia de conducir (Carolina del Norte o Carolina del Sur).

El costo de la matrícula es de \$27 y tiene una vigencia de 5 años.

## Centro Dental Comunitario

DR. GREGORY ABRAMS & ASSOCIATES

Dr. Sonceau • Dr. Chen • Dr. "Ronaldo" Cohen\* • Dr. Stewart • Dr. Cabana • Dr. Barrows • Dr. Nagel

### OFRECEMOS LOS SIGUIENTES TRATAMIENTOS:

- Rellenos (bonding)
- Empastes compuestos (amalgamas/resinas)
- Carillas (veneers)
- Coronas
- Extracción de dientes
- Limpieza y consulta
- Reformación de dientes (contouring)
- Blanqueamiento de dientes
- Endodoncia (tratamiento de nervio)
- Cirugía oral
- Puentes
- Dentaduras
- Enfermedad periodontal/de encías

Bienvenidos hasta gallinas



¡Nuevos pacientes bienvenidos!

Para cita llame al **1-866-SONRISA**  
7 6 6 7 4 7 2

Doctores y asistentes hablan español

Friendly Neighborhood Dental Center  
Dentista General

ATENDEMOS EMERGENCIAS, EXÁMENES Y SERVICIO COMPLETO PARA ADULTOS Y NIÑOS.



**NUEVO**

**NORTHLAKE**  
9739 Northlake Centre Parkway Suite A  
Charlotte, NC 28216  
704-921-4404



Salida #21  
Northlake Mall  
Frente a Northlake Mall, al lado de la tienda Target.



**MOORESVILLE**  
591 River Highway Suite M  
Mooresville, NC 28117  
704-235-6075

Salida #36  
Tome 77 Norte, salida #36, de vuelta a mano izquierda cuando vea CVS.



**KANNAPOLIS**  
2482 Wonder Dr.  
Kannapolis, NC 28083  
704-786-7007

Salida #60  
Tome 85 Norte, salida #60, cerca de Wal-Mart



**CHARLOTTE**  
8170 S. Tryon St.  
Suite C  
Charlotte NC 28273  
704-405-5690

Salida #1  
Charlotte, NC al lado de Dragon Buffet, cerca de Wal-Mart



**BALLANTYNE**  
7868 Rea Rd.  
Suite B,  
Charlotte, NC 28277  
704-494-7990

Salida #52  
Stoncrest Rea Rd al lado de Target



**INDIAN TRAIL**  
323-G Unionville Indian Trail Rd. W.  
Indian Trail, NC 28079  
704-628-0870

Salida de Wal-Mart tras de Mc Donald

Aceptamos seguros, medicaid, tarjeta de crédito y pago en efectivo. Planes de pago disponible.

# Cartelera comunitaria

## Encuentro Boricua

La Sociedad Cultural Puertorriqueña de Charlotte está organizando un encuentro boricua que se llevará a cabo el domingo 26 de septiembre de 1:00 a 6:00 p.m. en Park Road Park, Shelter Nro. 1 (6220 Park Rd. Park, Charlotte).

Las actividades incluyen una presentación de Los Coquies de Charlotte y Daniel Sierra y el Dj Don Felix. Ven y trae un platillo auténtico puertorriqueño y participa de los juegos y de la diversión. Para mayor información llamar al 980-230-5759 ó visite [www.prcscnc.com](http://www.prcscnc.com)

## Curso de CPR en adultos y niños

El Centro de Salud Betesda invita al curso de CPR (Primeros Auxilios) en Adultos y Niños. Este centro tiene la certificación de la Cruz Roja Americana desde hace dos años.

El curso se llevará a cabo el sábado 25 de septiembre de 9:00 a.m. a 12:00 m. en el 133 Stetson Dr., Charlotte, Nc 28262. Mayor información llamar al 704-596-5606.

## Clases gratuitas para empresarios

El Instituto para Empresarios del CPCC anuncia sus seminarios gratuitos: el primero se realizará el lunes 27 de septiembre de 6:30 a 8:30 p.m. en el Central Campus y está dirigido a la nueva gerencia. El segundo el martes 28 de septiembre a la misma hora en el North Campus, en Huntersville y se tratará

sobre cómo hacer negocio con la ciudad de Charlotte. Para inscribirse visitar [www.cpcc.edu/e-institute](http://www.cpcc.edu/e-institute) o llamar al 704-330-4223.

## Quinto Festival de Salud

The Junior League of Charlotte, Inc. presenta el 5to. Festival de Salud el 25 de septiembre de 10:00 a.m. a 2:00 p.m. en Merry Oaks Elementary School (3508 Draper Avenue).

Se ofrecerá evaluación gratuita de salud para guarderías, dental, de vista y oído, referencias para futuras consultas médicas, vacunas para los primeros 100 niños en edad escolar (atendidos por orden de llegada). Habrá entretenimiento y regalos varios.

## Taller para promotores de salud

Promotores de Salud de las Congregaciones presenta el taller de capacitación para voluntarios y líderes el sábado 18 de septiembre de 9:30 a.m. a 3:00 p.m. en el Centro de Salud Betesda (133 Stetson Dr. Charlotte).

El taller comprenderá charlas sobre salud holística, ministerios y servicios de salud, las 21 claves del liderazgo efectivo, salud emocional y técnicas de meditación, sesión de ejercicios, chequeo de la presión arterial a las primeras personas en registrarse, almuerzo y rifa de tarjeta de regalos. Para pre-registrarse pueden llamar al 704-384-4192. Se sugiere una donación de \$5 para cubrir gastos de material y refrigerio.

## ROBERT J. DEWEY, P.A. ABOGADO

30 años de experiencia



Robert J. Dewey ABOGADO

- Accidentes de auto / tránsito
- Accidentes de trabajo / laboral
- Defensa criminal
- Tickets de tránsito

**Consulta GRATIS**



Gloria Asistente Legal

Llámenos: Gloria ó Maria

Hablamos español

**704-377-3737**

3800 Monroe Rd., Suite B, Charlotte, NC.



## BANCARROTA — ACCIDENTES DE AUTO

- CAPÍTULOS 7 & 13
- ELIMINACIÓN DE DEUDAS
- EVITAR EJECUCIÓN HIPOTECARIA
- ACCIDENTES DE TRABAJO Y PERSONALES



David, W. Hands, Esq

- ¡ESPECIALES!
- Divorcio sencillo
  - Violaciones de tráfico

[www.handslawonline.com](http://www.handslawonline.com)  
**HANDS LAW OFFICE** PLLC  
 Put Your Concerns in the Right Hands!

Se habla español  
**704-248-7976**

Preguntar por Judith Cruz  
 fax: 704-248-2866

3558 N. Davidson St., Charlotte, NC 28205

Ayudamos a personas a declararse en bancarrota por medio de los códigos de bancarrota.

## Centro Médico Latino

Personal médico completo en español  
 Dr. Carlos M. Rish MD

### GUIDADO PARA TODA LA FAMILIA

#### GUIDADO PARA LA MUJER

- Exámenes de Papanicolao
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Biopsia Uterina
- Tratamiento de Papanicolao anormal
- Tratamiento para infertilidad
- Sangrado Anormal
- Planificación Familiar
- Cuidado Prenatal

#### GUIDADO PARA LOS ADULTOS Y TERCERA EDAD

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Control de peso
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Ansiedad
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

#### GUIDADO PARA NIÑOS

- Exámenes físicos para las escuelas
- Vacunas

Exámenes de laboratorio completo para detectar todo tipo de **cancer**

- Examen de Sangre completo por solo **\$65.00**
- Examen físico para adultos
- Examen de Papanicolao **\$55.00**

**Llame para hacer su cita**

**CHARLOTTE**  
 704-333-0465  
 704-333-0460  
 704-494-7085  
 1928 Randolph Rd, Suite 208  
 Charlotte, NC 28207

**Horario en Charlotte**  
 Lunes a viernes 9 a.m. - 5 p.m.  
 Sábado 9 a.m. - 2 p.m.

**Horario en Monroe**  
 Martes de 9 a.m. - 5 p.m.

**MONROE**  
 704-776-4812  
 1661 Walkup Ave., Suite F  
 Monroe, NC 28110

**Aceptamos tarjeta de crédito, debito y pago en efectivo.**

**DIRECTV** DESDE **\$24.99** mensual

**¡Instalación Gratis!** HD GRATIS DE POR VIDA DVR

Hasta en 6 habitaciones

AZTECA AMERICA UNIVISION centroamericatv TELEMUNDO

GOLTV Tu fútbol. Tu canal. CLEAR INTERNET de alta velocidad

**dish NETWORK** ACEPTAMOS W-7  
 ● Reparaciones  
 ● Reinstalaciones

Protegemos su información

**\$19.99** mensual

SHOWTIME HBO  
 ¡Gratis! por 3 meses

¡Lláme Hoy!  
**704-606-5450**  
 Todos califican

**Paradise International Travel**

**Paquetería a Cuba y México**

Medicinas y Alimentos **\$6** por Lb + de 10 Lbs

Ropa **\$10** Havana e Interior

México **\$5** por Lb + de 10 Lbs

**Cubacel** ¡Compra, Active y Recargue el celular de su familia en Cuba!

**¡Pronto cabinas para llamadas a Cuba!**

- Traducción
- Servicios Notarial
- Page Plus Celular. Sin contrato \$44.95 ilimitado

**704-333-1910**  
 2005 Central Ave. Charlotte, NC 28205  
 email: [paradiseintl-travel@msn.com](mailto:paradiseintl-travel@msn.com)

¡marcando la diferencia!

**105.3**  
**Poder** FM

¡Puras Buenas!

**El Mejor Equipo de Locutores:**



Por que ésta sí es tu casa! Escúchalos de Lunes a Domingo



Teléfono en cabina  
**704 333 1053**



**Ventas 704 665 9355**

**www.poder1053.com**

# Dudas del trabajador

Maggie Giraud

Trabajé dos semanas en un hotel. La segunda semana cometí un error: por estar hablando por teléfono con mi hija, puse el nombre de ella en el registro del número de horas trabajadas. Me pagaron una semana, pero la otra semana estaba a nombre de mi hija, que es menor de edad, y no me pagaron. ¿Qué puedo hacer?

Usted debe notificarle a su empleador que cometió un error en su registro de horas, el empleador debe hacer el ajuste de horas y pagarle. Debe de ser obvio para el empleador que es un error ya que su hija es menor de edad y asumo no trabaja para la empresa.

A varios de mis compañeros el gerente les envían a cursos de capacitación, pero soy el único al que no le envían a ninguna cosa. ¿Es esto discriminación?

Pueden haber muchas razones no discriminatorias por la que su gerente no lo ha enviado a estos cursos.

Si usted piensa que la decisión del gerente de a quien envía a estos cursos se basa en su raza, sexo, religión, grupo étnico, país de origen entonces es posible que sea discriminación. Yo no puedo determinar si es o no discriminación.

Trabajamos 35 personas en una planta procesadora de pollos. ¿Podemos formar un sindicato? ¿Como lo podríamos hacer? ¿Nos podrían despedir por intentar hacerlo?

Si pueden formar un sindicato. El formar un sindicato con lleva varios pasos.

Primero debe saber sus derechos, las leyes federales y estatales le garan-

tizan el derecho a formar un sindicato. Aquellos empleados elegibles (por lo general empleados supervisores y gerentes están excluidos) tienen el derecho de expresar sus opiniones sobre los sindicatos, hablar con sus compañeros sobre el interés en formar una unión, llevar botones del sindicato, asistir a reuniones de la unión.

Segundo debe obtener el respaldo y apoyo del sindicato al que desean unirse. Puede visitar la página de Internet: [www.aflcionc.org](http://www.aflcionc.org) para obtener la información sobre la unión que representa su industria.

Debe ponerse en contacto con un organizador del sindicato. Los organizadores ayudan a los empleados con el proceso de formar un sindicato.

Trabajo en una compañía por 3 años, hace un año el jefe me ofreció bonos y no me los ha dado, ofreció que nos iba a pagar el sueldo a \$14 pero no ha subido nunca el sueldo, y para colmo pide que cada trabajador traiga su propia agua. ¿Qué podemos hacer?

De acuerdo con la ley de Horas y Salarios, su empleador solo está obligado a pagarle el salario mínimo federal o estatal si este es mayor. Es muy importante pedir por escrito cual quiera oferta de trabajo, aumento y condiciones de trabajo.

En relación al agua, bajo las regulaciones de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA), la sección de higiene 1910.141(b)(1)(i), dice que "agua potable será proporcionada en todos lugares de empleo, para tomar, para que la persona se lave, cocine, limpie los alimentos, etc."

Deje sus preguntas para este segmento al **704-568-6966** extensión 117, ó escribanos a **5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212**

ó a los correos electrónico:

**editor@lanoticia.com** ó **maggielanoticia@hotmail.com**

Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.

APPLIANCES OUTLET  
**Gran Venta**

Lavadoras.....\$99 ↑  
Secadoras.....\$99 ↑  
Refrigeradores.....\$140 ↑  
Estufas.....\$119 ↑

Reparamos lavadoras, secadoras, refrigeradores y estufas.

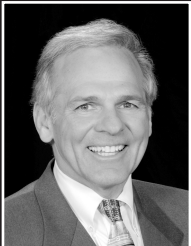
Daniel Peña  
"A su servicio"  
Llame hoy al  
**704-523-3624**  
5102 South Blvd

60 - 120 DÍAS DE GARANTÍA

**¡Su abogado en el Condado de Gaston!**

- Accidentes de automóvil
- Muertes por negligencia
- Lesiones personales
- Lesiones laborales
- Problemas de tránsito


**T.J. Solomon II**  
ABOGADO



**Consulta GRATIS**  
516 S. New Hope Rd.  
Gastonia, NC 28052  
**704-865-4400**  
HABLAMOS ESPAÑOL


ASI PENSAMOS EN ALLSTATE

QUIEN BIEN TE CONOCE,  
**MEJOR TE AYUDA**



Elena Crees  
836-A Williamson Road  
Mooresville  
elenacrees@allstate.com

Hablar español es sólo el principio, estamos aquí para atenderte no sólo cuando compras tu póliza, sino también cuando más nos necesites o para simplemente contestar tus preguntas. Llama o visítame hoy mismo.  
**(704) 664-9525**



Ven y compara tu póliza actual con una de Allstate.

Seguro sujeto a disponibilidad y calificaciones. Las pólizas de Allstate están disponibles sólo en inglés. Allstate Insurance Company y Allstate Property and Casualty Insurance Company, Northbrook, Illinois. El logotipo de las "Manos Ahuecadas" ("Cupped Hands") es una marca registrada de Allstate Insurance Company. ©2005 Allstate Insurance Company.



**¡Boletos de Avión y Autobus barato! A todo MEXICO, LATINO AMERICA**

Mexico..... \$136	Guatemala..... \$125
Guadalajara... \$120	El Salvador.... \$136
Acapulco..... \$198	Honduras..... \$209
Leon (Bajío)... \$176	Costa Rica..... \$159
Queretaro..... \$189	Colombia..... \$285
Nicaragua..... \$145	Ecuador..... \$160
Peru..... \$209	En U.S.A..... \$69
Brazil/Argentina/Montevideo..... \$265	
Madrid/Paris/Roma..... \$293	
San Juan y Re. Dominicana..... \$189	

\*Algunas restricciones Aplican, cambios sin previo aviso, tarifas por tiempo mas impuestos.



**704-553-8344**  
5930 South Blvd., Charlotte NC 28217

**Wilson Funeral and Cremation Service**  
5301 Albemarle Rd. Charlotte NC, 28212



**En su comunidad. Somos parte de sus vidas.**

Estamos localizados en su comunidad, cerca de su familia y seres queridos. Por esto estamos tan orgullosos de ofrecer el mejor servicio y atención.

En su comunidad.  
Podemos encargarnos de transportar a sus seres queridos a su país de origen. Ofrecemos servicio de Funeraria y Cremación. Vea porque la opción mas conveniente es también la mejor.  
Se habla español

**Llame 704-568-2106**

## La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

### Presidente

Alvaro Gurdíán

### Directora

Hilda H. Gurdíán

### Editor

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

### Reportera y editora de Primera Fila

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

### Escritores

Jordan G. Forsythe  
Maggie Giraud  
Russell B. Hilliard, Sr.  
María Marín  
Maudia Meléndez  
Carmen Alicia Moncayo  
María Noriega  
Eneida Orama  
Aura María Gavilán Posse  
Jennifer Roberts  
Eleazin Rubio

### Gerente de Publicidad en Español

Rosario Herrera  
rherrera@lanoticia.com

### Ejecutivos de Cuenta

Carlos Herrera  
cherrera@lanoticia.com

### Coordinadora de publicidad

Anyel Antonio

### Directora de Arte

María E. Benton

### Diseño Gráfico

Mario F. Castro

### Director de Informática

Alvaro Gurdíán Jr.

### Administración

Alejandrina Rosales

### Director de Circulación

Alvaro Gurdíán

### Distribución

J. Guillermo Martínez  
Eduardo García  
Jorge García  
Edgar Silva Rodríguez

### La Noticia™

5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966  
Fax: 704-568-8936  
www.lanoticia.com

La Noticia no asume responsabilidad sobre el contenido de los artículos o de los avisos. Las opiniones expresadas por los colaboradores son de exclusiva responsabilidad de sus autores, La Noticia no se solidariza necesariamente con dichas opiniones.

Las contribuciones una vez recibidas son propiedad de La Noticia, no se devuelven y están sujetas a edición por razones de aclaración de idea o falta de espacio.

La Noticia is not responsible for the content of third party articles and ads.

Opinions expressed in by-lined articles and letters are those of the writers do not necessarily represent the opinions of La Noticia. No portion of La Noticia, including editorial features, advertising or artwork may be reproduced in whole or part without written permission of the publisher.

Circulación es auditada por:



# Votar, un requisito para la reforma

Russell B. Hilliard, Sr.

Si alguna vez el voto llega a contar en el asunto de una Reforma Migratoria Integral, es justamente en las elecciones que tendrán lugar este año. Si usted es ciudadano y desea ayudar a los inmigrantes, es el momento para registrarse a fin de tener el privilegio de votar en noviembre.

Las elecciones este noviembre se denominan: elecciones parciales, siguiendo los requisitos de la Constitución que establece que los miembros de la Casa de Representantes sean electos cada dos años. Este año, se predice que será bastante apretado para aquellos que quieren favorecer a la reforma migratoria.

Con la negatividad impuesta por las estridentes voces anti-inmigrantes que bombardean las ondas sonoras, la reforma podría demorar aún años más. Muchos de los políticos de la extrema derecha están atacando hasta la enmienda Catorce de la Constitución que concede el derecho de la ciudadanía a todo individuo que nace en Estados Unidos. La Enmienda Catorce establece lo siguiente: "Toda persona nacida o naturalizada en Estados Unidos, sujeta por ende a su jurisdicción, son considerados ciudadanos de Estados Unidos y del Estado en el que residen. Ningún estado puede crear o aplicar ninguna ley que acorte los privilegios o inmunidades propias de los ciudadanos de Estados Unidos; no puede así mismo ningún estado privarle a ninguna persona el derecho de la vida, la libertad, propiedad, sin proceso de ley; no se puede negar a ninguna persona dentro de esta jurisdicción una protección equitativa de las leyes".

Estas personas que se oponen a la Reforma Migratoria Integral están a favor de cambiar la Enmienda Catorce negándoles el derecho de la ciudadanía a los bebés nacidos en Estados Unidos, si es que ambos padres son inmigrantes indocumentados.

Sin duda alguna, hay altos intereses de por medio en no-

viembre. Sería trágico ver que los enemigos de la Reforma Migratoria Integral salgan electos. No solo que estos individuos niegan la reforma, sino que también buscarán otros medios para hostigar a los inmigrantes. Tal y como la ley SB 1070, aprobada ya en Arizona, y que ha sido suspendida transitoriamente mientras que es probada en las cortes, el uso del perfil racial podrá incrementarse en este país. Los inmigrantes que tienen la residencia permanente no tendrán inmunidad a las típicas redadas de control vehicular y otras muchas formas de acoso. El color de la piel volverá a ser nuevamente la prueba de fuego tal y como lo fuera antes del Decreto de Ley de Derechos de Votación de 1965.

Durante muchos años después de la Emancipación y Proclamación del Presidente Abraham Lincoln en 1863, las leyes estatales negaban el derecho al voto a millones de ciudadanos. Aún este derecho le fue negado al voto a las mujeres en los Estados Unidos hasta 1920. Consecuentemente, toda persona que esté calificada para votar, debe saber que el votar no es tan solo un deber, sino sobre todo un privilegio.

Estos últimos años han sido muy difíciles para los inmigrantes indocumentados de este país. La mayor parte de los estados les han negado el derecho y el privilegio para conducir. Y sin embargo, los indocumentados inmigrantes producen el setenta por ciento de todo el alimento que hay en las mesas de esta nación.

Sin embargo, 946 grupos de supremacistas blancos se han formado y van en crecimiento en este país. Incuestionablemente, hoy es el momento preciso para que los inmigrantes tomen una postura por estos nuevos inmigrantes.

¡La mejor forma de tomar una postura con nuestros hermanos es el informarse a nivel personal, registrarse para votar, y posteriormente votar!

[Traducción por Carmen Alicia Moncayo]

## Voting, a Requisite for Reform

Russell B. Hilliard, Sr.

If ever a vote is going to count for comprehensive immigration reform, it will be in the election of this year. If one is a citizen and wants to help the immigrants, now is the time to register so he/she may have the privilege of voting in November.

The elections this November are called midterms. That follows the Constitution's requirements for members of the House of Representatives to be elected every two years. This year is predicted to be tight for those who may favor immigration reform.

With negative, shrill anti-immigrant voices bombarding the airwaves, reform could be delayed for years to come. Many of the extreme right-wing politicians are even attacking the Fourteenth Amendment to the Constitution that gives the right of citizenship to any individual born within the United States. The Fourteenth Amendment states: "All persons born or naturalized in the United States and subject to the jurisdiction thereof, are citizens of the United States and of the State wherein they reside. No State shall make or enforce any law which shall abridge the privileges or immunities of citizens of the United States; nor shall any State deprive any person of life, liberty, or property, without due process of law; nor deny to any person within its jurisdiction the equal protection of the laws." (FindLaw: U.S. Constitution: Fourteenth Amendment)

These persons who oppose comprehensive immigration reform favor the changing of the Fourteenth Amendment by denying the right of citizenship to babies born when both

parents are undocumented immigrants.

Without any doubt at all, the stakes are very high in November. It would be tragic to see the enemies of comprehensive immigration reform elected. Not only will these individuals deny reform, but also they will seek other means to harass immigrants in the United States. As SB 1070, approved in Arizona but on hold while being tested in the courts, racial profiling may increase in this country. The immigrants who have permanent residence will not be immune to traffic stops and other forms of harassment. The color of the skin will become again the litmus test just as it was prior to the Voting Rights Act of 1965.

During long years after the Emancipation Proclamation of President Abraham Lincoln in 1863, the laws of states denied the right to millions of citizens to vote. Even this right was denied to women in the United States until 1920. Consequently, for any person who is qualified to vote, it is not only a duty but also a privilege to vote.

These last years have been very hard for undocumented immigrants in this country. In most states they are now denied the right and privilege to drive. Yet, these undocumented immigrants produce seventy per cent of all the food on the tables in this land. (Pastor Ben Daniel, "Neighbors: Christian Encounters with 'Illegal' Immigrants")

Yet, at the same time, 946 white supremacist groups have been formed and are also growing in this country. It is, unquestionably, time for immigrants to take a stand for their fellow immigrants. The best way to stand with ones brothers is to inform oneself, register to vote, and then vote!

### Comuníquese con La Noticia - Nos encanta saber de usted:

Tratamos en lo posible de no cometer errores ortográficos o de otra naturaleza. Sin embargo si nota un error. Por favor llámenos al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una idea para un artículo?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una foto para publicar en La Noticia?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

o por correo a:

Editor

La Noticia

5936 Monroe Road, Charlotte, NC 28212

#### Para poner avisos clasificados

llame al 704-568-6966 ext. 100  
pregunte por Rosie Carrillo

#### Para poner un aviso desplegado

comuníquese con:

Rosario Herrera: 704-965-9443 rherrera@lanoticia.com  
Carlos Herrera: 704-965-9384 cherrera@lanoticia.com

#### Para suscripciones

Llame a Rosie Carrillo 704-568-6966 ext. 100

Tarifas de suscripción

6 meses \$39 • 1 año \$78 • 2 años \$156 • 3 años \$234

La Noticia, cada vez más cerca de la comunidad.

Dígalo sin miedo

# Un incidente que afecta a la comunidad inmigrante



Aura María Gavilán Posse

Hace varios días dos hombres fueron arrestados por huír en su auto después de atropellar a un niño de seis años en la calle Sharon Amity Road de la ciudad de Charlotte, colocando nuevamente a la comunidad de inmigrantes indocumentados como la responsable de las violaciones a la ley.

*Esta noticia reúne tantos detalles que no nos basta mirar en cuarenta y cinco segundos, lo que tarda un segmento de televisión, lo sucedido y los problemas que afronta una ciudad para lidiar con el crimen, así como el manejo de los medios de comunicación de este tipo de historias.*

Según el registro policial, Juan Carlos Carmona López uno de los involucrados en el accidente, había sido arrestado por conducir embriagado y poseer cocaína, en violaciones cometidas en el año 2002, lo cual le da puntos favorables al programa 287(g) instaurado cuatro años después, porque su objetivo como ha dicho tanto el Alguacil Daniel Bailey y el ex-Alguacil Jim Pendegraph, ahora en campaña electoral, es la captura de criminales.

Pero la detención del otro pasajero que viajaba con Carmona le da un

punto en contra. Pues Rogelio Islas había sido detenido bajo el programa 287(g), fue deportado y estaba nuevamente en el país.

La pregunta es si vale la pena tener un programa tan costoso, si a la vuelta de la esquina una red de tráfico humano opera tan eficazmente que trae a un inmigrante de vuelta a Carolina del Norte, y más cuando la muerte de 72 indocumentados pone al descubierto una red tan extensa de coyotes que son parte de la violencia en México.

Hoy que uno de los principales gestores de la implementación de este programa, Jim Pendegraph, está en campaña para aspirar a convertirse en Comisionado por el Condado de Mecklenburg por el Partido Republicano, valdría la pena preguntarle cómo va a detener el tráfico humano cuya fuerza se ha extendido por Centro y Sudamérica, así como en Asia, trayendo a tantos de vuelta a Charlotte, porque de seguro el deportar inmigrantes no es la solución.

La trágica situación ocurrida al este de la ciudad deja todavía muchas preguntas. ¿Qué hacía un niño de 8 años cruzando una avenida tan peligrosa a las 6:00 p.m.? ¿Dónde estaban los padres? ¿Por qué la prensa no advierte de esta irresponsabilidad?

Ojalá que muchos observemos las noticias detenidamente para conocer la realidad que nos rodea y no nos pase como siempre, que por estar detenidos en los detalles que nos distraen, estamos dejando que los problemas reales no se resuelven.

Recuerden que estamos a pocos meses de elecciones y necesitamos verdaderos oficiales que trabajen por la comunidad.

Dígalo sin miedo en la Web:  
[www.radiolider.tv](http://www.radiolider.tv)

**¡Anímate! es el momento... W-7**  
Cientos de casas en **Foreclosure**  
Charlotte, Monroe, Fort Mill, Waxhaw  
**A los precios mas bajos**  
¡Llámanos hoy para Compra o Venta!

**María Martínez**  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.771.4087**  
maria.martinez@unitedhomes.us

**UNITED HOMES REALTY**  
EQUAL OPPORTUNITY REALTOR

**Jackie**  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.560.2067**  
Jackie@unitedhomes.us

P.O. Box 78456  
Charlotte, NC 28277

**Servicios de Inmigración**

Podemos ayudarle en:

- Servicios en la corte
- Residencia permanente
- Visas de negocios
- Ciudadanía • DUI
- Cambios de nombre
- Certificados de nacimiento

Se habla español - Llámeme hoy mismo  
**George D. Pappas, L.L.M., M.Phil. - Abogado**  
**704-414-6743**  
www.libertyimmigrationusa.com

**TODO TIPO DE SEGUROS • Múltiples aseguradoras**

¡Porque es bueno tener opciones!  
Agencia de seguros independiente

**Carrasco Insurance Agency**  
It's good to have options!

Le ofrecemos la **mejor cobertura al mejor precio** en seguros para:

- Autos
- Negocios
- Vivienda
- Vida y salud

¡Llevamos nuestra oficina a su casa o negocio!  
Llámenos hoy mismo  
980-355-3234  
Fax: 866-754-9347  
nelio@carrascoinsurance.com

**Nelio Carrasco**  
Presidente

www.carrascoinsurance.com

**EMERGENCIAS DENTALES**  
**Seis días a la semana**

¡Los niños y pacientes nuevos son bienvenidos!  
Citas disponibles los viernes y sábados.

- Estética Dental
- Extracciones
- Limpieza Dental
- Dentadura postiza y temporal
- Blanqueamiento dental
- Coronas y Puentes
- 15 años de experiencia

**GARY A. COOPER, DDS** — **El Dr. Habla Español**  
**704-567-5955**  
5232-B Albemarle Rd. Suite D (Cerca a Sharon Amity)

Acceptamos la mayoría de los seguros incluyendo NC HealthChoice pero no Medicaid

**PARALEGAL CERTIFICATE PROGRAM**  
Charlotte's choice for quality paralegal education

A NC State Bar Qualified Program  
Tailored to the needs of the Charlotte legal, business, and academic communities, the UNC Charlotte Paralegal Certificate Program is designed to equip our graduates with the skills, knowledge, and abilities they need to embark on their careers with professionalism and acumen.

Visit our website at  
**ContinuingEd.uncc.edu**  
**704-687-8900**

**Attend a FREE Info Session:**  
SEPTEMBER 21 • OCTOBER 21 • NOVEMBER 18

**UNC CHARLOTTE**  
Extended Academic Programs

**¿Busca el mejor Hotel?**

**EconoLodge Inn & Suites**  
BY CHOICE HOTELS

- Amplias y cómodas habitaciones
- Salón para reuniones
- Piscina al aire libre

¡Desayuno continental GRATIS!

¡Llame hoy mismo!  
**Ana Martínez**  
**704-377-1501**  
amartinez@econolodgecharlotte.com  
3000 E. Independence Blvd.  
Charlotte, NC 28205

Estamos a 10 minutos del Centro Al lado de Bojangle's

## Temas Financieros y de Seguros

# Seguro para bienes muebles e inmuebles

(segunda parte)



Richard Latorre

Uno de los grandes errores que comete el pequeño empresario, es olvidar o minimizar el costo que le ha representado el inicio de su negocio. Todo aquello que tenga un valor económico puede asegurarse al amparo de un seguro contra los daños materiales. (Property Insurance), por ejemplo:

#### Oficinas

Si uno se pone a memorizar detalladamente lo que costó cada escritorio, librero, computadora, programas, pluma o lápiz, hojas de papel, engrapadoras, sillas, artículos de decoración, archiveros, estantes, todo ello tiene un valor, y puede ser dañado o

destruido por un accidente.

#### Contratistas

Si cuenta todos los materiales, herramientas manuales y eléctricas, clavos, pinturas, escaleras, maquinaria, etc.

#### Tiendas

Todas las mercancías en existencia aparadores, refrigeradores maniqués, etc.

#### Manufactura

La maquinaria, materias prima, producto en proceso, producto terminado.

#### Edificios

Si el lugar donde se instaló el negocio es de su propiedad hay que proteger el edificio. Si es rentado y para iniciar su negocio usted tuvo que poner muros divisorios, pintarlo de cierta manera, colocar anuncios, chapas de seguridad, etc., hay que proteger el valor de las mejoras y adaptaciones.

#### Vendedores

Las personas que venden productos de belleza, vitaminas, perfumes, ropa entre sus amistades tienen inversiones que son muchas veces significativas.

#### Inversión

Cuándo hace la suma de la inversión que tiene en su negocio, generalmente se obtienen resultados en miles de dólares. Todo negocio por pequeño que sea debería de proteger ese valor, porque hay un punto de acuerdo entre la mayoría: No fue fácil comenzar.

Una gran diferencia entre los países ricos y otros países, es que en los países ricos la gente compra seguros para proteger sus negocios, así que si ocurre un daño o pérdida, la indemnización de la aseguradora generará más ventas para los proveedores, y más fuentes de trabajo para los que reconstruyen, y el negocio puede continuar. En otros países, cuando ocurre uno de esos eventos, se pierde todo: empleados pierden su trabajo, familias se desintegran, etc.

#### Cobertura

Cada quien tiene su punto débil. Para las empresas con grandes concentraciones de valor en un solo lugar, como el valor de un edificio, la maquinaria y materias primas, productos, así como las tiendas, bodegas, oficinas, el evento más temido es el incendio, porque se puede iniciar fácilmente, en cualquier punto, desde el interior o exterior, y puede acabar con todo.

Especialmente vulnerables son los negocios instalados en construcciones de madera, como casas convertidas en oficinas o tiendas. Sus contenidos tienen tal vez 20 veces más

posibilidades de sufrir daños por un incendio, que los negocios instalados en edificios con paredes de ladrillo y techos no combustibles. Incendio es un riesgo alto, por las posibilidades de que ocurra y las pérdidas que puede haber.

Para los negocios de venta al menudeo, los contratistas y personas que usan sus equipos fuera de un edificio, el más temido riesgo es el asalto, el robo con violencia, el que ocurre en horas en que no hay nadie al cuidado, que originan pérdidas de dinero, mercancía, aparatos de valor, etc.

Para todo negocio que tenga árboles cerca, los vientos huracanados o tempestuosos representan un riesgo latente, para las zonas planas, los tornados son una pesadilla. Para cualquier negocio cercano a un río, presa o laguna, el riesgo de inundación debe considerarse.

#### Richard Latorre

es Presidente de Latorre Insurance Group, firma experta en seguros de auto, vivienda y negocio, así como seguros médicos y de vida. Para más información puede comunicarse a los teléfonos

704-566-8181

ó al

1-866-389-5364

También puede escribir al correo electrónico a:

rlatorre@latorreinsurance.com

**Su auto Mitsubishi está aquí - venga a visitarnos hoy mismo**



**2010 Mitsubishi Lancer DE**  
precio original \$14,790

**Cómprelo ahora por**  
**\$10.999\***

**2010 Mitsubishi Lancer ES**  
Alquílelo por

**\$169** mensuales\*

\*Precios/pagos más impuestos, placa, \$489 gastos administrativos, y \$745 de gastos de entrega. Todas las ofertas están sujetas a la aprobación del prestamista y vencen el 30 de septiembre del 2010. Este precio del Lancer DE es después de un reembolso al cliente de \$1.500 y de otro de \$1.000 por lealtad a Mitsubishi, Stk#A029192. La renta (lease) es por 24 meses con \$999 de inicial, Stk#A024423.



**INDEPENDENCE**  
**MITSUBISHI**

**7036 E Independence Blvd**  
**Charlotte, NC 28227**  
**Linea gratuita 1-866-202-9412**  
**www.IndependenceMitsubishi.com**  
**fmarti@IndMit.com**

**Ahora abrimos en el este de Charlotte para**  
**ayudarle a encontrar su Mitsubishi**



**Para información en español**  
**llame a Frank Marti**



**¿Busca un auto usado? Tengo más de 200 carros a su disposición - Desde menos de \$5.000!**

# 20<sup>TH</sup> FESTIVAL LATINOAMERICANO



**DOMINGO 10 DE OCTUBRE, 2010**  
**12 – 7PM (LLUEVA O NO LLUEVA)**

Presentado por:



**UNA VERDADERA EXPERIENCIA CULTURAL**

**MÚSICA EN VIVO, BAILES FOLCLÓRICOS, ARTESANÍAS, COMIDAS TÍPICAS, ACTIVIDADES PARA NIÑOS, EXHIBICIONES CULTURALES, Y MUCHO MÁS!**

CON LAS ACTUACIONES DE:

**EAT / SHOP / DANCE**

**ENTRADA**  
**\$5 ADULTOS**  
**\$3 NIÑOS (9 – 12 AÑOS)**

**PLAZA DE ARTISTAS**

**SYMPHONY PARK at South Park**  
4400 SHARON ROAD,  
CHARLOTTE, NC 28211



**PLENA LIBRE**



ADemás: **ELASTIC BOND / RHYTHM + / LOCOS POR JUANA / ORQUESTA GARDEL / SOULBRAZIL / BAKALAO STARS**

Organizado por:



Patrocinado por:



GOLD SPONSORS



Para más información: 704.941.2557 / [www.FestivalLatinoamericano.org](http://www.FestivalLatinoamericano.org)

# Inmigración™

## La Noticia

Carolina del Norte

## Expanden programa de identificación de indocumentados en cárceles

El Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE) anunció el 8 de septiembre que nueve condados más en Carolina del Norte utilizarán en sus cárceles el programa Comunidades Seguras que identifica y permite la eventual deportación de presos indocumentados.

Con Alamance, Bladen, Chatham, Edgecombe, Granville, Hoke, Johnson, Moore y Nash, localizados al norte y oeste del estado, ya suman 48 de 100 jurisdicciones en Carolina del Norte que cuentan con esta tecnología que registra las huellas digitales de los detenidos.

Una vez que la persona es detenida y enviada a una cárcel con Comunidades Seguras, sus huellas digitales son comparadas con las bases de datos de ICE y de la Oficina de Investigación Federal (FBI) para determinar su historial migratorio y criminal.

Según ICE, si la información concuerda con los récords del Departamento de Seguridad Interna (DHS), inmigración evalúa la situación migratoria del extranjero y los cargos por los cuales fue detenido para tomar una decisión sobre su futuro.

Esto incluye a residentes legales e

inmigrantes sin permiso de estadía legal.

Cifras de la agencia federal resaltan que más de 10,800 indocumentados, que cometieron delitos como asesinatos, raptos y violaciones, han sido deportados desde que comenzó el programa a nivel nacional en 2008

Adicionalmente 27,000 indocumentados convictos por faltas de menor grado como robo e infracciones de tránsito también han sido deportados en los últimos dos años.

Texas es el estado que tiene más Comunidades Seguras, 207 en total, seguido de Virginia con 129, Florida con 67, Carolina del Norte con 48, y California con 35.

Comunidades Seguras opera actualmente en 589 centros penitenciarios en 31 estados y el DHS -que coordina el programa por intermedio de ICE- espera que llegue a funcionar en las demás áreas del país para 2013.



Los condados: Alamance, Bladen, Chatham, Edgecombe, Granville, Hoke, Johnson, Moore y Nash se unen al programa Comunidades Seguras.

## Convocan a nueva marcha nacional pro-inmigración en Washington DC

Organizaciones a favor de la inmigración anunciaron el 7 de septiembre planes para convocar el sábado 2 de octubre una concentración multitudinaria en la capital estadounidense que subraye la urgencia de una reforma migratoria integral.

Activistas de Washington, Maryland y Virginia explicaron en conferencia de prensa que la concentración nacional llevará por nombre "Una nación trabajando unida" y que buscará congregarse a una cantidad de personas que pueda llenar el National Mall, el parque que se extiende desde la Casa Blanca al Congreso e incluye los más importantes monumentos cívicos.

Jaime Contreras, líder de la ofi-

cina local del Sindicato Internacional de Empleados de Servicio (SEIU por sus siglas en inglés), dijo que más de 170 organizaciones locales, regionales y nacionales ya han comenzado a difundir la convocatoria en sus respectivas comunidades.

La meta es movilizar a estas organizaciones justo un mes antes de las elecciones de medio mandato, previstas para el 2 de noviembre.

La convocatoria surge escasos días después de que el comentarista conservador Glenn Beck y la ex candidata vicepresidencial republicana Sarah Palin encabezaran una concentración multitudinaria de tendencia conservadora en el National Mall.

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Sirviendo a la comunidad latina con honestidad y profesionalismo



Licia Lily Drew Jordan Andrés Raquel Jackie

Llame para una consulta con los Abogados Jordan Forsythe y Andrés López

Nos especializamos en cada proceso de inmigración, incluyendo:

- Peticiones familiares
- Peticiones a través de empleo
- Ciudadanías
- Deportaciones

704-522-6363

756 Tyvola Rd. Ste. 160, Charlotte, NC 28217



**CONTACTO DIRECTO CON LOS ABOGADOS**  
Resultados Efectivos para Ud.  
Estrategias Creativas • Éticos y Confiables  
Servicios Económicos

[www.FLRimmigration.com](http://www.FLRimmigration.com)

# DUDAS del inmigrante



Jordan G. Forsythe

Mis hijos tiene doble nacionalidad, son ciudadanos estadounidenses y mexicanos y vamos a viajar para México. ¿Necesito sacarles el pasaporte mexicano, para que ellos salgan de Estados Unidos como mexicanos, pero que regresen como americanos?

Sus hijos tendrán que probar ambas ciudadanía para viajar sin restricciones entre México y los Estados Unidos. La mejor prueba de la ciudadanía es un pasaporte válido. Puede hacer una cita con el consulado mexicano llamando al 919-754-0046 y puede aplicar para un pasaporte de Estados Unidos en su Oficina de correos local. Mucha suerte en su viaje.

Estoy casada con un ciudadano americano y estoy esperando por mi residencia. ¿Puede mi esposo pedir para una visa para mi mamá, para que ella me visite?

Su madre puede solicitar una visa de visitante, pero ella debe demostrar la intención de no emigrar. Esto significa que ella planea regresar a su país cuando finalice su estancia autorizada.

Su madre puede proporcionar al consulado una confirmación escrita de su esposo invitándola a visitarle y que ella se alojará en su casa y de las actividades y atracciones que ella va a experimentar si se le conceden una visa.

Los abogados de inmigración pueden ayudar a organizar un paquete para que ella lleve al consulado, para aumentar las posibilidades de una

aprobación. Mucha suerte y espero que su madre pueda visitarle pronto.

**Tengo SIDA desde hace cuatro años, ¿Me puede ayudar esto para obtener alguna visa o residencia?**

Espero que usted tenga su salud bajo control y esté bien. Por desgracia el SIDA no le da el derecho para obtener una visa o residencia. De hecho, antes del 4 de enero del 2010, las personas con la infección del VIH se les prohibía recibir la residencia a menos que tuvieran un perdón aprobado. Afortunadamente, dicha regla ha cambiado. Por lo tanto, si usted se convierte en un beneficiario de una visa de inmigrante a través de una petición familiar o una futura reforma migratoria, la infección del VIH ya no será un motivo de exclusión.

Jordan G. Forsythe  
Abogada

756 Tyvola Road, Suite 160  
Charlotte, NC 28217  
Oficina: (704) 522-6363  
www.FLRimmigration.com

Deje sus preguntas para este segmento al 704-568-6966 extensión 117, ó escribanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico: editor@lanoticia.com. Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.

Esta columna proporciona información general sobre la ley de inmigración y no se refiere a casos individuales. La ley de inmigración cambia con frecuencia y debería tratar de consultar a un abogado para conseguir la información más reciente. La participación en esta columna no implica una relación de cliente con el bufete de Forsythe Immigration Law Firm.

Esta columna es un servicio a la comunidad de La Noticia.

BB&T

Vecino

PLAZA FIESTA  
CAROLINAS  
3700 Avenue of  
The Carolinas  
Fort Mill SC, 29708  
803-802-8444

Aproveche algunos de los productos y servicios adicionales que ofrecemos:

INVERSIONES

- Servicio financiero privado
- Transferencia de plan de jubilación 401(k)
- Planeación de jubilación
- Planeación universitaria

SEGUROS

- Propietarios de vivienda
- Automóvil
- Vida
- Médico.

SERVICIOS BANCARIOS

- Cuenta de cheques
- Ahorros y Mercado monetario
- Tarjetas de créditos\*
- Préstamos personales y líneas de crédito
- Préstamos hipotecarios
- Envíos de dinero

Refiera a un amigo para que abra una cuenta de cheques, y con este cupón ambos recibirán un obsequio!  
 Promoción válida solo en BB&T de Plaza Fiesta

Fiorella Schmidt  
Gerente del Centro Financiero

Horario de atención  
 Lunes y martes de 10:30am. – 4:00pm.  
 Miércoles a Viernes de 10:30am. – 6:00pm.  
 Sábado de 11:00am – 5:00pm  
 Domingo de 12:00pm – 4:00pm.

MIEMBROS FDIC / MEMBER FDIC.  
 SERVICIOS BANCARIOS SEGUROS INVERSIONES

\*Las tarjetas de crédito están sujetas a la aprobación de crédito y son expedidas por BB&T Financial, FSB, una subsidiaria de BB&T Corporation, y miembro de FDIC (Federal Deposit Insurance Corporation). Los productos de inversión y seguros se ofrecen a través de BB&T Investment Services, Inc. Scott & Stringfellow, Inc., y BB&T Insurance Services, Inc. No son depósitos, no están asegurados por el banco, no están asegurados por ninguna agencia del Gobierno Federal y su valor puede disminuir. Los productos de préstamos y depósitos se ofrecen a través de Branch Banking and Trust Company. Solo los productos de depósitos por FDIC. Miembros de FDIC. Préstamos hipotecarios equitativos. ©2008 BB&T.

Oficina del

SERVICIO LAS 24 HORAS AL DÍA,  
★ 7 DÍAS A LA SEMANA ★

Abogado Teodoro Maloney

Un Abogado que defiende a la Comunidad Latina

INMIGRACIÓN

- Deportaciones
- Peticiones (I-130, I-485)
- Casos en Corte de Inmigración
- Audiencias para Fianzas con Inmigración

★

¡CONSULTA GRATIS!

TODO TIPO DE CASOS CRIMINALES

Incluyendo:

- Tráfico de Drogas
- DWI (Manejando Ebrio)
- Violencia Doméstica
- Casos Federales (Entradas Ilegales/Drogas)
- Todos los casos de Detención de ICE en la cárcel

★

PLANES DE PAGO DISPONIBLES

704-280-3720

2715 CENTRAL AVENUE, CHARLOTTE, NC 28205

Gran oportunidad de Ganar más de \$8,000 mensuales

Vendiendo al mayoreo a mejores precios que las tiendas

Oro de 14K, Perfumes, Ropa mexicana, Calzados y Bolsas de marca reconocida  
 Surtimos a todo el país

Maneja tu propio negocio vendiendo por catálogo

¡Llama hoy mismo y pide tu catálogo Gratis!  
**1-888-370-5028**  
 de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 6:00 p.m. (horario del este)



## Prepare a sus hijos para un exitoso año escolar

Academic Achievers es considerado como el # 1 en tutorías de matemáticas del Distrito Escolar de Charlotte – Mecklenburg y puede ayudar a sus hijos a tener éxito y muchísimo más de acuerdo a los estudios de la Universidad Yale.

**Academic Achievers & S&L Consultants LLC.**

- Tutorías de matemáticas y lectura para K-11 Grado
  - Clases de tutoría individuales y en grupo
- Educación empresarial y programas de educación financiera
  - Programas de tutoría
- Programas gratuitos para algunas escuelas Título 1

**\*Tenemos precios asequibles**  
Los cupos son limitados ¡Llámenos hoy mismo!

904 East 8th Street, Charlotte, NC 28204  
Toll Free: 877-661-7901 | Oficina: 980-355-0968 | Fax: 980-355-0969  
E-mail: slconsultants04@yahoo.com | www.academicachievers04@yahoo.com



## Abogados de Inmigración

**Alan Gordon**  
Immigration & Naturalization Law

*30 años de experiencia*  
*Abogados y personal bilingües a su servicio*

Llámenos para una cita **confidencial**  
**704-332-2555**

[www.greencards.com](http://www.greencards.com)  
1018 East Blvd. Suite 7  
Charlotte, NC USA

- ★ Defensa de deportaciones
- ★ Plan de emergencia familiar
- ★ Defensa en Corte
- ★ Peticiones familiares
- ★ Naturalización
- ★ Residencia
- ★ Visa de trabajo
- ★ Cartas poder

## Sary's Travel & Tax Services

### AGENCIA DE VIAJES Y TAXES 24HRS-W7

Somos agentes autorizados por el IRS y mucho más...

- Boleto de avión y autobus
- DMV-Placas-Títulos-Seguros
- Interpretación (corte-inmigración)
- Notary Public (carta poder, permiso de viaje, traducciones)
- Envios de dinero (intermex) fax, copias
- Tramites para apertura de negocios

**704-900-2933**  
5104 South Blvd., Charlotte, NC 28217

## 45 CANALES EN ESPAÑOL

**dish** NETWORK  
Reinstalaciones!  
De 1 a 2 cajas \$30  
de 3 a 4 cajas \$40

**Especial**  
2 cajas  
**\$19.99** al mes  
**¡AHORRE!**

Hasta 4 recibidores  
También HD -DVR  
desde **\$24.99** al mes

UNIVISION  
centroaméricatv  
GOLTV

**DIRECTV PARA TODOS**

**V & V Satelites**  
**704-957-0938 • 704-712-2692**

¡Suscríbete ya!  
Seriedad y respeto

## Guarde sus pertenencias en un lugar seguro

Llámenos o visítenos hoy mismo:

**CONCORD**  
593 Wilshire Avenue SW  
704-792-1500

**MONROE**  
1669 Lynn Street  
704-289-8156

2205 Fowler-Seacrest Road  
704-225-0555

[www.all-aboutstorage.com](http://www.all-aboutstorage.com)

**Aquí puede guardar:**

- Su camioneta, bote o auto
- Cualquier pertenencia que no le queda en su casa o apartamento
- Diferentes tamaños de depósitos de acuerdo a su necesidad
- Puede entrar y salir de su depósito cuando quiera

**allaboutstorage**

Estudio:

# Diariamente mueren entre 1 y 2 inmigrantes en frontera

Cada día mueren entre uno y dos inmigrantes cuando intentan cruzar de México a Estados Unidos, denunció el 9 de septiembre la organización estadounidense Red Fronteriza por los Derechos Humanos (RFDH), que considera que esta situación se ha agravado por la militarización de ambos lados de la frontera.

La asociación civil expuso en una rueda de prensa celebrada en la capital mexicana que, según sus propios datos, desde 1999 se han recuperado 5.600 cadáveres de personas que fallecieron cuando atravesaban la frontera, en su mayoría mexicanos, lo que colocaría en más de 500 los muertos en esa zona al año.

Varios representantes de esta red explicaron que la militarización es una estrategia fallida ya que empuja a los inmigrantes a buscar “rutas más inhóspitas” y, por tanto, más peligrosas.

### Buscar soluciones

Una comitiva de esta organización se reunió con legisladores, autoridades y organizaciones civiles para promover la creación de una “delegación de alto nivel que escuche la realidad de los mexicanos a ambos lados de la frontera”, indicó Fernando García, director ejecutivo de la Red.

El activista añadió que también se busca impulsar una reforma de las políticas migratorias a ambos lados de la frontera, que “pueda ofrecer soluciones a largo plazo”, un compromiso del presidente Barack Obama, que aún está pendiente de materializarse.

García explicó que cuando su organización defiende los derechos humanos de los mexicanos que emigran a Estados Unidos siempre se encuentran con voces que les recuerdan la deshumanización que los indocumentados sufren dentro de las propias fronteras de México.

### Muerte en la frontera

La reciente matanza de 72 inmigrantes brasileños, guatemaltecos, hondureños, ecuatorianos y salvadoreños en el norteno estado de Tamaulipas, atribuida al grupo criminal de Los Zetas, ha abierto de nuevo, según García, esta “caja de Pandora”.

“El Gobierno mexicano no tiene calidad moral para defender los derechos de sus inmigrantes en Estados Unidos pues cuando volteamos hacia el sur vemos humillaciones históricas de inmigrantes centroamericanos, ya sea por omisión o por acción”, sentenció.

La mejor manera de que el Estado mexicano ayude a sus ciudadanos en Estados Unidos es, según García “limpiando antes su casa”, es decir, estableciendo marcos jurídicos de protección y garantizando mecanismos de rendición de cuentas ante “la deshumanización” del inmigrante que “predomina” actualmente.

Acontecimientos como el de Tamaulipas sirven para que la derecha más conservadora de Estados Unidos justifique leyes como la de Arizona, con el argumento de que “la violencia mexicana se está desbordando”, señaló Christian Ramírez, del Comité de Servicios de Amigos Americanos de la ciudad californiana de San Diego.

Ante las elecciones legislativas que Estados Unidos celebrará en noviembre, García manifestó que le preocupa “que quienes ganen sean los que hoy se perfilan como los más conservadores y antimigrantes”.

El 16 por ciento de la economía estadounidense, recordó, descansa en los 12 millones de inmigrantes que viven en este país, a lo que Christian Ramírez añadió que “la violencia no es la forma de reducir un fenómeno que se debe a la falta de oportunidades en los lugares de origen”.



Cada día mueren entre uno y dos inmigrantes cuando intentan cruzar de México a Estados Unidos, denunció el 9 de septiembre la organización estadounidense Red Fronteriza por los Derechos Humanos (RFDH).

# Limitarán el regreso voluntario de los indocumentados arrestados en la frontera

La Patrulla Fronteriza Sector Tucson advirtió a las personas que traten de cruzar la frontera de manera ilegal que de ahora en adelante afrontan graves consecuencias tras los arrestos porque el regreso voluntario no será tan fácil.

“Estamos tratando de limitar el uso del regreso voluntario a México, anteriormente la mayoría de los indocumentados eran arrestados e inmediatamente regresados a la frontera con México sin ninguna consecuencia judicial para ellos”, dijo el 7 de septiembre Omar Candelaria, vocero de la Patrulla Fronteriza Sector Tucson.

## Cruce fronterizo

El desierto de Arizona es calificado por el Gobierno federal como el punto “cero” en la lucha en contra de la inmigración indocumentada. Durante el año fiscal 2009, en el sector Tucson se detuvieron 241.673 indocumentados frente a 317,696 arrestos reportados en el año fiscal 2008.

Durante el presente año fiscal 2010, que finaliza el próximo 31 de septiembre, en este sector se han arrestado 194,000 indocumentados, aproximadamente 11,500 menos que el año pasado durante el mismo período.

La agencia federal atribuye parte de este descenso a la implementación de programas como “Streamline”, el cual establece sanciones de cárcel a los indocumentados que son arrestados cruzando la frontera de Arizona.

En la actualidad, diariamente un promedio de 70 personas son procesadas por cargos relacionados con cruzar la frontera de manera ilegal bajo el programa “Streamline” en la Corte Federal en la ciudad de Tucson, al sur de Arizona.

Aunque son muy pocos los indocumentados que pasan más de una semana en la cárcel, este antecedente puede dificultar las posibilidades de ingresar a Estados Unidos de forma legal en el futuro.

## Operativos

Durante el presente año fiscal 2010, hasta el 31 de julio pasado, en Arizona 13,000 indocumentados habían sido procesados bajo este programa, en comparación con los 15,000 indocumentados que fueron procesados bajo “Streamline” al término del año fiscal 2009.

Candelaria señaló que actualmente en el Sector Tucson, el cual abarca el 90 por ciento de la frontera de Arizona, se arrestan en

promedio 300 indocumentados diariamente, una cifra que ha disminuido considerablemente ya que diez años atrás llegó a hasta 2.000 detenciones al día.

“La mayoría de los inmigrantes indocumentados esperan que después de ser arrestados por la Patrulla Fronteriza simplemente sean re-

gresados a México, donde tratarán de cruzar de nuevo sin una consecuencia legal”, dijo Víctor Manjarrez, jefe de la Patrulla Sector Tucson, en un comunicado de prensa.

“Esta cultura del ‘regreso voluntario’ no debe de continuar, el regreso voluntario tiene que ser aprobado dependiendo de cada caso, basán-

dose en las circunstancias existentes como casos de madres con sus hijos o jóvenes que viajan solos”, agregó Manjarrez.

También se están aplicando severas penas de cárcel a las personas que son sorprendidas tratando de reingresar a Estados Unidos de forma ilegal después de haber sido deportados por un juez de inmigración.



## Ciudad de Charlotte Rendimiento anual consolidado e informe de evaluación Disponible para revisión pública y comentarios

El programa de Servicios de Ayuda para Negocios y Vecindarios de la Ciudad de Charlotte está preparando una presentación del rendimiento anual consolidado e informe de evaluación (CAPER) para el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD). El informe describe el progreso hacia la realización de objetivos específicos y las prioridades del Plan de Desarrollo de la ciudad en el año fiscal 2010 desde el 1 de julio del 2009 hasta el 30 de junio del 2010.

Las copias del informe estarán disponibles para su revisión a partir del **11 de septiembre del 2010** hasta el **26 de septiembre del 2010**. Su participación en el proceso de planeación ayudará a asegurar que las necesidades de los ciudadanos de Charlotte sean entendidas y que los fondos federales sean bien utilizados en ayuda a la comunidad. Por favor aproveche de esta oportunidad revisando una copia de borrador de el documento en alguno de los siguientes lugares.

**Neighborhood & Business Services**  
Old City Hall  
600 E. Trade Street, Charlotte, NC

**Charlotte-Mecklenburg Library**  
310 North Tryon Street, Charlotte, NC

**Freedom Regional Library**  
1230 Alleghany Street, Charlotte, NC

**Independence Regional Library**  
6000 Conference Drive, Charlotte, NC

**Sugar Creek Library**  
4045 N. Tryon Street, St. A, Charlotte, NC

**Charlotte Housing Authority**  
1301 South Boulevard, Charlotte, NC

**Belmont Regional Center**  
700 Parkwood Drive, Charlotte, NC

**Hickory Grove Library**  
5935 Hickory Grove Road, Charlotte, NC

**Plaza-Midwood Library**  
1623 Central Avenue, Charlotte, NC

**West Boulevard Library**  
2157 West Boulevard, Charlotte, NC

(Nota: para obtener información de los horarios de las bibliotecas, por favor visite [www.plcmc.org/locations/](http://www.plcmc.org/locations/))

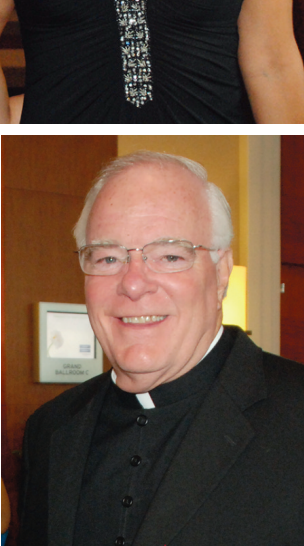
El borrador del documento puede ser revisado también en:  
<http://charmeck.org/city/charlotte/nbs/pages/default.aspx>

Para mayor información o para hacer algún comentario contactar a:  
Tenya Colemon, Ciudad de Charlotte- Servicio de ayuda para negocios y vecindarios  
600 East Trade Street  
Charlotte, North Carolina 28202-2859  
[tcolemon@ci.charlotte.nc.us](mailto:tcolemon@ci.charlotte.nc.us)  
teléfono: 704-336-2019 ó 704-336-5943 línea especial (TDY)

### Latin American Excelente Awards

# Diez ganadores en décima segunda entrega

Rosario Machicao



En su décima segunda entrega de los Latin American Excelente Awards, diez personas se hicieron acreedoras de los galardones, que año tras año otorga la Fundación La Noticia y que reconoce el aporte de los latinos a la comunidad.

La celebración se llevó a cabo el viernes 10 de septiembre en el Westin Charlotte. "Estamos realmente satisfechos con los resultados de Excelente 2010. Tuvimos un gran apoyo de los patrocinadores, diez ganadores excepcionales incluyendo a seis estudiantes, a quienes estamos felices de dar becas de \$2.500 cada una para un total de \$15,000 para continuar con sus estudios universitarios. También agradecemos a la comunidad en general por hacer de Excelente un evento exitoso", dijo Hilda Gudián, directora de La Noticia, The Spanish-Language Newspaper quien junto a Larry Sprinkle de NewsChannel36 fueron los maestros de ceremonia.

Una noche de gala, alegría y emoción, donde se rindió homenaje al alma de Elisa Rodríguez, quien fuera presidenta de La Fundación La Noticia y gran colaboradora de la comunidad latina.

#### Los ganadores

Los ganadores agradecieron haber sido elegidos y compartieron con el público sus historias, deseos y sueños para el futuro.

Todos resaltaron el gran apoyo de sus familias y muchos les dedicaron sus premios. Maggie Giraud, recordó cómo su familia ayudó a una persona sin hogar y qué significó este ejemplo en su vida.



La única ganadora no latina fue Cheryl A. Palmer, Directora de Educación The Mint Museum, quien resaltó el aporte de la mujer latina en Charlotte y aseguró que el museo tiene una gran conexión con nuestra comunidad.

El gran impacto que tienen los adultos en la educación de los niños y jóvenes fue lo que resaltó Victoria González, a quien su maestra de segundo grado le dijo que iba a ser abogada y así lo hizo para representar a los que necesitan de sus servicios.

"Dedico el premio a los trabajadores latinos que llegan a este país a cumplir sus sueños y ayudar a sus familias", dijo Daniel Herrera.

Seis estudiantes latinos se hicieron acreedores de una beca para estudios superiores por el valor de \$2.500 cada una.

Cuatro de ellos fueron gracias al auspicio de Coca Cola Bottling Co. Los premios fueron entregados por personalidades de nuestra comunidad, quienes felicitaron a Santiago Beltrán, Jenny Salgado, Ana K. Rodríguez, Joanna Valenzuela, Christie Lainez y Melissa Alcalde.

La velada terminó con una fiesta con música latinoamericana a cargo del Grupo Los Morales, quienes pusieron a bailar a todos al entrar con mucha fuerza al principio. Después de los primeros 40 minutos de fuego los presentes también tuvieron la oportunidad de bailar sus boleros y hasta de cantar.





Cleveland County HealthCare System

**CONCIERTO EN VIVO**



**EL MEJOR GRUPO INDEPENDIENTE**

ASCAP Latin Music Awards



**SABADO 2 DE OCTUBRE - 8PM**

La Radio KLBK (Austin) dijo...

*Todo lo que puedo decir es WOW - Increible - Cinco Estrellas... Ellos tocan con una gran fluidez y muchas emociones, con guitarristas que tocan con una velocidad inhumana. Es imposible de no moverse cuando los ves en vivo.*

Latino Star Magazine dijo...

*Si a ti te gusta los Gypsy Kings entonces a ti te van a encantar Del Castillo... Mis oidos no podian creer el sonido que salia de mis audifonos.*

**DESCUENTO ESPECIALES PARA LOS LECTORES DE LA NOTICIA - SOLO \$23**

**VEA LOS VIDEOS en [www.DGshelby.com](http://www.DGshelby.com)**

**PARA BOLETOS LLAME AL**



**704.487.8114**

**¿Qué hacer adónde ir?**

**09/15/10 al 09/21/10**

**MIÉRCOLES 15**

**Mary Poppins**

La más famosa "nanny" del mundo llega al Belk Theater. Combinando lo mejor de la historia original de P.L. Travers y la película de Walt Disney se presenta Mary Poppins, el musical una obra divertida para toda la familia.

El show incluye maravillosas canciones como Chim Chim Cher-ee, A Spoonful of Sugar, Let's Go Fly a Kite y por supuesto Supercalifragilisticexpialidocious.

Belk Theater  
130 North Tryon Street  
Desde \$32 • 7:30 p.m. • 704-372-1000

**JUEVES 16**

**Annie**

Una de los mejores musicales de todos los tiempos está en cartelera. Annie es una niña que vive en un orfanato y que está determinada a encontrar a sus padres quien la abandonaron hace mucho tiempo. En esta aventura conoce a un rico millonario que ayuda a la institución y luego encontrará una nueva familia.

Theatre Charlotte  
501 Queens Road  
\$8-\$24 • 7:30 p.m. • 704-376-3777



**VIERNES 17**

**Sharon Dowell**

Ven a West Elm en Metropolitan en Midtown y conoce a la artista Sharon Dowell y otros dos talentosos pintores locales en la galería West Elm. El trabajo de Dowell se presentará hasta octubre y ha sido catalogado como vibrante y rico en emociones. Ven a ver tu mismo, todo el arte en exhibición, habla con los artistas y disfruta.

West Elm  
1100 Metropolitan Avenue  
Gratis • 6:00 p.m.  
704-333-0642

**SÁBADO 18**

**Lady Gaga**

Lady Gaga, una de las más exhitantes e innovativos nuevos artistas en la reciente historia, ha anunciado su tour de regreso a Estados Unidos, después de sus grandes apariciones en Europa. El tour se llama 2010 North American leg of The Monster Ball Tour que empezó el 28 de junio en Montreal y que la llevará por 31 escenarios en todo Estados Unidos.

Time Warner Cable Arena  
333 East Trade Street  
\$51.50-\$177 • 8:00 p.m.  
704-688-9000

**DOMINGO 19**

**Alfred Hitchcock Film Festival**

Este festival muestra lo mejor de las películas de Hitchcock, el genio de las películas de suspense. A la película le sigue una conversación.

Actor's Theatre of Charlotte  
650 E. Stonewall Street  
Gratis • 7:00 p.m. • 704-342-2251

**LUNES 20**

**Mitch Fatel**

Este veterano comediante cautiva pronto a su público y los observa muy rápidamente para hacer observaciones caústicas. Después que terminas de reír, te preguntas si Fatel realmente entendió lo que acabó de decir. Apareció varias veces en el show de David Letterman y de Jay Leno. En el 2006 ganó como mejor comediante en el Festival de Comedia en Aspen y en abril del 2007 su show debutó en Comedy Central. Presenta contenido y lenguaje adulto.

McGlohon Theatre  
345 North College Street  
\$25 • 7:30 p.m.  
704-372-1000

**MARTES 21**

**Una noche con Rockapella**

Rockapella se presentó en PBS en el especial "Hacerlo a Capella", presentado por el cineasta Spike Lee. Rockapella muestra una energía contagiosa.

Son los progenitores del nuevo sabor de la música pop contemporánea.  
Duke Family Performance Hall  
207 Faculty Drive  
Davidson, NC 28035  
\$8-\$20 • 8:00 p.m.  
704-894-2361



**¡Tutoría Gratis!**

Tu hijo puede ser elegible para recibir una BECA si está inscrito en una de las siguientes escuelas,

**Charlotte**

ELEMENTALES:  
Albemarle Road, Allenbrook, Billingsville, Briarwood, Bruns Ave., Devonshire, Druid Hills, Irwin Ave., Pinewood, Reid Park, Walter G. Byers

SECUNDARIAS:  
Bishop Spaugh, Cochrane, Eastway, John Taylor Williams, Martin Luther King, Sedgefield, Wilson



[www.sylvanlearning.com](http://www.sylvanlearning.com)



Para mayor información llámanos

**704-548-2540**

**Las Ventajas de Sylvan**

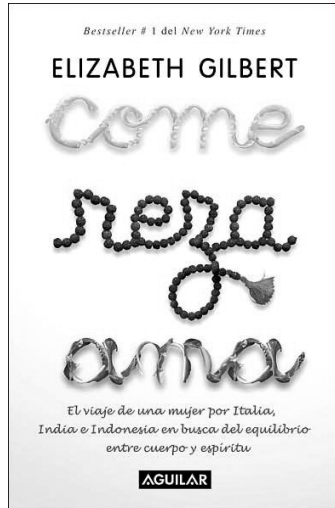
- ✓ Tutoría en Lectura y Matemáticas
- ✓ Clases disponibles los fines de semana en varios centros comunitarios
- ✓ Programas por internet GRATIS MathPrep.com y Book Adventures
- ✓ Juntas personalizadas con los padres de familia
- ✓ Variedad de premios para los estudiantes
- ✓ Campamentos de verano de alta calidad a bajo costo

# Come, Reza, Ama

Elizabeth Gilbert

Después de un divorcio traumático seguido de un desencanto amoroso y en plena crisis emocional y espiritual, Elizabeth Gilbert decide empezar de nuevo y emprende un largo viaje que la llevará sucesivamente a Italia, la India e Indonesia, tres escalas geográficas que se corresponden con otras tantas etapas de búsqueda interior. Este libro es la bitácora de esa doble travesía, en la que la autora descubrirá el placer sensual de la buena mesa y la buena conversación (la dulce vita romana), la paz interior alcanzada mediante la meditación en Bombay y, por fin, el deseado equilibrio entre cuerpo y espíritu en Bali.

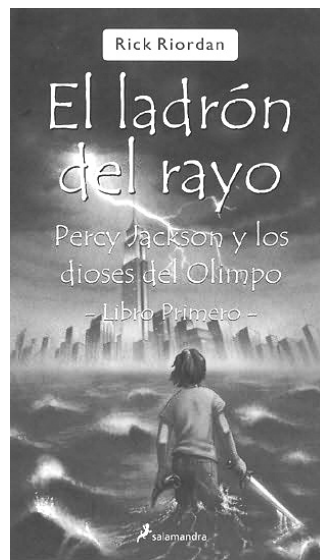
Lúcida y valiente novela autobiográfica que ha sido un gran éxito de ventas desde su publicación en Estados Unidos, Come, Reza, Ama trata de lo que ocurre cuando decidimos ser artífices de nuestra felicidad y dejamos de intentar vivir según los modelos que nos imponen.



# El Ladrón del Rayo

Rick Riordan

¿Qué pasaría si un día descubrieras que, en realidad, eres hijo de un dios griego que debe cumplir una misión secreta? Pues eso es lo que le sucede a Percy Jackson, que a partir de ese momento se dispone a vivir los acontecimientos más emocionantes de su vida. Expulsado de seis colegios, Percy padece dislexia y dificultades para concentrarse, o al menos ésa es la versión oficial. Objeto de burlas por inventarse historias fantásticas, ni siquiera él mismo acaba de creérselas hasta el día que los dioses del Olimpo le revelan la verdad: Percy es nada menos que un semidiós, es decir, el hijo de un dios y una mortal. Y como tal ha de descubrir quién ha robado el rayo de Zeus y así evitar que estalle una guerra entre los dioses. Para cumplir la misión contará con la ayuda de sus amigos Grover, un joven sátiro, y Annabeth, hija de Atenea.



# El tiempo entre costuras



La joven modista Sira Quiroga abandona Madrid en los meses previos al alzamiento, arrastrada por el amor desbocado hacia un hombre a quien apenas conoce. Juntos se instalan en Tánger, una ciudad mundana, exótica y vibrante donde todo lo impensable puede hacerse realidad. Incluso, la traición y el abandono. Sola y acuciada por deudas ajenas, Sira se traslada a Tetuán, la capital del Protectorado español en Marruecos. Con argucias inconfesables y ayudada por amistades de reputación dudosa, forja una nueva identidad y logra poner en marcha un selecto atelier en el que atiende a clientas de orígenes remotos y presentes insospechados. Escrita en una prosa espléndida, El tiempo entre costuras avanza con ritmo imparable por los

mapas, la memoria y la nostalgia, transportándonos hasta los legendarios enclaves coloniales del norte de África, al Madrid proalemán de la inmediata posguerra y a una Lisboa cosmopolita repleta de espías, oportunistas y refugiados sin rumbo.

## Estudiante de la semana



### Yulissa Reynoso de la Mora Eastway Middle School

Yulissa Reynoso de la Mora nació en Asheville, Carolina del Norte hace 13 años. Cursa el octavo grado en la escuela intermedia Eastway y sus calificaciones son As y Bs.

Sus materias preferidas son las ciencias porque le gusta la investigación y los experimentos y la clase de gimnasia, donde hacen ejercicios y practican algunos deportes.

Le gusta la lectura y dice que lee libros tanto en inglés como en español y en el futuro quiere aprender un tercer idioma.

Toca el violín desde el año pasado y tuvo dos presentaciones, este año también participará de la actuación de fin de año.

Le gusta el fútbol por lo que lo juega en la escuela y en su vecindario con sus hermanos y amigos.

Cuando termine la secundaria quiere estudiar pediatría para ayudar a los niños que tanto le gustan. Ella misma tiene cuatro hermanos menores de 10, 9, 5 y 3 años, con quienes se lleva bien y ayuda a sus padres a cuidarlos.

Aunque no ha hecho mucho trabajo comunitario, dice que va a empezar a realizar voluntariados y el próximo año quiere participar en la iniciativa latina de limpieza de la ciudad.



De parte de  
Coca-Cola Bottling Company  
Consolidated of Charlotte

© 2005 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola," the Dynamic Ribbon, "Coca-Cola Community Connection," and "Make it real" are trademarks of The Coca-Cola Company.



**La Unica Sport Center Monroe**

# Pumas se corona campeón

## en la división primera

Gustavo Cruz



El viernes 10 de septiembre, se jugó la final del torneo de fútbol rápido en las instalaciones de la Unica Sport Center, en la ciudad de Monroe.

Para disputar el partido final del torneo de verano, se encontraban los equipos de Pumas y Barcelona, dos equipos que lucieron muy regulares a lo largo de todo el torneo, con mucha condición física y buena técnica.

### El partido

Iniciado el partido el equipo de Barcelona se puso en ventaja a través del goleador del torneo, Juan Godínez, la respuesta de Pumas no se hizo esperar de los pies de Luis López, quien sería designado el mejor jugador del partido.

Al finalizar el primer tiempo el marcador indicaba un empate a un gol por bando y se abrían grandes expectativas para lo que faltaba del partido.

Los dos equipos querían llevarse la copa y tenían que atacar más y esto fue lo que sucedió, los dos elencos se emplearon a fondo dando como resultado un partido de ida y vuelta en la segunda etapa, que hizo emocionar a las hinchadas de ambos equipos.

### Penales

Los árbitros que dirigían el encuentro marcaban el final del partido y un empate a cinco goles por bando, esto llevaría a que se defina a través de la lotería de los penales, lo que ponía más drama a este partido.

Se inició la primera tanda de penales y el marcador seguía igualado 6 – 6, en la segunda tanda el marcador se igualó nuevamente 7 – 7, hasta que el portero Martín Padilla de los registros de Pumas hizo una atajada espectacular, dando la victoria a su equipo y con esto pudieron levantar la copa de campeones por primera vez en este tipo de torneo.

### División Segunda “A”

Se conocen los equipos que jugarán la final del torneo en la división segunda “A”, estos son Deportivo Mengueche, que dejó en el camino al equipo de Pachuca por el marcador de 6 – 3.

En la otra llave el equipo de Real Tenango sufrió hasta el final para conseguir una victoria sobre Jarochos Junior por 7 – 6, luego que en el tiempo normal, el partido terminaría empatado a tres goles por bando, también en este partido la lotería de los penales estuvo presente.

La gran final en esta división se jugará el viernes 17 a partir de las 10:00 p.m., en el campo ubicado en el 525 Purser Ave, Monroe NC 28110. Para cualquier información llamar al teléfono: 704-219-2236.

# Semifinales en Monroe

Marcos Andón

Tremenda lección de fútbol le dio el Manchester al Morelia al ganarle por 3 a 1, en donde el "gato" se sirvió con un gol y de allí en adelante comenzó la fiesta.

Otro moreliano que sufrió tremenda derrota fue el Halcones, que en su historia le habían metido tantos goles, en donde el goleador del Toluca, Pedro Pino les anotó 4 y está listo para enfrentar a la difícil defensa del Manchester.

En la Categoría Primera "A" el San José deja ir el pase a la final en donde los chapines del Independiente lucharon hasta conseguir el empate e irse a los tiros penales, en don-

de los tiradores del san José fallaron.

El Maleantes le dio un susto el colero del Atenango que vino de menos a más y por poco pasa a la fiesta grande.

Otro que decepcionó fue el Pachuca, en donde estos muchachos juegan mejor un partido de tres puntos que una semi-final, le retumbaron los comentarios que les había dicho del equipo del Barcelona Jr. que venía tumbando a los grandes y lo logró pasar y está a un partido de coronarse campeón.

Solo falta saber si Barcelona lo deja, ya que también tiene años que no levanta la copa. Se invita a todo el público a esta gran final el próximo domingo 19 de septiembre a partir de las 9:30 a.m. en adelante.



Barcelona.



Dept. Toluca

### Resultados de semi-final:

<b>División Primera</b>			
Manchester	.....3	1	.....Morelia
Halcones	.....2	7	.....Dep. Toluca
<b>Primera División "A"</b>			
Maleantes	.....3	2	.....Dep. Atenango
San José	.....3	6	.....Independiente
<b>Segunda División</b>			
Barcelona Jr.	.....3	1	.....Pachuca
Barcelona	.....3	1	.....N. Italia

#### Próximos partidos de semifinal:

##### Campo 1

- 9:30 a.m. N. Italia vs Pachuca (tercer lugar Segunda Categoría)
- 11:30 a.m. Barcelona Jr. vs Barcelona (final Segunda Categoría)
- 2:00 p.m. Maleantes vs Independiente • 4:30 p.m. Manchester vs Dep. Toluca

##### Campo 2

- 9:30 a.m. San José vs Atenango (tercer lugar Categoría Primera "A")
- 11:30 a.m. Morelia vs Halcones (tercer lugar Primera Categoría)
- 2:00 p.m. Partido amistoso de mujeres • 4:33 p.m. Partidos amistosos de niños

## KEFFER Hyundai una empresa con corazón latino



desde **\$239\*** Tucson 2011  
MENSUAL



Sonata 2011 desde **\$199\***  
MENSUAL



Elantra 2010 Puede ser suyo desde **\$159\*** MENSUAL



Eduardo Prego  
¡Un nombre en el que puedes confiar!

**704-654-7398**

Requisitos: • Licencia Válida de USA, Social o W-7, • Copia de recibo de luz, agua o cable, copia de los últimos 3 talones de pago, copia de W-2 2009 y enganche mínimo según tu crédito

### ¡Vamos a celebrar con el Grito de Independencia de México!



Accord 08, 18100 millas, buen estado, Garantía **\$359\*** mensuales



Acura 04 TSX bien cuidado **\$305\*** mensuales



Ram 1500 Año 08 24,500 millas, doble cabina, nitida **\$385\*** mensuales



Colorado 07 bien cuidado, doble cabina, con garantía **\$355\*** mensuales



Cobalt '08 Pocas millas, deportivo full equipo con garantía **\$199\*** mensuales



9010 E. Independence Blvd., Crown Point

\*Enganche mínimo requerido con crédito aprobado. Mas gastos de administración, más impuestos + placas.



Malibu 09 bien cuidado, confiable **\$258\*** mensuales



Maxima 99, especial del Gerente **\$4995\*** CASH



Neon 03 Especial de Independencia **\$3999\*** CASH

Visita [www.kefferhyundai-espanol.com](http://www.kefferhyundai-espanol.com)

## Liga IASO Semifinales Ardientes en la División Femenil

Después de un largo recorrido en busca de los cuatro mejores equipos que estarán inmersos en busca de el título máximo, ya están listos y puestos para este fin de semana deleitarnos con lo mejor de su fútbol en la llave numero uno el Celaya se enfrentara a las Chicas Latinas que salieron triunfadoras al dejar fuera al Alianza.

En su segunda llave las Pumas lograron hacer un excelente trabajo lo que les ubicó en el segundo casillero, su rival de turno será Morelia que en

un ajuste de reglamento salio triunfante ante el Liverpool ya que uso jugadoras que no estaban registradas en el equipo.

De esta manera se constituyó las semifinalistas que jugaran en partido de ida y vuelta el marcador global será el que dictamine a los ganadores a la gran final. Los encuentros se llevaran a cabo en los campos de Sugar Creek Park.

Para equipos nuevos femeniles llama al 704-201-7791, 704-449-3000.



Chicas Latinas ya es semifinalista.

## Equipos de alto rendimiento juegan en Fútbol 7 Charlotte

La mayoría de los equipos competidores están contentos ya que en este torneo se puede ver que si hay equipos de nivel y de esta manera pone muy interesante a la competencia, tal es el caso de los equipos de los Coras que todavía se llevan el título de invicto en esta decimoséptima fecha, de seguir así las cosas es uno de los candidatos para ganarse el título.

Esta semana logró imponerse ante Gavia Chica con el marcador de 2x1 un orgullo para el equipo de los Gavia ya que esperaban más goles del líder pero no se dieron.

Por su parte el Real Madrid sigue de cerca y con una diferencia de tres puntos puede arrebatar el título al Coras; León es otro de los grandes y claro está que como campeón quiere mantenerse en buenos aranceles, hasta aquí están evolucionando muy bien y se espera que más adelante tengan los resultados tan anhelados que es obtener el bicampeonato.

Xelaju también mostró de lo que

están hechos, en un partido bastante parejo, los Gallos sus rivales de turno no querían ceder pero la experiencia de los guatemaltecos dio el gol a últimos minutos, lo que dejó muy claro a los Gallos que hay que dedicarse a jugar y no a las acostumbradas discusiones que no acaban en nada bueno.

Se invita al público aficionado a seguir de cerca estas acciones futbolísticas en los campos de Sugaw Creek Park. Para más informes sobre el campeonato llame al 704-449-3000



Gavia chica se recupera.

**\$10** PREGUNTA CÓMO RECIBIR DE CRÉDITO AUTOMÁTICO AL MES POR 1 AÑO CON CONTRATO

INSTALACIÓN PROFESIONAL **1 HD DVR + 2 DVRs** DOBLES PARA GRABAR HASTA EN 6 HABITACIONES APLICAN \$6.00 AL MES POR SERVICIO DVR

**HBO SHOWTIME GRATIS** POR 3 MESES

# HD GRATIS DE POR VIDA

REQUIERE ACUERDO Y PAGO AUTOMÁTICO CON FACTURACIÓN ELECTRÓNICA. PROGRAMACIÓN HD DISPONIBLE CON PAQUETES SELECTOS

## LATINOS UNIDOS POR EL MEJOR PRECIO

DishLATINO desde \$19.99 al mes TODOS LOS MESES

“YO, RAFA MÁRQUEZ, LO RECOMIENDO”

DISPONIBILIDAD DE CANALES VARÍA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

**¡LLAMA ya!**

AMERICASATELLITES

# 1-866-469-2558

# 704-605-5076

**dish NETWORK**  
AUTHORIZED RETAILER

El plan Digital Home Advantage requiere un acuerdo de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del acuerdo, habrá un cargo de \$1750 por cada mes restante. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un acuerdo de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. La oferta HBO/Showtime requiere pago automático con facturación electrónica. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 3 meses (un valor de \$72) y deberá llamar para cancelar el servicio o se le empezará a facturar el precio que corresponda. Debe mantenerse inscrita en el pago automático y facturación electrónica. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a Dish Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 6 satelitizadores por cuenta, habrá un cargo por cambio de equipo alquilado en el caso de ciertos receptores; pueden aplicar cargos mensuales adicionales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Los canales locales no están disponibles en todas las áreas. La oferta está sujeta a los términos del acuerdo de este plan y del acuerdo de cliente residencial. Pueden aplicar restricciones adicionales. Solo para clientes suscritos a Dish Network por primera vez. La oferta expira el 28/09/2010. HBO®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME® y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía de CBS. Los ítems y logotipos de Univision, Univision HD, Telemundo, Telemundo HD, Galavisión y Galavisión HD son las marcas de Univision Communications Inc.

# Liga IASO Torneo Bicentenario Juvenil & Infantil

Una fiesta cívica deportiva se vivió este fin de semana cuando los equipos juveniles, infantiles se dieron cita para competir por la copa del Bicentenario. Torneo que fue organizado por la Liga IASO en homenaje a los doscientos años de independencia de México y Centroamérica.

Los grupos infantiles fueron de acuerdo a las edades, en la U-6 el equipo de la Liga USO se llevo el título de campeón, el segundo lugar recayó para los chiquitines de la Liga IASO.

En la división U-8 La Liga USO se llevo el título, la Liga IASO llevo el segundo lugar. En la división U-10 el equipo México llevo el campeonato. Manchester fue el Sub-Campeón.

En la división U-12 el que llevó las de ganar fue la delegación de México, sub-Campeón es Juventud Latina, tercer lugar liga IASO. En la división U-14 los equipos de México

llevaron el título mientras que la delegación de La Liga IASO llevó el segundo lugar, y en la división Juvenil U-17 el equipo de Cruz Azul se llevó el título y la Liga IASO el segundo lugar.

De esta manera cerramos un capítulo histórico para muchos de los niños que participaron por primera vez en este tipo de certamen cultural deportivo.



Sub-17.

## CIBA Celebran mes de la Herencia Hispana con juegos

Marcos Andón

El domingo 12 de septiembre la liga CIBA le dedicó todos los juegos al Bicentenario Mexicano y a las fiestas patrias de Centro y Sudamérica.

El juego que sobresalió durante la jornada fue el del equipo Heat, en donde consiguió un triunfo fuera del tiempo reglamentario, frente al equipo Ballers (heat 61 Ballers 52)

Los equipos de primera división están bien reforzados y cada juego es una sorpresa, ya que no sabemos qué equipo va a ganar, debido al nivel de juego y el nivel de jugadores que está bien parejo.

El equipo Inter que le quitó el invicto al equipo Jazz fue un reencuentro entre estos equipos ya que en la final de la temporada pasada el equipo Jazz le ganó el campeonato al equipo Inter. De esta manera Jazz pierde por primera vez en esta temporada.

### Otros resultados:

Monstars .....49	47	.....Vagos	Inter .....66	60	.....Jazz
Los titanes .....58	44	.....Traviesos	Aventureros .....33	27	.....Tigres
Candiles .....61	53	.....Monstars	Dorados .....44	31	.....Iron star
Los titanes .....64	58	.....Dorados	Los leones .....56	31	.....Aventureros
Aguascalientes 72	49	.....Raptors	Traviesos .....54	45	.....Rhynos



Jazz.

# LOTUS BUFFET

El buffet más grande en Charlotte y sus alrededores.

¡MÁS camarones por el MISMO PRECIO!



Horario  
Domingos a jueves  
11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Viernes y sábados  
11:00 a.m. - 11:00 p.m.

9605-H North Tryon St. (Hwy. 29)  
Charlotte, NC. 28262

**(704) 593-1388**



## Frenillos económicos

y un excelente servicio son las razones por las cuales nuestros pacientes continúan sonriendo

Primera consulta  
**GRATIS**

No es necesario un referido



¿No tiene seguro?

Reciba **20%** DE DESCUENTO  
Solo para tratamientos completos

Planes de pagos flexibles

¡Llámanos ahora mismo!

**704-536-7106**

Aceptamos:

- Todos los seguros
- Proveedor de todas las compañías de seguros
- Medicaid

Kroll Orthodontic Center  
Dennis R. Kroll D.M.D., P.A.

5124 Monroe Road, Charlotte, NC 28205



# FIESTA LATINA

**2 de Octubre**  
de 12:00 a 8:00 pm  
Saturday, October 2nd, 2010

en el **WNC Agriculture Center**

1301 Fanning Bridge Rd  
@ Airport Blvd  
Fletcher, NC

**Ven y Celebra con Nosotros**  
el **Orgullo de ser LATINO**

JOIN US TO CELEBRATE  
THE PRIDE OF BEING LATIN

**COMIDA**  
Delicious Latin Food

**PIÑATAS**

**MUSICA Y BAILE**  
Music & Dance

**DIVERSION**  
Bunches of Fun

**"REINA DEL PUEBLO"**  
CONCURSO  
"Queen of the Festival"  
Talent & Beauty Pageant

**AMBIENTE FAMILIAR**  
Family Event

**Cuota: \$2.00** p/persona  
**Menores de 16 GRATIS**  
Under 16 years old FREE

Para mas información, para ser vendedor o voluntario llame al 828-707-7449  
For more information or to be a volunteer or vendor call 828-707-7449



SON DE CUBA



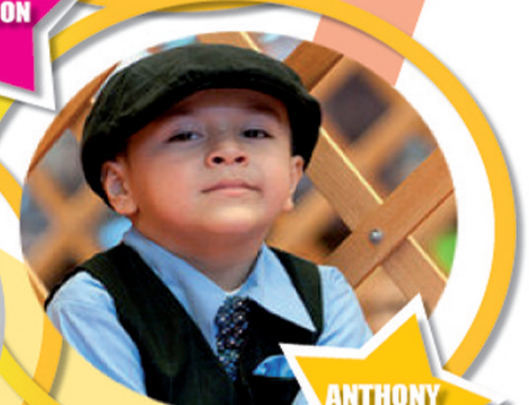
CACHITA UNIVISION



KAREN Y LA REBELION



SAMUEL CANTANTE



ANTHONY CANTANTE



ALVARO CANTANTE



# Vida Sana™

## La Noticia

## Consejos para mantener el peso idóneo en hombres

**D**urante años, la dieta se ha asociado en gran medida a las mujeres. Independientemente de que exista una tendencia a considerarla como algo menos que masculino, o simplemente porque vivimos en una sociedad que evalúa con mayor severidad al cuerpo femenino que al masculino; la dieta nunca ha sido realmente un factor determinante en el caso de los hombres pasados de peso. Si bien muchos hombres se reírían ante la idea de renunciar a esa hamburguesa con queso o a un pedazo adicional de pizza con la esperanza de mantenerse en forma, la pérdida de libras de más y el mantenimiento del peso idóneo, son elementos que los hombres toman cada vez más en cuenta.

### Estilos de vida

En lugar de hacer dieta, los hombres que deseen perder libras de más y mantenerse en el peso adecuado deben cambiar sus estilos de vida. Con frecuencia las dietas son un remedio inmediato que ofrece resultados rápidos pero no duraderos. Las mujeres que han subido y bajado la montaña rusa de la pérdida de peso pueden dar sin dudas testimonios de los resultados de las dietas.

Los hombres menos experimentados podrían sorprenderse al saber que, con frecuencia, las dietas son una solución temporal. La pérdida de peso exige un cambio del estilo de vida, pero no debe ser tan abrumador que provoque su abandono. Por el contrario, considere los consejos siguientes para dominar su estómago y comenzar a sentirse saludable nuevamente:

### Cómprase una balanza

Aunque algunos hombres sienten temor de subir a una balanza, este proceso puede ser sorprendentemente motivador. Inicialmente, el peso no será muy agradable que digamos. Sin embargo, con la presencia de una balanza en el dormitorio o el baño, podrá pesarse diariamente para evaluar el progreso logrado.

Si no hay progreso, la balanza puede motivarle a comenzar a trabajar al respecto. Además, si advierte que está progresando pero la balanza indica lo contrario, eso quiere decir que usted



podría estar haciendo algo indebido, por lo que debe consultar a su médico o a un especialista en nutrición. Lea las etiquetas

Leer información con respecto a la pérdida de peso no quiere decir que le eche mano a un ejemplar de Moby Dick y comience a pasar páginas. Por el contrario, la “lectura” se refiere a las etiquetas de los alimentos, que nos indican lo que hemos estado comiendo, y lo que debíamos estar consumiendo.

Cuando se crea un plan de alimentación razonable (ya sea con un entrenador personal, especialista en

nutrición, médico, etc.), compare y contraste los ingredientes de esos alimentos con los de aquellos que usted acostumbra a comer. Esta puede ser una experiencia reveladora, que le impulse a seguir por el camino correcto mientras sigue su marcha hacia un estilo de vida más saludable.

### Estímulos adicionales

Este tipo de estímulos consiste en cualquier cosa que pudiera ayudarle a hacer más agradable la tarea que debe realizar. En este caso, dicha tarea tiene que ver con la ejercitación.

Si bien muchos hombres se reírían ante la idea de renunciar a esa hamburguesa con queso o a un pedazo adicional de pizza con la esperanza de mantenerse en forma, la pérdida de libras de más y el mantenimiento del peso idóneo, son elementos que los hombres toman cada vez más en cuenta.

En el caso de los hombres que regresan a una rutina de ejercicios, mantenerse enfocados durante una sesión—ya sea trotando por el barrio en la mañana, o levantando pesos en el gimnasio más cercano—es probable que se convierta en un problema más serio de lo que pensamos.

Muy pocas personas se dan cuenta de lo aburrido que resulta montar una bicicleta fija sin estímulos adicionales que nos ayuden a disipar el aburrimiento. Esto equivale a escuchar música que nos ayude a realizar los ejercicios, o, si entrenamos en casa, es necesario instalar un televisor frente a la estera o la bicicleta para disfrutar de cierta distracción.

### Coma más seguido cada día

Podría parecernos ilógico comer más cuando intentamos perder peso. Sin embargo, comer más seguido durante el día es un método de dieta realmente saludable. Por supuesto, las comidas deben ser moderadas, y cada 3 o 4 horas, o sea, cinco veces al día. En el caso de los hombres a quienes se les dificulta llegar a la cena sin merendar, existe la tendencia a comer excesivamente cuando llega ese momento. Pero comer poco y seguido durante el día reducirá el riesgo de devorar sin medida a la hora del almuerzo o la cena, y nos dará además energía adicional para realizar las labores cotidianas.

### Ojo con las pastas

La cocina italiana es favorita en todo el mundo. Sin embargo, consiste con frecuencia en la utilización de pastas, enemigas de cualquier intento de bajar de peso. Las pastas refinadas son igualmente perjudiciales, pues son deliciosas y al mismo tiempo peligrosas.

Si no le queda más remedio que comer pastas, considere las que se fabrican con trigo, pero tenga en cuenta que el sabor de las mismas diferirá en gran medida con respecto a las pastas tradicionales a las que está acostumbrado.

# Autoridades promueven uso de vacuna contra la gripe



María Noriega

La División de Salud Pública de Carolina del Norte ha confirmado dos casos de gripe de estación, estos son los primeros dos casos de gripe de estación confirmados por el Estado desde la pasada primavera. Los casos fueron diagnosticados a dos niños del condado de Durham.

“Estos resultados nos recuerdan que la gripe es un problema que nos ocupa el año entero”, dijo Jeff Engel, el Director de Salud Pública. “También nos confirma que no es demasiado temprano para vacunarnos contra la gripe”.

Durante la mayoría de las estaciones de gripe, el 90 por ciento de las muertes ocurren entre personas de edad avanzada. Sin embargo en el 2009, la

mayoría de los muertos a causa de la gripe pandémica H1N1 fueron niños o jóvenes adultos.

Debido a que ambos tipos de gripe: la H1N1 del 2009 y, las diferentes cepas de la gripe de estación estarán probablemente en circulación este año, es importante que las personas de todas las edades estén protegidas.

“Yo me pienso vacunar contra la gripe este año”, dijo la Gobernadora Bev Perdue. “Insto a todos los habitantes de Carolina del Norte a que tomen de una vez medidas para protegerse contra la gripe”.

## Vacunación

La vacuna contra la gripe este año incluye protección contra tres cepas de gripe, incluida la H1N1. Para la mayoría de las personas esto significa que sólo será necesaria una vacuna. Como es usual, los niños menores de 9 años, que no fueron vacunados en el pasado contra la gripe, necesitarán dos de vacunas contra la gripe.

El Centro de Prevención y Control de Enfermedades (CDC por sus siglas en

inglés), y la División de Salud Pública de Carolina del Norte, recomiendan que todas las personas mayores de 6 meses de edad se vacunen contra la gripe anualmente.

Los niños menores de 6 meses de edad están en alto riesgo de contraer la enfermedad de la gripe, pero son demasiado jóvenes para ser vacunados, por lo tanto aquellos que cuidan de estos niños deberían vacunarse.

## Prevención

La vacunación es especialmente importante para las personas que corren un riesgo alto de sufrir complicaciones como consecuencia de la gripe; incluyendo a las mujeres embarazadas, niños, personas de edad avanzada, y personas con condiciones de salud crónicas, tales como, asma, diabetes o enfermedades al corazón.

“Nuestra experiencia con la H1N1 dejó en claro, que si la gente se



Se motiva a las familias a que se vacunen contra la gripe durante esta época.

inmuniza con anticipación el impacto en la salud pública puede ser tremendo”, dijo Engel. “La vacuna es segura y es la forma más efectiva de prevenir la gripe”.

Este año hay vacunas contra la gripe en abundancia y ya están ampliamente disponibles tanto en forma de inyección como de spray (aerosol) nasal, en consultorios médicos, departamentos de salud, cadena de farmacias y farmacias independientes.

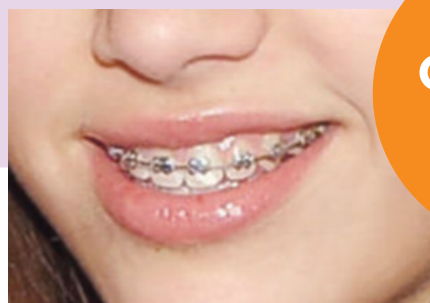
## All Family Dentistry

*Dra. Luz Chávez*

Dentista que habla su idioma

**¡Ortodoncia!**  
para adultos y niños

- Frenillos tradicionales
- Frenillos del mismo color de los dientes
- Tratamiento de Canales
- Puentes fijos
- Cosmética dental
- Laminados de porcelana
- Blanqueamientos dentales
- Extracciones
- Dentaduras completas
- Rellenos del color de sus dientes
- Coronas



**Aceptamos  
Medicaid y la mayoría  
de seguros dentales**

*Usted se merece una*

*Bella sonrisa*

**Odontología  
Infantil**

**¡1ra.  
consulta  
Gratis!**

\*Para pacientes de  
Ortodoncia (frenillos)

**¡Atendemos  
emergencias  
24 horas!  
631-553-3356**



# Los ancianos con más facilidad para moverse viven más años, según estudio

Las personas con más agilidad física a la hora de caminar, agarrarse a algo, levantarse de una silla o moverse sobre una sola pierna tienen más posibilidades de vivir durante más años, según publicó el 9 de septiembre la revista British Medical Journal (BMJ).

Evaluar la capacidad y tiempos para realizar acciones de la vida cotidiana como caminar podría ayudar a predecir la mortalidad en personas de la tercera edad, según ha concluido un grupo de investigadores británicos.

Estas medidas podrían servir para hacer un seguimiento de los ancianos e identificar qué personas deberían recibir una terapia de entrenamiento para mejorar o mantener sus capacidades físicas.

## La investigación

Para llegar a esta conclusión los investigadores revisaron 57 estudios - excluyendo aquellos realizados en residencias de ancianos- y 28 de los cuales se relacionaban las capacidades físicas de personas de cualquier edad con su mortalidad.



Los investigadores recomiendan un estilo de vida más activo y dinámico para las personas mayores.

Los investigadores del University College London contactaron con los autores de estos estudios previos para normalizar los resultados en tablas y consiguieron información de otros cinco estudios que no se han publicado hasta el momento.

El equipo averiguó así cómo, pese a las variaciones entre los diferentes estudios, existían pruebas claras de la relación entre cuatro medidas físicas tomadas como referencia (fuerza al agarrarse, velocidad al caminar, tiempo que se tarda en levantarse de una silla y capacidad para sostenerse sobre una sola pierna) y la mortalidad.

Las personas con peores resultados tenían un riesgo alto de fallecer.

## Mientras más activos mejor

En 14 de los estudios (en los que se tomó como referencia a un total de 53.476 pacientes), el riesgo de fallecer era 1,67 veces mayor para aquellos ancianos con menos fuerza, al margen de otras variables como la edad, el sexo y la masa corporal.

Según datos de cinco estudios (14.692 participantes) que medían la velocidad al caminar, los pacientes más lentos tenían 2,87 veces más posibilidades de fallecer.

Para aquellos más lentos a la hora de levantarse de la silla (de acuerdo a cinco estudios con un total de 28.036 pacientes), el riesgo de morir es el doble.

Los autores pidieron que se realicen más investigaciones para poder establecer cómo evolucionan las capacidades físicas con la edad y cómo una disminución en la agilidad a la hora de moverse puede ser sintomática de una vida más próxima a su fin.

# MI TIERRA

Primer programa de televisión

REGIONAL MEXICANO  
DESDE CHARLOTTE PARA TODO USA

Video clips  
Entrevistas, Jarpeos  
Notas de nuestra comunidad  
Apoyo al talento local  
y mucho más.

Todos los Sábados a las 3:00pm y Lunes 7:00pm  
canal 420 MexicoTV por DIRECTV

704.308.0242 / 704.674.4229

Cuidado de la vista, oído, nariz y garganta

Cuidado avanzado de la retina y glaucoma, cirugía plástica de los ojos y LASIK

El Centro del Sueño

El Centro de Cuidado de los Oídos

## Especialistas para todos sus sentidos.

Algunas personas nos conocen como especialistas de la vista y otros nos conocen como especialistas de los oídos, nariz y garganta. La verdad es que somos todo eso y mucho más. Charlotte Eye Ear Nose & Throat Associates es una de las más grandes prácticas de medicina múltiple especializada en el país. Con muchos de nuestros servicios disponibles en cualquiera de nuestras localidades, y con muchas para su elección, su familia está en manos de expertos. Como proveedores líderes de esta región del cuidado de adultos y niños por más de 80 años, usted disfrutará de la conveniencia y seguridad de las técnicas más avanzadas y cuidados de la más alta calidad.



Para un mejor cuidado de sus sentidos, Elija a CEENTA.

WE JUST MAKE SENSE.

GOODSENSES.COM

704.295.3045 800.654.3368

# DENTISTA

## Dr. Minh Oai Vo

Aceptamos todo tipo de seguro incluyendo Medicaid y Health Choice

★ Hacemos extracciones de emergencia ★

Precios accesibles

704-364-6666

Suite 469, N. Wendover Rd.  
(En Park Place Professional Building 411-497)

Charlotte, NC

Los 7 días de la semana  
Llamar antes de venir  
de 8:00 a.m. a 6:00 p.m.

Abiertos los sábados y domingos

Hablamos español





# La Noticia Vivienda™

Guía de recursos para su casa y apartamento

## Cómo obtener un informe de crédito gratuito

Una enmienda recientemente introducida a la ley federal llamada Ley de Informe Justo de Crédito (Fair Credit Reporting Act, FCRA) requiere que, a su pedido, cada una de las compañías de informes de los consumidores a nivel nacional – Equifax, Experian y TransUnion – le provea cada 12 meses una copia gratuita de su informe de crédito. Pero existe solamente una fuente autorizada en línea para hacerlo y es [annualcreditreport.com](http://annualcreditreport.com). Tenga cuidado con otros sitios de Internet que puedan lucir o sonar similares.

La FTC, la Agencia Nacional de Protección del Consumidor, les aconseja a los consumidores que quieran solicitar sus informes de crédito gratuitos anuales en línea que se aseguren de escribir correctamente [annualcreditreport.com](http://annualcreditreport.com) en la barra del navegador de su computadora, o que utilicen el enlace provisto en el sitio de Internet de la FTC para evitar que sean llevados a otros sitios Internet que supuestamente ofrecen informes gratuitos, pero solo si compran otros productos.

Aunque es posible que los consumidores reciban ofrecimientos de productos o servicios adicionales al visitar el sitio de Internet autorizado, no están obligados a comprarlos para recibir sus informes de crédito gratuitos anuales.

### Quejas

La FTC ha recibido quejas de consumidores que creyeron estar solicitando sus informes de crédito gratuitos anuales en línea. Algunos consumidores respondieron a ofrecimientos efectuados a través de anuncios televisivos o vía e-mail o simplemente a ofrecimientos de sitios encontrados mientras que navegaban en Internet.

La FTC recientemente aceptó un acuerdo con Consumerinfo.com –una compañía que hacía negocios bajo el nombre Experian Consumer Direct– sobre una promoción de “informes de crédito gratis” que comercializaban por televisión, radio e Internet, incluyendo sus propios sitios de Internet [freecreditreport.com](http://freecreditreport.com) y [consumerinfo.com](http://consumerinfo.com).

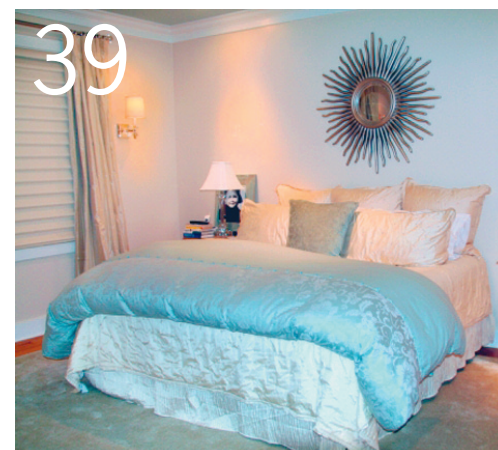
Si usted pidió una copia gratis de su informe de crédito a Consumerinfo entre el primero de noviembre del año 2000 y el 15 de septiembre de 2003, y fue inscrito en el programa de monitoreo de crédito, es posible que sea elegible para recibir un reembolso bajo el acuerdo de la FTC.

• Hágalo usted mismo •



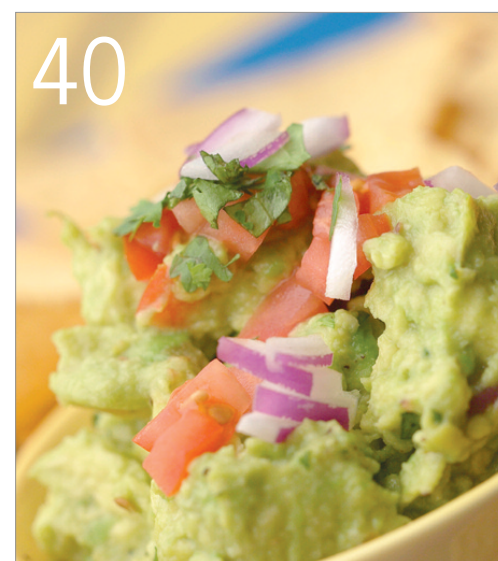
**Utilice su auto para secar hierbas**

• Casa segura •



**Una buena iluminación brinda mayor seguridad en casa**

• Culinaria •



**Guacamole clásico**

# Esperanza en medio de la crisis



Mary Anna Ossa

Es evidente que el mercado inmobiliario en la ciudad de Charlotte no se ha recuperado, y que la economía atraviesa una crisis de amplia magnitud. Son muchos los que han perdido sus empleos en los últimos 3 años y su calidad de vida se ha visto afectada, hasta el punto de atrasarse en los pagos de tarjetas de crédito, perder sus vehículos y lo que es aún peor, perder sus casas.

Pero hay que recordar que en 1998 vivimos una crisis similar y fue superada exitosamente. Esta vez, la industria bancaria está tratando de corregir los errores del pasado y asegurarse de que quienes compran casas realmente estén en capacidad de pagarlas.

## Buen momento para comprar

En el área de bienes raíces la ciudad cuenta con un inventario de casas que durará al menos 8 meses, sin embargo, las tasas de interés se encuentran en los niveles más bajos de los últimos tiempos, al igual que los precios de las propiedades a la venta lo que Cynthia Roberts, Gerente de Ventas de Ameritrust llama la "tormenta perfecta".

Para compradores por primera vez es el momento idóneo para convertirse en propietarios, al igual que para los in-

versionistas que cuenten con los medios para adquirir propiedades que produzcan ingresos.

Una vez que se venda este inventario, se reactivará la industria de la construcción y volveremos a ver casas nuevas en el mercado. Poco a poco las entidades bancarias comenzarán a prestar dinero nuevamente, y adaptarán sus lineamientos a la nueva realidad de los consumidores, pero debemos estar preparados, va a ser un proceso lento.

## Oportunidades

Existen compañías consientes de la necesidad de innovar, y crear nuevas formas de reactivar la economía. Ameritrust es una de ellas, su modelo es ejemplo de como maximizar nuestro potencial en medio de la crisis, ellos han expandido su espectro de servicios, añadiendo a su lista: seguros de vida, casa, auto, planes de retiro, entre otros, y ofreciendo además un servicio único y gratis para sus clientes, creando la división de análisis de crédito, donde se asiste a personas cuyo puntaje de crédito se haya visto afectado por la crisis, este proceso puede durar entre 30 y 90 días y representa una ayuda clave para la recuperación de los futuros compradores.

Si bien es cierto que estamos viendo momentos difíciles, esta es también la oportunidad perfecta para enfocarnos en lo positivo, para ajustar nuestras actitudes y conductas a esta nueva realidad y hacer todo lo que este a nuestro alcance para salir adelante. Debemos concentrarnos en aquello que realmente importa, la familia, la salud, ayudar al prójimo, y darle más valor a cada dolar que tenemos.

**Mary Anna Ossa**  
Ejecutiva de Cuentas  
Ameritrust Mortgage Banker  
704-808-9304 cell  
mossa@ameritrust.com

*Más de 12 años de experiencia y profesionalismo!*

**Servicios que ofrece Alianza:**

- ▲ Representación en Compra y Venta de Casas
- ▲ Casas de Foreclosure...inversionistas...primeros compradores
- ▲ Le ayudamos a Rentar su Casa...property management
- ▲ (pre-calificamos al arrendatario, hacemos "evictions")
- ▲ Representación en Renta de Locales Comerciales

Doris Cevallos  
NC/SC BROKER  
704-400-0646  
Doris@alanzagroup.net    10440 Park Rd Ste. 200    Charlotte, NC 28210

¡Compre casa ahora!

Residenciales, Comerciales, Financiamiento

**CECILIA CARBAJAL**  
Broker/Realtor  
Cell: 704-519-9199

**HECTOR CARBAJAL**  
704-519-9198

- Cientos de casas Foreclosure de bancos y del Gobierno
- Casas del Gobierno con \$100 de Down payment
- Ayudas para el Down payment\*
- Pagos mensuales mas bajos del mercado

704-540-4646

\*Restricciones aplican    Plaza Fiesta B36

W-7    TRABAJAMOS LOS 7 DIAS DE LA SEMANA.  
www.americasre.com

CECILIA KAMICHE  
704-650-2062

Su sueño de  
Comprar casa propia  
¡esta más a su alcance que nunca!

**RECUERDE**, una casa es más que un techo para su familia. Es, también, la llave para acumular riqueza.

Casas de HUD con \$100.  
Máximo gasto \$1,000

**Realtor/Broker**  
Sonia Enamorado  
704-807-5097  
soniasaunde@aol.com

¡No pierda esta oportunidad!

Oficina: 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205

CAROLINA REALTY EXPERT LLC  
"We work with YOU and for YOU!"

**Ivette Yost**  
Broker/Realtor®  
(704)208-8688  
ivetteyost@gmail.com

¡Compra tu CASA hoy!

- Hasta \$8,000 en credito del IRS
- Programas de \$100 de enganche
- Cientos de casas: repositadas, HUD, nuevas, etc
- Te ayudo a vender tu casa
- Bajos intereses

Charlotte Foreclosures

Encuentre aquí el listado más completo de casas en foreclosure

**WILKINSON & ASSOCIATES**  
Real Estate

Entrada de \$500 a \$1000 solamente

**Patricia Zeledón**  
Realtor/Broker  
704-756-9851

CASASENNORTHCAROLINA.COM

Dish - DirecTV - Cable TV - Internet

Todos Califican  
¡llame Hoy Mismo!

704-507-3940

Reinstalaciones

\$19.99

\$24.99

Salud dental para toda la familia

James E. LEMMONS, D.D.S.

Cosmetic & Family Dentistry

- Estracciones
- Implantes
- Puentes movibles y fijos
- Coronas
- Limpieza
- Problemas con las encias

704-365-3334

www.ahigherstandarddentalcare.com

CITAS DE EMERGENCIA

Hablamos español

330 Billingsley Rd, Suite 204, Charlotte NC 28211

Sharon Amity	Randolph Rd.	Billingsley Rd.
--------------	--------------	-----------------

**Arborgate**  
APARTMENT HOMES

1 HABITACIÓN 1 baño **\$499**  
658 pies cuadrados

2 HABITACIONES 2 baños **\$575**  
916 pies cuadrados

**Aceptamos W-7**

Depósito sólo **\$99**

**¡Grandes especiales!**  
Hablamos Español pregunte por Jenny o Claudia.  
**¡Llame ya! 704-527-2184**  
9056 Arborgate Drive, Charlotte NC

EL COSTO DEL AGUA ESTA INCLUIDO EN LA RENTA.

- Piscina • Lavandería
- Cerca de la parada de autobuses y del tren
- Mantenimiento las 24 hrs/7 días



**Misty Woods Apartments**

**¡Grandes descuentos!** **704-536-8571**  
**704-535-1022**  
4630 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**Apartamentos de 1 y 2 habitaciones** con contratos de arrendamiento flexibles

**¡Super oferta de regreso a clases!**  
Se acepta W-7 y si llamas ahora la aplicación es de solo **\$20**

**Se acepta W-7**




**Forestbrook Apartments**

**Especiales de Verano**

1 cuarto 675 Sq Ft desde **\$435**

2 cuartos 1 1/2 Baño 945 Sq Ft desde **\$560**

3 cuartos 1320 Sq Ft desde **\$650**

Aplicación \$35 Depósito empezando desde \$99

**¡Múdate hoy!**

**704-399-7382**  
Hablamos Español

2903 Forestbrook Dr., Charlotte NC



**APARTAMENTOS un lugar bonito para vivir...**

**SE ACEPTA W-7**

**50% menos del primer y segundo mes de renta**

Se habla español **704-568-4528**  
vistadellago@1stchoiceinc.com  
5826 Reddman Rd. Charlotte, NC 28212

1 HABITACIÓN empezando desde **\$419**

2 HABITACIONES desde **\$529-\$649**

**Vista del Lago Apartment Homes**



**Recibe \$150 menos del primer mes de renta**  
.. sólo comentanos acerca de este aviso.

1 dormitorio desde **\$425**

2 dormitorios desde **\$550**

**Aceptamos W-7**  
Depósitos desde sólo **\$100**

**AHOR** con un **centro de computadoras con Internet**

Llame ahora **704-537-0091**  
Hablamos Español

1951 Milton Rd. Charlotte, NC 28215  
Horarios: Lunes a Viernes de 9 am a 6 pm – Sábados de 10 am a 4 pm

**PARK CREEK APARTMENT HOMES**



**Un hermoso lugar para vivir en familia**

**\$100 menos del primer mes de renta**

APARTAMENTOS DE Y 2 HABITACIONES POR SOLO **\$489** al mes

**Si aceptamos W-7**

Aplicación GRATIS sólo durante el mes de Agosto **704-568-1771**  
Hablamos Español

**¡Visítanos ya!** estamos cerca de Milton Rd. y Sharon Amity **7113-B Village Green Dr. Charlotte NC 28215**

**Woodfield Gardens**



**¿Quiere vender su carro? Ponga un aviso clasificado en el 704-568-6966**

# Utilice su auto para secar hierbas

María Noriega

Existen varios métodos para secar hierbas. El más común es colgarlas de las ramas en un lugar seco y oscuro. Sin embargo, este puede resultar ser un método complicado si el clima donde usted vive es húmedo, ya que sus hierbas se llenarán de hongos antes de haber secado completamente. El horno y el horno microondas son también usados para secar hierbas, pero el horno no siempre es igualmente útil para todo tipo de hierbas y el microondas puede quemarlas si usted no mide bien cada segundo.

humedad por mucho más tiempo, luego que las hojas ya secaron completamente.

En lo posible guarde las hojas enteras; contra más largas las hojas mejor conservaran el sabor. Cuando las guarda ya molidas o desmenuzadas pierden sabor y aroma.

Guárdelas en un recipiente hermético (que no entre aire). Ponga el recipiente en un lugar frío, oscuro. Úselas antes de un año.

**Congelar hierbas secas**

Congele las hierbas en cantidades pe-

## Se recomienda usar el auto para secar las siguientes hierbas:

- Albahaca
- Menta
- Romero
- Perejil
- Hierba luisa
- Tomillo

Sin embargo, si estaciona (parquea) su auto en un lugar abierto, durante los días calurosos, usted puede utilizarlo para secar sus hierbas. La temperatura al interior del auto oscila entre los 100 y los 120 F; es una temperatura ideal para secar hierbas y este método es totalmente eficiente: no utiliza energía eléctrica y remueve por completo la humedad de sus hierbas.

queñas, dentro de una bolsa de plástico que lleve una etiqueta con el nombre de la hierba. Evite congelar grandes cantidades de hierbas a la vez, ya que una vez descongeladas no pueden volver a congelar.

Las hierbas secas si son congeladas correctamente pueden durar hasta un año.

## ¿Qué hacer?

Coloque una malla o recipiente apropiado con las hierbas en el asiento de su auto. Mantenga las ventanas cerradas. En pocas horas sus hierbas estarán perfectamente secas. Retírelas del auto y colóquelas en un lugar seco y oscuro dentro de su casa.

Si bien este método es muy amigable, no dañino para el ambiente o la salud, su carro puede quedar impregnado con el olor de las hierbas por algún tiempo, por ello asegúrese de secar hierbas que ofrezcan un olor agradable.

## ¿Cómo saber que están bien secas?

Las hierbas están bien secas cuando se parten fácilmente entre los dedos. Los tallos frágiles, también se parten al doblarlos. Las hojas y semillas deben caer de las ramas.

### Almacenar hierbas secas

Una vez secas, separa las hojas de los tallos o ramas. No guarde ni los tallos ni las ramas porque tienden a conservar

## Seguridad de alimentos

Para prevenir la contaminación tanto de hierbas secas como de especies es fundamental tener mucha higiene en todo momento: al sembrarlas, cosecharlas, procesarlas, manipularlas o usarlas.

Asegúrese de comprar hierbas de un proveedor confiable, que observe prácticas higiénicas y, usted también tenga mucha higiene cuando las toca, seca, almacena, congela o prepara.



# Una buena iluminación brinda mayor seguridad en casa

Con frecuencia, los propietarios de viviendas buscan formas de mejorar sus hogares. En muchas ocasiones, tales mejoras están relacionadas con la apariencia estética, como el caso de una nueva capa de pintura; o un método más práctico, como la adquisición de un mobiliario nuevo.

Sin embargo, una de las formas más idóneas y efectivas de mejorar una vivienda es hacerla más segura. Los propietarios que deseen hacer sus hogares más seguros pueden hacerlo en toda la vivienda, haciendo algunos ajustes.

### El sótano

Con el paso del tiempo, los sótanos han ido ganando popularidad. Independientemente de la función que desempeñe el sótano, es probable que pueda ser más seguro de lo que es realmente. Una de las preocupaciones más comunes con respecto a su seguridad es la iluminación.



Quando vaya a amoblar el dormitorio, asegúrese de contar con iluminación adecuada a ambos lados de la cama.

Quando se trata de mejorar la seguridad de un sótano, los dueños de viviendas deben garantizar que la escalera de acceso tenga una iluminación adecuada para evitar resbalones y caídas.

Considere la instalación de un estante en la parte superior de la escalera para colocar allí una linterna, baterías y bombillas. Así, en caso de una interrupción del fluido eléctrico o la rotura de una bombilla, nadie correrá el riesgo de lesionarse al bajar una escalera insuficientemente iluminada.

### El dormitorio

Un error común es creer que las familias permanecen más tiempo en la cocina que en cualquier otra habitación de la casa. Sin embargo, si consideramos las horas de sueño, el dormitorio sale vencedor.

Quando vaya a amoblar el dormitorio,

asegúrese de contar con iluminación adecuada a ambos lados de la cama, así reducirá el riesgo de lesiones si alguien se levanta en plena noche para ir al baño o buscar un vaso de agua.

También es buena idea instalar un teléfono cerca de la cama. En caso de que una persona se lesione o se sienta mal cuando está acostada y no se puede mover, es importante tener un teléfono al alcance de la mano para pedir ayuda.

Otra forma fácil de darle mayor seguridad al dormitorio que se ignora con frecuencia es no pasarle el cerrojo a la puerta cuando vamos a dormir. En caso de incendio o de alguna emergencia médica, es importante que otros residentes de la casa o el personal especializado de socorro como los paramédicos, bomberos o policías puedan tener acceso inmediato al dormitorio.

### El baño

En el caso de viviendas donde residen ancianos, se deben instalar barras de

sostén para poder entrar y salir fácilmente de la ducha o la bañera. También es posible instalar otra cerca del inodoro, si es necesario.

Sólo hay que fijar la barra a algo sólido como una pared o gabinete, a fin de que soporte el peso de una persona. Compruebe regularmente las barras para asegurarse de que siguen siendo fuertes y estables.

Quando vaya a amoblar el baño, busque alfombras y cubiertas para el piso que no propicien resbalones. Con frecuencia, este tipo de alfombras tienen fondo plástico y no se mueven cuando se pisan, independientemente de que el piso pueda estar húmedo.

También es útil instalar un interruptor dentro del baño si no existe uno. Esto facilita encender la luz en medio de la noche.

**“Adiós casero”**  
**CASAS NUEVAS, BONITAS Y BARATAS**  
 Con menos de \$1.400 de inicial y pagos mensuales menores que la renta puede tener casa propia  
**Sin crédito, poco crédito, ¡No importa!**  
 McGary & Associates ¡llame ahora, compre ahora!  
 704-578-3517 cell • 704-814-6930 casa  
 Todas las áreas  
 REALTOR®  
 EQUAL HOUSING OPPORTUNITY  
 Emi Ramos, Realtor®  
 Especialista Residencial

**2 habitaciones desde \$539** **1 habitación \$515** **Deposito \$99 solo**  
 Se aceptan W-7  
 • Piscina • Lavandería  
 • Suficiente Estacionamiento  
 • Muy cerca del Light Rail (tren) y la parada de autobuses • y más...  
**¡LLAME PARA LOS ESPECIALES!**  
 Pregunte por Patricia y Juan  
**704-527-9493**  
 1120 -A Lake Mist Dr., Charlotte, NC  
 Hablamos Español

Si nos visita y firma el contrato el mismo día, recibirá un **descuento de \$100** en el primer mes de renta\*  
**Hollis House Apartments**  
**APARTAMENTOS 704-525-6325**  
 1 habitación **\$475** 2 habitaciones **\$565**  
**DUPLIX 2 habitaciones desde \$480**  
 Aceptamos W-7  
 \*Válido sólo en contratos de 12 meses  
 3423 Weston St. a una calle de South Boulevard  
 Depósito de \$100 con crédito aprobado y \$200 si es aprobado bajo condiciones.  
 “Comunidad amigable, buena ubicación”  
 www.croslandliving.com  
 www.pararenta.com/hollishouse

**¡Múdese ahora!** **704-537-5292**  
**¡Te esperamos!**  
**¡Especial!**  
 Flexibles términos de alquiler Desde 1 mes hasta 15 meses  
 OFERTA POR TIEMPO LIMITADO  
 \* (\$30 por la aplicación)  
 Precios sujetos a cambio  
 Eastway Dr.  
 Sharon Amity Rd.  
**4335 CENTRAL AVE., CHARLOTTE, NC 28205**  
 Peppertree APARTMENTS  
 Aceptamos W-7

**1 HABITACIÓN \$485** **W-7 OK**  
**2 HABITACIONES \$549**  
**3 HABITACIONES \$669**  
**¡EL AGUA ES GRATIS!**  
**704-392-0282**  
 LUNES-VIERNES DE 9:00 AM - 5:30 PM  
**SUNSET VILLAGE TOWNHOUSES**  
**2930 TACOMA ST. CHARLOTTE, NC 28208**  
 Cerca de la ruta del autobús, la Iglesia guadalupana, el aeropuerto, I-85  
 ¡Bello apartamento!

**WOODBIDGE Apartments**  
**1 y 2 habitaciones**  
 empezando desde **\$450**  
**¡Múdese hoy!**  
 Pregunte por Robert o Alba **704-568-7770**  
 6619 Yateswood Drive, Charlotte, NC 28212

**Avisos clasificados, una gran opción para su negocio.**  
**704-568-6966**



**STONEHAVEN APARTMENT HOMES**  
*Como vivir en el campo dentro de la ciudad*

**Primer mes de Renta solo \$99**

**Aceptamos w-7**

**Apartamentos**  
1, 2 y 3 habitaciones

**Bajo una nueva administración**

**Hogares de una habitación \$495**

Hablamos Español  
**704-365-3202**  
7000 fernwood Drive Charlotte NC 28211



**Especial \$399 de depósito**

**STIKELEATHER REALTY**  
**704-537-3900**  
4915 Monroe Road  
Charlotte, NC 28205

[www.stikeleatherrealty.com](http://www.stikeleatherrealty.com)

Nosotros apoyamos a la comunidad latina

**Hacemos el contrato en español y nuestra LISTA GRATIS de casas para la renta es en español.**

704-537-3900

- 1709 Choyce Ave- 3 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande. Area de Nations Ford. Por **\$595** al mes
- 420 Milburn Ct- 3 o 4 habitaciones, 1 1/2 baño, aire central, pintada. Cerca de la I-77 y I-85. Por **\$695** al mes
- 2517 Rachel St- 2 habitaciones, jardín cercado, garaje, pintada. Por **\$495** al mes
- 929 Rowan St- 3 habitaciones, pintada, terraza, garaje. Por **\$545** al mes
- 2914 Dogwood Ave- 2 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande cercado. Area tranquila. Por **\$595** al mes
- 2720 Parkway Ave- 2 habitaciones, duplex, pintado, calle ciega. Cerca de Freedom. Por **\$445** al mes
- 9416 Lodgepole Pl- 3 habitaciones, 1 1/2 baño, ladrillo, aire central, cercado, pintado. Por **\$595** al mes.



**Silver Oak APARTMENTS**

**SUPER ESPECIAL ¡Sin pagos de renta hasta el 1ro. de octubre!**

**¡Ahora con precios más bajos en la renta!**

**Oferta por tiempo limitado**

**Aceptamos aplicaciones para sección 8 housing**

• El costo del agua GRATIS

• Townhomes de 2 y 3 espaciosa habitaciones desde sólo \$565 hasta \$665\*

• Una habitación empezando desde solo \$465\*

• Nosotros si aceptamos W-7

Llame para detalles

HABLAMOS ESPAÑOL  
**¡Acérquese ahora mismo!** **704-537-1958**  
6423 Monroe Rd.

**Oak Park at Nations Ford**

Te esperamos para darte la bienvenida en tu nuevo hogar...

**W-7 OK**

• 1 habitación -1 baño **\$449**

• 2 habitaciones 1 baño y medio **\$525-\$575**

• 3 habitaciones - 2 baños **\$599**

Ofrecemos un programa después de clases (After School program) para sus hijos completamente GRATIS

**Primer mes de renta solo \$99**

103 Dinadan Drive, Charlotte, NC 28217  
**704-523-9047**  
Hablamos Español



Tenemos piscina, conexiones para la lavadora y secadora. El agua esta incluida, área de recreo y mucho mas...

# Guacamole clásico



## Ingredientes: (3 personas)

- 2 Aguacates maduros
- 2 chiles picados finos (se pueden sustituir por: 1 trozo de pimiento verde, con 2 aritos de guindilla o 3 pimientos de padrón)
- 4 granos de cilantro, machacados
- 1 cucharada sopera de cebolla muy picada
- 2 cucharaditas de limón
- 1 yema de huevo batida
- 1 cucharadas de aceite de oliva
- Sal

## Preparación

Pelar el aguacate y aplastarlo con un tenedor hasta conseguir una consistencia cremosa.

Añadir la cebolla picada, el pimiento también muy picado, el cilantro machacado, los aritos de guindilla, sal y un poco del zumo de limón, para que no se ponga oscuro. Mezclar todo muy bien.

Déjelo macerar un rato tapándolo (para evitar que se enegrezca el aguacate) y metiéndolo el frigorífico.

Al servir agregue al guacamole la yema disuelta en el zumo de limón (opcional). Puede acompañar a cualquier plato. Como aperitivo el guacamole es excelente.

# Tacos clásicos de pollo

## Ingredientes: (4 personas)

- 2 pechugas de pollo previamente cocidas y desmenuzadas
- 15 tortillas de maíz medianas
- 1 lechuga picada finamente
- 1/2 taza de crema de leche light
- 1 cucharada de vinagre
- Sal y queso rayado al gusto

## Preparación

Armado los tacos con el pollo acomodando todos los ingredientes en el plato individual de cada comensal, apoyar los tacos de pollo y bañarlos con la crema y servir de inmediato.

**¡Super Especiales para mudarte Hoy mismo!**

- Con aire y calefacción eléctrica central.
- Conexión para lavadora/secadora.
- Cocinas totalmente equipadas, mini blinds.

Cerca de paradas de autobuses

**Forest Hills Townhomes**  
704-568-4012 • fax 704-568-1295  
5603 Farm Pond Ln., Charlotte, NC 28212

Agua, drenaje y basura incluidos en la renta

Mantenimiento para emergencias 24 horas al día

1 HABITACIÓN **\$499** el 1er mes

2 HABITACIONES **\$585** el 1er mes

3 HABITACIONES **\$699** el 1er mes





# FESTIVAL del BICENTENARIO

DOMINGO 19 de SEPTIEMBRE



El Tejón del Corrido

**Tradicional Jarripeo**  
**Concursos**  
**Antojitos típicos**  
**Granja y Juegos para tus niños**

**Exhibición de caballos**



# PLAZA MEXICO

SALIDA 65 DE LA 77 NORTE



**¡El evento más completo para Celebrar las Fiestas del BICENTENARIO**  
 Entrada General \$10  
 niños menores de 12 años GRATIS  
 informes: 704 449 5352



The Junior League of Charlotte, Inc. Presenta:



# El 5º festival de salud anual Kids HealthLink



Healthy kids mean the WORLD to us

## 25 de Septiembre



**Merry Oaks Elementary School**  
3508 Draper Avenue, Charlotte  
10 a.m. - 2 p.m.

- Evaluación de salud gratis para guarderías
- Evaluación dental, de vista y audición gratis
- Entretenimiento y regalos gratis
- Referencias para futuras consultas medicas
- Vacunas gratis para los primeros 100 niños (Se proveerán únicamente las vacunas requeridas por la escuela)
- Traiga la cartilla de vacunación oficial y una identificación
- Fecha de exclusión para las escuelas de Charlotte-Mecklenburg: 9/24



Nuestros patrocinadores son



Para más información visítenos en la página [www.jlcharlotte.org](http://www.jlcharlotte.org)

## Avanza proyecto de ayuda para pequeñas empresas

El Senado hizo avanzar el 14 de septiembre un proyecto de creación de un fondo de 30.000 millones de dólares para préstamos a la pequeña empresa, dándole al presidente Barack Obama una victoria que buscaba desde hace tiempo.

Los demócratas vencieron una maniobra dilatoria con la ayuda crucial del senador republicano George Voinovich. El voto por 61 a 37 sentó la base para una votación en los próximos días para devolver el proyecto a la cámara baja, que se prevé la elevará a la firma presidencial.

### Proyecto de ley

El fondo ayudaría a los bancos locales a otorgar más préstamos a pequeñas empresas perjudicadas por la recesión y la crisis brusátil de 2008. También otorgaría exenciones impositivas por valor de 12.000 millones de dólares a empresas grandes y pequeñas.

El secretario del Tesoro estadounidense, Timothy Geithner, instó al Congreso a que apruebe la legislación: "Si queremos que la nación avance, y si queremos que más hombres y mujeres consigan un empleo, debemos seguir invirtiendo en nuestras empresas pequeñas", dijo Geithner, en una conferencia patrocinada por el Instituto del Bloque Legislativo Latino en el Congreso.

Geithner expresó su satisfacción porque ha habido indicios de que los republicanos, que se han opuesto a casi todas las iniciativas legislativas del presidente Barack Obama o del Partido Demócrata, estarían ahora dispuestos a no obstaculizar la política impositiva de la Casa Blanca.

Obama ha propuesto que se extiendan los recortes de impuestos que estableció el anterior Gobierno de George W. Bush para la clase media, pero que se deje que expiren, tal como estaba programado, los recortes de impuestos para personas más acaudaladas, que ganan más de 250.000 dólares al año.



### Latinos

El funcionario se refirió a la reforma del sistema financiero, aprobada por el Congreso y dijo que "cada año los latinos en Estado Unidos envían miles de millones de dólares a sus familiares en América Latina y el Caribe".

"Ahora, cuando alguien envíe dinero afuera del país estará menos expuesto a prácticas engañosas", dijo Geithner.

La situación económica está mejorando y las empresas han empezado a contratar más trabajadores, según el secretario del Tesoro, pero "millones de personas sufren los daños causados por la crisis".

"Son demasiadas las familias en Estados Unidos, y especialmente en la comunidad latina, las que están sin trabajo, y la tasa de desempleo para los latinos es del 12 por ciento, muy por encima del promedio nacional", continuó.

La comunidad latina, añadió, fue afectada duramente por la crisis de la vivienda y de la construcción.

"Hay mucho más que hacer, y el primer paso es la aprobación de la Ley de Empleos en la Pequeña Empresa", afirmó Geithner, agregando que esa legislación recortará impuestos y pondrá más préstamos a disposición de los pequeños empresarios.

"El hecho es que dos de cada tres nuevos empleos los crean los dueños de pequeños negocios y los trabajadores latinos tienden a ser empleados por empresas pequeñas más que los no latinos", explicó el funcionario.

Lo Mejor de la cocina Argentina y Uruguay.

**¡Música en vivo!**

con el señor de los recuerdos Alvaro Morales

• Los Iracundos • Leonardo Favio • Roberto Carlos  
• Sandro y otros!

los viernes desde las 7 p.m.



704-522-0607

4724 Old Pineville Rd., Charlotte, NC 28217  
(Casi haciendo esquina con Woodland Rd.)

PARRILLADAS

**CHE GAUCHO**  
ARGENTINE & URUGUAY GRILL

**Aprenda Aire Acondicionado y Refrigeración**

**Residencial • Comercial**

Obtenga las Licencias de la EPA a través de nosotros. Edward Global Projects y Refrigeration Training Center les ofrecen la oportunidad de capacitarse en español.

También damos **entrenamiento y certificación de la R410A**

4801 N. Tryon St. Suite L. Charlotte, NC 28213 Últimos días ¡Llame ya!

[www.refrigerationtrainingcenter.com](http://www.refrigerationtrainingcenter.com) **704-493-6097**

[www.egptrainingcenter.com](http://www.egptrainingcenter.com) **704-596-4697**

**FOTOGRAFÍA Y VIDEO**  
Con lo último en Tecnología.

**La mejor calidad al MEJOR PRECIO.**

Bodas ★ 15 años ★ Bautizos  
Primera Comunión ★ Cumpleaños  
Aniversarios ★ Presentaciones

**Cambiamos VHS a DVD**

Contamos con Foto Estudio

*Producciones Valle* **Llame al 704-780-8215**

**Fotografía y Video**

**FILMO IMAGEN** OFRECEMOS ALTA DEFINICIÓN EN IMAGEN DIGITAL

- BODAS
- 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS

Conversión de formato VHS -DVD

**¡TENEMOS PANTALLA GIGANTE!**

**¡LLAMA AHORA!** Servicio de Limosinas

**704-777-9768 704-777-8818**

TAMBIÉN DISEÑAMOS TARJETAS DE NEGOCIOS, LOGOS, FOTO MONTAJES, FLYERS Y MUCHO MÁS.

**Fotografía y Video**

- BODAS • 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIO
- SERVICIO DE LIMOSINA, etc.

**Pantalla Gigante Alta Definición**  
Conversión de VHS a DVD

**Los mejores precios**

**704-713-7184 • 704-606-3304**

¡Brincolines!

**COMPRAMOS TODO TIPO DE CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS PARA JUNKER.** Trabajamos los 7 días de la semana

**PAGAMOS MAS.. Precios competitivos**

**¡LLAME AHORA! 704-890-8708**

Áreas de Charlotte, Concord, Kannapolis, Gastonia, Salisbury, Winston Salem

**Casa de Empeño**

**Compramos Oro**

**Te prestamos dinero por cosas de valor**

**Cambio su Oro viejo por Oro nuevo**

**704-492-6538**

1821 Norland Rd. Charlotte, NC 28205 (haciendo esquina C/Central Ave)

5930 South Blvd. Charlotte, NC 28217 (al lado de Tienda Los Reyes)

**Carolina Towing**

**Servicio de Grúa 24 horas 7 días**

**704-605-5985**

Servicio rápido 45 minutos o menos

COMPRAMOS AUTOS VIEJOS O INSERVIBLES Pagamos Cash Desde \$250 hasta \$600

**Best Tires** Su Llantera Hispana

**Las mejores llantas**

Nuevas y usadas

1610 Walkup Avenue Monroe, NC 28110

**704-923-3864**

Pregunte por Antonio

¡Visitenos hoy mismo! Sábado y Domingo estamos en el Flea Market de Monroe

También hacemos: brakes (frenos) • Mofles

Traiga este aviso y le daremos un descuento especial

**MASTER SERVICE Carpet Cleaning**

Limpiamos y desinfectamos su alfombra Comercial y residencial

**704-779-1322**

Leo Sirviendo a la comunidad latina por más de 10 años

**Barrera Towing** **SERVICIO RÁPIDO DE GRÚA**

Compramos carros para Junker Pago cash \$200-\$600

Trabajos de mecánica en general

**704-201-4522**

Áreas de Charlotte - Kannapolis - Salisbury - Concord - Gastonia

**MIRACLE CARPET CLEANERS**

**Limpiamos Alfombras**

Los mejores precios del mercado **\$8 POR CUARTO**

¡Llámenos para un presupuesto GRATIS!

- Residencial y Comercial
- Extracción de Agua
- Limpieza de Vapor
- Limpieza de Alfombras y muebles de carros

HABLAMOS ESPAÑOL

Joel Polo y Noris Cárdenas

**704.496.0236 / 704.502.4445**

**SPEAKER REPAIR & RESTORATION**

Reparamos toda clase de Bocinas y Tweeters

¡Dele una segunda oportunidad a su sonido!

Llámanos: **704-685-1081**  
**980-229-2833**  
[jayala2432@yahoo.com](mailto:jayala2432@yahoo.com)  
[www.speakerrepairandrestoration.com](http://www.speakerrepairandrestoration.com)

6101 Idlewild Rd., Suite. 335 Charlotte, NC 28212

**Cristo te ama**

**AMIGO TRAVEL** BOLETOS DE AVIÓN **1-866-496-0799**  
[www.amigoletos.com](http://www.amigoletos.com)

¡Llámanos... te buscamos el mejor precio!

*Desde Las Carolinas*

Buscamos agentes o negocios para trabajar con nosotros con acceso directo a nuestras tarifas de mayorista.

Tarifas especiales para grupos de 10 ó más

**1-800-259-4047**

**Conoce a tu nuevo bebé**

**Video Prenatal**

Guarda este recuerdo en fotos y DVD toda la vida

- Determinación del sexo
- Verificación de tiempo de embarazo
- Escucha los latidos del corazón

Ultrasonido prenatal en 3ra y 4ta dimensión

Paquetes **\$90** con este anuncio

Lláme para una cita

**704-567-6767**  
[www.videoprenatal.com](http://www.videoprenatal.com)

4801 E. Independence Blvd., Suite 810, Charlotte, NC 28212

**Su Estética Latina** en Mooresville

Grupo de profesionales a su servicio

¡Atendemos a toda la familia!

- Cortes modernos
- Tintes • Rayitos
- Depilación

**HAIRfashion STUDIO**

Llámanos o visítanos **704-660-3225 • 704-490-5336**  
389 E. Plaza Dr., Mooresville, NC 28115  
(Al lado de la tienda La Favorita)

**Limpieza de Alfombras** También autos, trocas, muebles y colchones

Residencial y Comercial

Nuestro trabajo es **100% garantizado**

**LIMPIEZA TOTAL,** libre de gérmenes, bacterias y manchas.

Años de experiencia garantizan un excelente servicio

**\$10 DE DESCUENTO con este aviso**

**704-236-9202**

Tenemos el mejor equipo

**Seguros de Auto** **PRO AUTO INSURANCE**

(Con licencia de su país)

- Comerciales y personales
- Work Compensation
- Notarizaciones • Placas

**\$20** Para nuestros clientes que refieran un amigo.

**704-598-8627 fax 704-598-4350**

4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213  
Horario: lunes a Sábado 9 a.m. a 6 p.m.

**VIAJES LATINOS** AGENCIA DE VIAJES Y SERVICIOS

Más servicios Mejores precios

- Boletos Aereos
- Boletos de Bus
- Taxes - W7
- Foto ID (\$25)
- Notary Public
- Tramite de placas
- Licencias Intl.
- Pagos de facturas

Reservaciones las 24 horas en [latintoursus.com](http://latintoursus.com) o Contactenos GRATIS al **1.888.462.2854**

★ **4300 N Tryon, (adentro de Compare) 704-921-9009**

★ **4459 Central Ave. (adentro de Sav-Way), Charlotte, NC 28205 704.536.3050** - Abiertos los 7 días

**¡Con nosotros Sí Calificas!**

**DIRECTV.** DESDE **\$24.99** AL MES

**dish NETWORK** DESDE **\$19.99** AL MES

**Suscríbete hoy mismo** Aceptamos W-7

**GRATIS HBO SHOWTIME POR 3 MESES**

**704-258-0578**

**1-877-848-1966** Reparaciones y mudanzas

**COMPRAMOS AUTOS PARA JUNKER** **SERVICIO DE GRÚA 24 HORAS**

CHOCADOS O DESCOMPUESTOS

**\$200 a \$600**

Mecánica y Body Shop (pintura)

**UNO'S TOWING SERVICES**

**704-493-1607**

**Compro Carros para Junker**

Desde **\$200 a \$700**

**¡Pagamos Cash!**

Para información  
**704-458-0908**

¿Ya conoce las **nuevas fragancias?**  
Alicia Machado, Niurka, Marcos, Yahir y otras más.  
**¡Pruébelas!**

**Bonos y altas comisiones**

**zermat**  
Perfumes y cosméticos

**¡Llame hoy!**  
**704-449-7961**

**Compramos carros para JUNKER**

**PAGAMOS CASH**

Precios competitivos de **\$250 a \$650**

Recogemos en menos de 20 minutos.

**Kimi Towing**  
**704-777-9743**

**Dr. ROOF**

**¡Llame para saber si califica para un techo GRATIS!**

**"Reparamos e Instalamos Techos"**

¡Nos Especializamos en Reclamos De Aseguranzas de Casas!

**704.995.9643**

**Anuncie en nuestra nueva Guía de Servicios**

Para poner su aviso en esta guía  
**llámenos 704-568-6966**

**Empleos y negocios**

**Merry Maids**

Solicita personas para posiciones de limpieza

Llame para más información

6101 Idlewild Rd. Suite 135

**No Noches, No fines de semana**

Trabaje de Lunes a Viernes 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Documento válido es requerido. **Es requerido hablar inglés.**

Debe tener auto, licencia de manejo y seguro. Llame al **704-567-6694**

**ADVERTISEMENT FOR CONSTRUCTION PRE-QUALIFICATION**

UNC Charlotte is soliciting to pre-qualify properly licensed contractors with demonstrable experience with similar sized commercial roofing projects for single prime construction until 2:00 P.M., EST on Tuesday, October 5, 2010 for the **Colvard Building Reroofing Project** (estimated \$375 thousand).

Details are available at <http://facilities.uncc.edu/>

**Gran KERMÉS Familiar**

**Domingo 19 de septiembre 9:00 a.m. a 7 p.m.**

**Música - Pesca milagrosa - Sonido Scorpio**  
**Exquisita comida - Payaso Memolín**  
**Juegos inflables - Show equestre - Lotería**  
**Dardos - Caritas pintadas y mucho más**

**Yo soy el YMCA.**

Kenny es consejero y pertenece al centro de entretenimiento

En el Y, los niños aprenden sus primeras palabras, aprenden a compartir y los más importante de todo aprenden a ser ellos mismos. Esto ayuda a los niños a ser seguros y contribuye en su etapa de adultos para el día de mañana. Para saber más acerca de la oportunidades para sus niños visite nuestra página [web.ymcacharlotte.org](http://web.ymcacharlotte.org)

No se cobra la inscripción • No hay contratos • Ayuda financiera disponible

Misión del YMCA: Llevar a la práctica los valores cristianos a través de programas que fortalecen el espíritu, mentes y cuerpos saludables para todos.

**Cleaning Authority**  
Clean Homes. Clean Earth.

En el norte y sur de Charlotte

**HASTA \$10/HORA**

**Solicite en persona**

- Tiempo de viaje pagado • Entrenamiento pagado • Millas pagadas
- Días festivos • Debe tener papeles para trabajar • Bilingüe

Se requiere vehículo. Lunes a viernes /solo turnos de día

Lunes a viernes de 8am-9am  
Sur de Charlotte  
1819 Sardis Road N, Suite 340  
**¡LLAME HOY!**  
**704-844-9640**

Lunes a viernes de 8am-9am  
Norte de Charlotte  
11525 Reames Road, Suite 105  
**¡LLAME HOY!**  
**704-599-1322**

Lunes a viernes de 8am-9am  
**Suroeste de Charlotte**  
9600 Southern Pine Blvd. Suite E. Charlotte, NC 28273  
**704-523-3260**

## Licitación

El Departamento de Administración de Ingeniería y Propiedades de la Ciudad de Charlotte solicita licitaciones para: **MEJORAS DEL VECINDARIO LINCOLN / WILSON HEIGHTS, proyecto #512-07-039** (Lincoln / Wilson Heights Neighborhood Improvements, project #512-07-039).

Más información acerca del proyecto y requisitos de la licitación están disponibles en la página web de la Ciudad de Charlotte <http://epmcontracts.charmeck.org>

## ¡SOLICITAMOS SUPERVISORE(A)S PARA LA CIUDAD DE CHARLOTTE, NC!

Importante compañía de empleo busca supervisor(a) preferiblemente con experiencia en supervisión de personal de limpieza o con experiencia en restaurantes para reclutar y manejar personal.

Bilingüe, flexible, responsable, con carisma para trabajar con gente y resolver problemas. La posición es permanente

Se trabajan fines de semana y se necesita tener auto propio.

LLAMAR YA AL **1.866.577.0067** ó **1.866.745.4981**

Dejar nombre, número de teléfono y ciudad para ser llamado a entrevista.

## ¡OPORTUNIDAD DE TRABAJO PERMANENTE PARA TRABAJAR EN HOTELES EN CHARLOTTE, NC!

NECESITAMOS PERSONAL PARA TRABAJAR EN LAS SIGUIENTES POSICIONES:

• **CAMARERAS PARA LIMPIEZA DE CUARTOS DE HOTEL**

(PREFERIBLEMENTE CON EXPERIENCIA)

• **Housemans y personal para lavandería**

También:

• **PRE-COOKS/AYUDANTES DE COCINERO CON INGLES BASICO**

• **COCINEROS BILINGUES CON BUENA EXPERIENCIA DESDE \$12 DEPENDIENDO LA EXPERIENCIA**

Interesados llamar al: **1-877-477-3866** Ext. 5609 ó **1.866.577.0067**. Dejar mensaje con nombre, número de teléfono y ciudad de la que llama.



**¡GANA MÁS DINERO!**

Sin descuidar tu hogar

Con Intima Hogar, la empresa líder en ventas por catálogo

30 años de experiencia.  
Licencias originales y exclusivas  
¡Muy fácil de vender!

Pide tu catálogo ¡GRATIS!

**1.877.426.2627**  
**GANAR MAS**  
[www.intimahogar.com](http://www.intimahogar.com)

## Vendedores de Publicidad



Buscamos personas motivadas, ambiciosas y con experiencia en ventas de publicidad para trabajar en La Noticia Charlotte y La Noticia de las Montañas (Asheville).

Indispensable ser bilingüe. Ofrecemos excelente remuneración y beneficios.

Interesados enviar hoja de vida y carta explicando su interés por fax: 704-568-8936 atención Hilda Gurdian o por e-mail: [employment@lanoticia.com](mailto:employment@lanoticia.com)

**La Noticia**  
The Spanish-Language Newspaper

[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



*Solicitamos el siguiente personal:*

- Terapeuta con licencia (LCSW, LPC, LPA)**
- Administradores de casos clínicos**
- Consejeros para jóvenes**
- Consejeros para la familia**

- *Para trabajar a tiempo completo o a medio tiempo.*
- *Deben ser graduados de una universidad de cuatro años.*

*Ofrecemos extensivo programa de entrenamiento*

Para mayor información puede visitarnos en Internet en [www.melangehs.com](http://www.melangehs.com)

Interesados favor llenar su solicitud de trabajo a través de la página: [www.melangehs.com/application.php](http://www.melangehs.com/application.php)

Mélange Health Solutions está dedicado a fortalecer y preservar a las familias a través de servicios de consejería en su propio hogar, consejería para jóvenes, coordinación de asistencia y defensa.

**Esté actualizado todos los días con la más completa información**

*Disfrute*

**La Noticia**  
The Spanish-Language Newspaper

*en...*

**facebook**

En Facebook ingrese a: [facebook.com/LaNoticiaFB](http://facebook.com/LaNoticiaFB) y [facebook.com/primerafila](http://facebook.com/primerafila)

y oprima la opción "me gusta".

**twitter**

En Twitter ingrese a: [twitter.com/lanoticia](http://twitter.com/lanoticia)

Y para estar al tanto del mundo del arte, la cultura y el entretenimiento, visite: [twitter.com/primerafilaTW](http://twitter.com/primerafilaTW)

**704-568-6966**

# Clasificados

Empleos	Servicios	Renta vivienda
Venta autos	Venta varios	Venta vivienda

## Empleos

### VENTAS

**!Gane Dinero!**  
Venda Perfumes, ropa interior, cortinas, ropa para toda la familia. Catálogo disponible  
**214-350-3947**  
**972-815-6885**

• **Perfumes Zermat.** Altas ganancias, bonos y comisiones. Entrenamiento gratis. Productos en Charlotte. 704-449-7961.

• **Perfumería original** y otros productos garantizados. Precio de mayoreo. Catálogo gratis. Compramos Oro. 877-884-2627.

• **¡Gane dinero!** Compañía mexicana, busca vendedores de productos 100% naturales. Ganancias del 70% + 704-712-8317.

### EMPLEOS VARIOS

## LIVE IN COUPLE

**Full time position for a live in couple (no children) for general and total housekeeping duties** for large home, laundry, some ironing, full yard maintenance, driving & some cooking. Lake side estate on Lake Wylie. We furnish a free and private upscale apartment, fully furnished with one bedroom, living room w/plasma TV, office with computer, fully equipped kitchen, plus truck to drive and 2 cell phones. **Starting at \$450 clear per week.** Must speak English, have driver's license and a clear background record. Respond with resume to: [lakewyliework@aol.com](mailto:lakewyliework@aol.com)

**Se solicita técnico de aire acondicionado** y refrigeración con experiencia para dar clases. Llame al **704-597-1997**, deje su nombre y número de teléfono.

**CRAWL SPACE LABORER**  
\$10 per hour starting  
Must speak English  
Must be eligible to work in US  
Call **980-229-1925** for info

• **AGENCIA DE EMPLEOS,** trabajo para restaurante chino. 3125 Eastway Dr. #202. Charlotte. NC 28205. 704-605-3113.

**¿Quiere vender su casa? Ponga un aviso clasificado en el 704-568-6966**

• **Grupo de Raggae-Cumbia-Ska-Punk** busca tecladista y vocalista con experiencia. 704-605-7216.

• **Peluquería establecida necesita Barbero** con experiencia. Buen salario. 704-960-2654.

• **Solicito asistente femenino** para masajes de 25 a 40 años. Bilingüe, no necesita experiencia. 704-904-7780.

## Servicios

### REPARACIÓN

• **"Javi Reparaciones."** Reparación artefactos electrodomésticos. Aire, (carga gas \$35+), calefacción, neveras, lavadoras, secadoras, agua. P.L.C. 61 AG 383796. Trabajo garantizado. No se cobra el estimado. **704-493-4713.**

### Don Ramón

**Arreglo de aire acondicionado y calefacción.**  
**Cell. 704-582-1010**  
*10 años de experiencia*

**FRANCO REPARACIONES**  
Aires, calefacciones, neveras, lavadoras, secadoras, estufas & Espresso machines.  
P.L.C. G5 105-366. Estimado gratis.  
**704-231-1775**

### Don Jesús

**Plomería y A/C**  
Limpieza de drenajes  
**704-780-8100**

**Reparación técnica garantizada de:**  
Aire Acondicionado, Calefacción, Neveras, estufas, lavadoras y secadoras. Presupuesto sin compromiso  
**704-920-0055**

**REPARACIÓN TÉCNICA Y GARANTIZADA** de: Aire acondicionado, calefacción, refrigerador, lavadora, secadora, estufa.  
Mario **704-222-1297**  
Gustavo **704-605-0587**

**Izzy Computadoras**  
**Reparación HP-Compaq**  
Especialista. A domicilio y en mi casa. Precios muy baratos.  
**704-713-4862**

**Reparación técnica en Gastonia**  
Aire acondicionado, calefacción, neveras, lavadoras y secadoras.  
Preguntar por José al:  
**704-891-9588**

**REPARAMOS AIRE ACONDICIONADO A/C CALEFACCIONES, calentadores de agua, vacuum cleaners.**  
**704-779-1322 Leo**

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, lavadoras, secadoras, refrigeradores, estufas, calentadores de agua, electricidad y plomería. Gerardo 704-449-7011.

• **Traiga su computadora y se la reparo.** Precio único, con garantía. 704-622-6626.

• **Reparación de computadores a domicilio.** Ingeniero Rosario: 704-891-1598.

• **AIRE ACONDICIONADO, REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN, ELECTRICISTA RESIDENCIAL Y COMERCIAL DEBIDAMENTE CERTIFICADO,** 704-648-7988. JOSE.

• **Reparación de computadores** nuevas y usadas y ofrecemos servicio a domicilio. 704-916-9025, 704-622-6422.

• **Reparación de computadores** en Concord y Kannapolis. Descuentos especiales. 704-701-5251.

• **Reparación de computadores.** Esta lenta o problemas con Internet, llamar: 704-258-3372.

### REMODELACIÓN DE CASAS

• **JRC / Roofing, Sheetrock, flooring, painting, drywall,** kitchen & bathroom, decks and more. FREE ESTIMATE. 704-675-8027, 704-239-4856. Preguntar por Jaime Castillo.

### EVENTOS

**¡Video, Fotografía & más...!**  
**Decoración de salones, renta de mesas, sillas, mantelería, payasitos.**  
**704-287-3091**

**HAPPY FACE**  
El mejor show infantil de las Carolinas con payasos, Dora, Princess. Pinta caritas, maquinas de algodón, popcorn, filmación, fotografía y RENTA DE BRINCOLINES.  
**704-308-0242**

**RENTA Y DECORACIÓN DE SALÓN PARA FIESTAS, SILLAS, MESAS, MANTELES, FORROS DE SILLAS Y MÁS.**  
**704-493-0120**

• **SONIDO LATINO** con la mejor música y profesionalismo para tu evento. **704-492-0207.**

• **Decoración de salones** en tela y globos. Renta de manteles y forros de sillas. 704-492-7437.

## ANUNCIE YA

• **Video/fotografía** Eprovisual LLC. 704-622-6626.

• **RENTO SILLAS, MESAS Y DECORAMOS.** LLAMAR AL 704-699-8827.

• **¿Eres DJ o tienes un grupo musical,** talvez rentas mesas y sillas? ¿Puede ser que rentes brincolines o decore salones? No importa lo que sea anuncialo aquí. 704-568-6966 ext:100.

• **Gran Especial Brincolines inflables \$90.** También rentamos mesas y sillas. 980-329-4470.

• **RENTO MESAS Y SILLAS.** 704-248-1692.

• **Grupo musical busca un tubista.** 704-794-3841.

• **Grupo Los Morales.** Serenatas y todo tipo de eventos sociales. Boleros, Baladas, Rumbas y Cumbias. [www.grupolosmorales.com](http://www.grupolosmorales.com) 704-258-5228, 704-831-8049.

### SERVICIOS VARIOS

**SERVICIO DE CORTE DE GRAMA Y JARDINERÍA (LANDSCAPING)**  
**704-222-5154**

## ABOGADO

**William J. Devin, III**  
Lesiones causadas por:  
• **Accidentes de Trabajo**  
• **Accidentes de Auto**  
Consulta GRATIS. Llame ahora **704-566-3434** Maritza

• **Servicio de grúa.** Compramos todo tipo de carros para "junkier". Precios competitivos. 704-506-6622, 704-713-4541.

• **5,000 Tarjetas de negocio,** \$150. Diseño gratis. 704-449-7768.

• **EDGAR'S TOWING.** Se compran carros para "junkier" de \$200 a \$700. 704-968-8370.

• **Se compran carros descompuestos** o chocados para junker. Pagamos bien. Leo: 704-890-8708.

• **TRANSPORTE ECONÓMICO.** ¿Necesita ir a trabajar y no tiene carro? Consulados. 704-322-7020.

• **Lavamos e instalamos su carpeta.** 704-609-0573.

• **HUESERO Y MASAJISTA MEXICANO EFECTIVO.** Dolor de espalda, cintura, rodillas, tobillos. Matriz caída, susto, empacho, miedo. Servicio también a domicilio. 980-939-4104.

• **Si estás embarazada y quieres considerar la adopción,** llámanos a cualquier hora y podrás conversar confidencialmente en español con una persona amable y comprensiva. 1-866-805-2323.

• **Walter Plumbing.** Plomería general. 704-962-5990. 704-469-2101.

• **Pintamos su casa o apartamento.** Buen precio. Informe 704-609-0573.

• **Plomería.** Cambio toilets, llaves de lavado, y water heater. 704-201-2580.

• **Vendo leche Enfamil Lipil** (morada). 704-713-5387.

• **Solicito Trabajo Cortando Césped,** Chófer con licencia válida de NC. 704-467-2594, 704-467-3320.

• **Brothers Auto Repair.** Mecánica en general. Servicio a domicilio. Precios económicos. 704-707-9467.

• **SE POLARIZA TODO TIPO DE VEHÍCULOS.** ESTIMADO GRATIS. TRABAJO GARANTIZADO. 704-724-6512.

• **NC & SC electricistas con licencia** ofrece servicios 704-891-9753.

• **ECONÓMICO. LAVADO Y LIMPIEZA DE ALFOMBRA.** 704-844-8306 o 704-771-3011. Ruben.

• **Abogado de Inmigración Greene & Associates.** Primera consulta Gratis para clientes con casos de deportación. 704-525-9221.

• **Niñera con experiencia.** Cuido niños y bebés de noche y de día. 704-954-4145, 704-608-5520.

• **¿Quiere aprender a abrir un e-mail,** chatear, bajar musica o conectar tu blackberry/iphone a tu pc? Llame al 704-713-4862.

• **Extensiones de cabello 100% natural** y con cabello humano especialista en las técnicas mas avanzadas como Fusión y Microlines. Informes 704-363-5128.

## Renta vivienda

### HABITACIONES

**Rento cuarto a persona responsable**  
Hombre o mujer que no tome o fume. \$350 servicios incluidos. Llamar al **704-426-7711**

• **RENTO HABITACIÓN AMOBLADA.** ÁREA UNIVERSIDAD. \$295. 704-965-4195.

• **Se renta habitación** en casa nueva a persona responsable. 704-713-1286.

• **Rento habitación.** Área universidad. 704-605-7079.

• **Se renta habitación** a caballero. \$300. Con servicios incluidos. Entre Sharon Amity/Harris Blvd. 704-777-0686.

• **Rento habitación amplia** a persona sola. 704-609-0573.

• **Rento habitación.** Área de la universidad. 704-918-2031, 704-322-8000.

• **Se renta habitación** en apartamento a mujer sola o pareja. \$225 + servicio de luz. 704-320-9266.

• **Se renta habitación a persona soltera.** Cerca al downtown. \$350. Utilidades Incluidas. 704-575-3139.

## CASAS

**SE RENTAN CASAS** muy bonitas, espaciosas, remodeladas todo nuevo, de 3 y 4 cuartos, en buenas zonas. Buen precio. (Programa sección 8)  
**786-226-3916**  
**786-295-3451**

**Se renta casa en Kannapolis, NC.**  
**3 habitaciones, 2 baños.**  
**Calefacción y A/C central.**  
\$550 al mes y \$450 de depósito.  
**704-467-3597 (Inglés)**

• **Se rentan casas móviles** de 2 y 3 habitaciones. \$275/mensuales, con opción a compra. Buena comunidad en **CONCORD.** Bajo pago inicial, términos fáciles, no mascotas. Bob: 704-888-9964 (inglés).

• **Se renta casa,** 3 habitaciones, 2 baños. \$850. 5802 Greenway Vista Ln. Area I-77/Sunset Rd. 704-277-3892.

• **Rento casa familiar,** 4 habitaciones, 2 baños, entrada amplia. Coach Hill In/ Idlebrook Dr. 704-909-7191, 718-619-1019. Sra. Betty.

• **Se renta casa en Charlotte,** 4 habitaciones. \$950. Ruby: 704-493-1154.

• **Rento traila** 2 habitaciones. 704-605-7079.

### APARTAMENTOS

• **Apartamentos para rentar cerca de Arrowood** y South Blvd. Desde sólo \$570 por mes. Pregunte por Ana o Claudia 704-527-2184.

• **Se rentan apartamentos** de 1 y 2 habitaciones cerca de South Blvd./Tyvola, y la parada del tren. Empezando desde \$550. Pregunte por Patricia: 704-527-9493.

• **Se rentan apartamentos en Central Ave.** de una y dos habitaciones. Contratos flexibles. Llame ahora y pregunte por \$200 menos del primer mes de renta. 704-536-8571.

• **Apartamentos Vistas del Lago** en 5826 Reddman Rd. tiene 50% menos de la renta de agosto y septiembre. 704-568-4528

• **Se rentan apartamentos** de 1, 2 y 3 habitaciones cerca de Albemarle Rd pregunte por Juan o Jackie y reciba \$200 off. 704-568-6319.

• **Se renta un apartamento** 2 cuartos, 1 1/2 baño. Internet y agua gratis. 1907 Wood St. Gastonia. \$450. 704-287-7368.

• **Se rentan apartamentos tipo casa** con jardín por Monroe Rd. Empezando desde \$495 por mes y si llamas ahora el primer mes es de solo \$99. 704-365-3202.

• **Se rentan apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones** por la Nations Ford y Arrowood empezando desde solo \$449. También ofrecemos afterschool program para sus hijos GRATIS llame al 704-522-8976.

**¿Quiere vender su casa? Ponga un aviso clasificado 704-568-6966**

**RENTA VARIOS**

• Rento silla para peluquero en el Flea Market de Gastonia. 704-923-3864.

**Venta vivienda**

**¡Casas en Venta!** Charlotte, Monroe, Wingate, Waxhaw, Shelby. Con SS ó W-7. Fácil de calificar. **704-540-4646**

• Linda casa de 3 cuartos 2 baños, excelentes condiciones mas de 1000 pies cuadrados en Reedy Creek, en Charlotte, 5 min de I-485 por \$119,000 llamar a Maria Teresa al 704 609-9784.

• Vendo casa de 2 pisos en comunidad nueva. Informes al 980-422-9064.

• Vendo traila de 2 habitaciones, 1 baño con storage. North Tryon. \$5,900. 704-493-4008.

• Se venden 4 duplex. Área de Eastway Dr/The plaza. 412,000 por cada uno. Personas interesadas solamente. 980-428-3049. (inglés).

**Venta autos**

• Nissan Altima 97 Honda Acord 03. 704-712-1832.

• Vendo camioneta chevrolet 60,000 millas. 704-909-7191, 718-619-1019.

• Vendo carro Dodge Nion 95', color verde. Excelentes condiciones. \$1800. 704-493-9190.

• Vendo carro Kia Rio 04', color azul. Excelentes condiciones. 704-493-9190.

• Si deseas vender tu automóvil, anunciate aquí. Llámame 704-568-6966 ext:100.

**Venta varios**

**VENTA NEGOCIO**

• Se vende Bar/Billar con clientela establecida. Excelente ubicación. 704-258-3372.

• Por motivo de viaje vendo tienda latino/americana en Monroe, con excelente clientela. Documentos legales para la compra. 704-507-3973.

**VENTA VARIOS**

Kayle Appliance  
**¡Los mejores precios!**  
Estufas \$89. Refrigeradores \$100  
Lavadoras y secadoras desde \$120  
2 meses de garantía  
**704-315-1335 • 704-544-2754**

**Lavadoras, Secadoras, Refrigeradores, Estufas**  
Desde \$ 80. 1 año de garantía.  
Excelente Calidad.  
**704-915-2775**

**ANUNCIE YA**

**GRAN VENTA A CONSIGNACIÓN para niños y juvenes**

Encuentre todo para sus niños a precios increíbles:

- ★Juguetes★Libros
- ★Ropa★Zapatos
- ★Muebles★Coches
- ★Ropa de maternidad y mucho más.

**¡Todo se venderá!**

Venga el sábado 18 de septiembre de 8a.m. a 12p.m. De 1p.m. a 3p.m. algunas cosas estaran a mitad de precio  
SE RECIBIRÁ EFECTIVO SOLAMENTE POR FAVOR NO TRAER CARREOLAS  
Organiza: Matthews United Methodist Church 801 South Trade St. Centro de Matthews, NC 28105  
**704-815-1945**

• JUEGOS DE COLCHONES, NUEVOS, todavía envueltos. King= \$175. Queen= \$125. Full=\$99. Twin=\$88. 2928 Monroe Rd. Charlotte 28205.

• Vendo equipo comercial para lavar carpetas. Montado en Van 2001. Perfectas condiciones. 704-968-6426.

**ANIMALES**

• ¿Vende Mascotas?, Anuncias con nosotros. Llámenos 704-568-6966 ext:100

Avisos clasificados una gran opción para su negocio.  
**704-568-6966**

**FINANCE MOTORS LLC**  
**COMPRE aquí, PAGE aquí**  
**803-372-6600** 2043 Cherry Rd., Rock Hill, SC 29732



**BAJOS ENGANCHES** empezando desde solo **\$1000**

**Fácil Financiamiento**



2000 Ford F250 Super Duty 5.4 lt perfecta para su trabajo



1997 F-150 4WD V8 4.6 litros



1998 F-150 XLT 4.2L V6 Caba regular



2000 Cadillac Catera V6 87 mil millas



2000 Ford Focus ZTS



1998 Mercury Grand Marquis LX V8 solo 82 mil millas



2001 Lincon V8 Town Card asientos de piel full equipo solo 88 mil millas



2000 Olds Mobile Brabada full equipo



**SUSCRÍBASE HOY MISMO**  
y reciba en la comodidad de su casa todos los ejemplares.

Sólo llene esta forma

Nombre y Apellido: \_\_\_\_\_  
 Empresa: \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 Ciudad: \_\_\_\_\_  
 Estado: \_\_\_\_\_ Código Postal: \_\_\_\_\_  
 Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
 Forma de pago:  Cheque  Visa  MasterCard  AE  
 Tarjeta No.: \_\_\_\_\_  
 Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_  
 Firma: \_\_\_\_\_

6 meses \$39  1 año \$78  2 años \$156  3 años \$234

y envíela a



**La Noticia**  
5936 Monroe Rd, Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966 Fax: 704-568-8936  
También puede solicitar su subscripción a través de Internet  
www.lanoticia.com

**Carolinas Eye & Aesthetics Center**

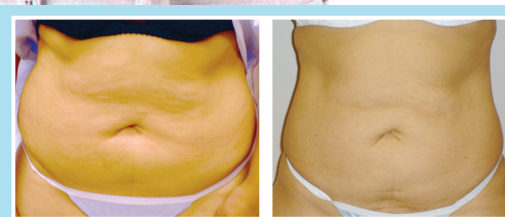


**Ahora introduce Laser-Body Sculpturing**

**SLIM-LIPO**  
**NO ANESTESIA GENERAL**  
**RECUPERACION CASI INMEDIATA**  
**AL ALCANCE DE SU BOLSILLO**

**NO MAS:**

- barriga
- grasa en las piernas
- papadas
- gorduras en la cintura (rollos cauchos)



ANTES                      DESPUES

Carolinas Eye Center los expertos en Lasik, ahora introduce un tratamiento láser totalmente revolucionario para la eliminación de grasa y gordura en el cuerpo.

**¡Consultas GRATIS!**

Llame y le responderemos todas las preguntas que tenga sobre el tratamiento *en español*.

**CAROLINAS EYE CENTER**  
Dr. Wesley D. Clement, MD  
230 E WT Harris Blvd. Charlotte, NC 28262  
**704-503-1835**



# Buenos Vecinos Mejores Precios

**BAJAMOS LOS  
PRECIOS  
EN LOS PRODUCTOS  
QUE MÁS  
COMPRAS**

## Sabor Latino



**Platanitos  
Chifles**  
5 Onzas

**\$1.15**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pollo entero  
Holly Farms**

Holly Farms Whole Chicken

**67¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular

## PRODUCTOS FRESCOS



**Tomates  
Roma**

**78¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cebollas  
blancas**

**88¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Papas blancas**  
Bolsa de 5 Lb.

**\$1.89**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Bolillo  
Roll**

**3/\$1**



**Uvas verdes  
sin semillas**

**\$1.79** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Kiwi**

**2/\$1**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Lechuga de hojas  
rojas o verdes o  
lechuga Romaine**

**\$1.29** cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Salsa picante  
Valentina**  
34 Onzas,  
Variedades selectas

**\$1.99**

Sin tarjeta MVP a precio regular

## CARNES Y PESCADOS



**Bistec de carne  
de res ablandada**

Paquete económico  
Value Pack Cube Steak

**\$2.79** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Chuletas  
variadas**

Paquete económico  
Value Pack Assorted Chops

**\$1.97** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Asado de cerdo  
Boston Butt**

1 Pc.  
1 Pc. Boston Butts

**\$1.69**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Frijoles  
refritos  
La Costeña**  
20.5 Oz.

**\$1.19**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Chaparritas**  
3 sabores  
8.62 Onzas

**5/\$3**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Galletitas de  
Animalitos  
La Moderna**

21 Onzas  
**\$1.29**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Arroz, grano grueso,  
Verde Valle**

32 Onzas

**\$1.99**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cubitos de caldo Knorr**  
24 Unidades  
Variedades selectas

**2/\$3**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pasta  
La Moderna**  
7 Onzas

**2/\$1**

Sin tarjeta MVP a precio regular

[www.foodlion.com/espanol](http://www.foodlion.com/espanol)

¡Échele una nueva miradita a Food Lion, ahora con Sabor Latino Food Lion.  
Buenos Vecinos. Mejores Precios...Ahora con Sabor Latino!

Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades y corregir errores tipográficos.  
Vales para futura compra no están disponibles para alcohol y productos de tabaco.

100 E. Sunset Drive, Monroe • 2526 Little Rock Rd., Charlotte • 120 Bost Road, Morganton • 7400 Plaza Rd., Ext., Charlotte • 801 East Roosevelt B, Monroe  
• 2118 Roosevelt Blvd., Monroe • South Main St., Hwy., Sparta • 2720 2nd Ave., NW, Hickory • 8100 Idlewild Road, Charlotte • 3009 Plaza Road E. 3,  
Charlotte • 3207 Eastway Drive, Charlotte • 9021 Albemarle Rd., Charlotte • 200 Stanford Rd., Lincolnton • 7004-E W.T. Harris Blvd., Charlotte • 5831 South  
Blvd., Charlotte • 576 East Fleming, Morganton • 1024 W. Hudson Blvd., Gastonia • 5624 N. Graham St., Charlotte • 796 Valley Rd., Mocksville

Precios en esta sección válidos **09/15/10 - 09/21/10**

Todas Las Tiendas Aceptan Disponible

### Tarjeta MVP de Food Lion

- Es Gratis
- Fácil de obtener
- Reciba descuentos especiales
- Confidencial